



SHUE YAN NEWSLETTER

50th Anniversary Special Issue

五十周年校慶特號

September 2021

二零二一年九月

簡樹 訊仁



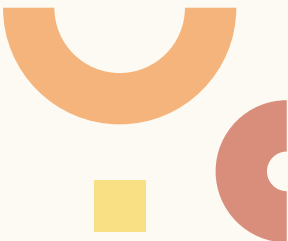
50

敦仁如一 博物致新

Reconfirming our commitment to the
cultivation of benevolence and the
advancement of knowledge

敦仁如一 博物致新

Reconfirming our commitment to the cultivation of benevolence and the advancement of knowledge



50

香港樹仁大學五十周年校慶特號

目錄 Contents

Senior Management Interviews 大學管理層專訪

A gathering of Dr. Henry HU and Three Members of the Board of Governors 特寫：胡鴻烈校監與三名校董聚首	4
A Conversation Among Three Senior University Governors: Mr. Kenneth TING Woo-shou, Dr. Francis CHEUNG, and Mr. WOO Kwok-hing 三校董對談： 丁午壽先生、張舜堯博士、胡國興先生	8
Prof. Danny WONG Shek-nam, Chairman of the University Council 校務委員會主席黃錫楠教授	13
Prof. SUN Tien Lun, Catherine, Academic Vice President 學術副校長孫天倫教授	16
Ms. Andrea HOPE, Associate Academic Vice President 協理學術副校長Ms. Andrea HOPE	19
Prof. Catherine TANG, Associate Academic Vice President (Graduate School) 協理學術副校長(研究院)鄧素琴教授	22
Prof. CHAN Ching, Selina, Associate Academic Vice President (University Research) 協理學術副校長(大學研究)陳蒨教授	24
Dr. HUI Yew Foong, Associate Academic Vice President (Accreditation and Programme Development) 協理學術副校長(評審及學科發展)許耀峰博士	26
Prof. CHEUNG Siu Keung, Associate Vice President (University Administration) 協理副校長(大學行政)張少強教授	28
Ms. YIP Sau Yin, Sophia, Associate Vice President (Student Affairs) 協理副校長(學生事務)葉秀燕女士	30

Department Heads Interviews 系主任專訪

Prof. YANG Ruowei, Dept of Chinese Language and Literature 中國語言文學系系主任楊若薇教授	32
Prof. Peter STOREY, Dept of English Language and Literature 英國語言文學系系主任 Prof. Peter STOREY	34
Prof. WEI Chuxiong, Dept of History 歷史學系系主任魏楚雄教授	36
Dr. LEE Ka Man, Dept of Journalism and Communication 新聞與傳播學系系主任李家文博士	38
Dr. LEE Hua, Dept of Accounting 會計學系系主任李華博士	40
Dr. Monica LAW, Dept of Business Administration 工商管理學系系主任羅翠翠博士	42
Prof. David W. K. YEUNG, Dept of Economics and Finance 經濟及金融學系系主任楊榮基教授	44
Dr. LUI Chit-Ying, Dept of Law and Business 法律與商業學系系主任呂哲盈博士	46
Dr. LI Wang-On Alex, Dept of Counselling & Psychology 輔導及心理學系系主任李允安博士	48
Dr. WONG Fung-yee, Dept of Social Work 社會工作學系系主任王鳳儀博士	50
Prof. Yuet Wah CHEUNG, Dept of Sociology 社會學系系主任張越華教授	52
Prof. LEUNG Wing Chi Louis, Dept of Applied Data Science 應用數據科學學系系主任梁永熾教授	54

General Education 通識教育

Interview with Dr. CHIO Hin Ngan Floria, Director of General Education 專訪通識課程總監趙騫雁博士	56
--	----

Registry & Admission 註冊及招生

Interview with Mr. Nigel AU YEUNG, Assistant Vice President (Registry) 專訪助理副校長(註冊處)歐陽偉強先生	58
Interview with Ms. LEUNG Siu Ki, Jay, Director of University Admissions Office 專訪招生事務處總監梁小琪小姐	60

Teaching & Research Facilities 教學及研究設施

The University Library 樹仁大學圖書館	62
Research Centres of the University 樹仁大學的研究中心	64
Big Data, VR & Robotics Laboratories of the University 樹仁大學的大數據、VR及機械人實驗室	66
Multimedia Centre and Digital Production Facilities 多媒體製作中心及數碼製作設施	68
Research Laboratories of the Dept of Counselling & Psychology 輔心系的研究實驗室	70

Campus Life 校園生活

Industrial Attachment 工作實習	72
Study Abroad and Internship Abroad 境外學習及實習	74
Career Services 就業輔導	76
Sports and Amenities 樹仁的體育及康樂活動	78
Milestones 樹仁里程碑	
Hall Life in Shue Yan 樹仁宿舍生活	81
Mentorship Programme 良師益友計劃	84

Alumni 校友

Sustaining Cultivating Virtues of Benevolence - Interview with the Head of Fresh Fish Traders' School 仁者教育的傳承・專訪鮮魚行學校校長施志勁先生	86
Interview with the President of Shue Yan Alumni Association 專訪樹仁校友會會長	88
Congratulations from Canadian Alumni Association 加拿大校友會祝賀母校	90

Photo Album 圖輯

50 Years of Beautiful Memories 50年美麗回憶	93
---	----

Knowledge for Discovering Hearts: Reunion of the 5 Leaders for HKSYU 50th Anniversary 知識用以「搵心」 樹仁50周年五巨頭聚首記



▲Front row (left to right): Dr. HU Hung Lick and Mr. WOO Kwok-hing
Back row (Left to right): Dr. HU Fai Chung, Mr. TING Woo-shou and Dr. Francis CHEUNG 前排左起：胡鴻烈博士、胡國興先生。後排左起：胡懷中博士、丁午壽先生、張舜堯博士。

“Rather than starting a kindergarten, we should make it a university!”

In 1971, China's first female magistrate the late Dr. CHUNG Chi Yung resigned from her position as the Dean of Faculty of Arts and Social Sciences at Hong Kong Baptist College (HKBC), and decided to start a kindergarten. However, her husband, Dr. HU Hung Lick, Henry, who had studied in France with her and then came to Hong Kong, replied with the aforementioned quote. The couple then proceeded to make the quote come true by contributing wealth and energy to creating Hong Kong Shue Yan University (HKSYU). It is remarkable that Shue Yan began its journey as a small post-secondary college (HKSYC) initially unrecognized by the government, to finally becoming recognized by the government as the first private university in Hong Kong.

In celebrating the 50th anniversary of Shue Yan, three closely linked university board governors got the rare chance to reunite with the 101-year-old President and Principal Dr. HU and the Deputy President

「與其辦幼稚園，不如辦大學！」

1971年，中國首位女法官鍾期榮辭去浸會學院文學及社會科學院院長的職位，計劃創辦一間幼稚園，然而跟她同赴法國留學回港的丈夫胡鴻烈卻拋下這豪語。二人其後果真「找數」，奉獻半生積蓄和精力創辦樹仁大學，由小小的書院，進而成爲學院，再而正名爲香港首家私立大學，創造了高等教育界的奇蹟。

時日如梭、風雲斗轉。適逢樹仁50周年校慶，幾位與樹仁一直關係密切的校董會成員，難得與101歲的樹仁大學校監兼校長胡鴻烈博士、常務副校監胡懷中博士聚首，談昔日與胡氏伉儷之間相處的趣事、樹仁「敦仁博物」校訓的時代意義，以及正名過程的刻骨曲折等，感觸良多。

幾位嘉賓中與胡校監最早認識的要數校董會委員、香港著名法官，人稱「胡官」的胡國興。他形容與胡校監「識於微時」，不在教育界而於法庭，二人相識超過半世紀。當時香港只有約30多位大律師，「雙胡」便佔其中兩員。

「在法庭無跟他打過對台，胡校監出名不只友善而是『脛善』，從沒架子也樂於助人。」「胡官」侃侃而談另一位「胡



◀ Mr. TING Woo-shou and Dr. HU Fai Chung.
左起：丁午壽先生和胡懷中博士。

Dr. HU Fai Chung, to reminisce about funny moments with the founders in the past, the meaning of the school motto “Cultivating virtues of benevolence; broadening horizon and knowledge” (敦仁博物), and also dealing with the hard times in upgrading to a recognized university, etc.

Among the three guests of governors, Mr. WOO Kwok-hing, a well-known judge in Hong Kong, has known Dr. HU for a long time, dating back over half a century when they were two of around 30 barristers-at-law in Hong Kong.

Woo says of Dr. HU, “We never opposed each other in court. Dr. HU is not only a friendly person, but easy-going as well. He gets along with people easily and likes to help people.” WOO even reveals HU's great contribution in banning concubinage in Hong Kong in 1971. In fact, Dr. HU and Dr. CHUNG had already published their book - Marriage and Inheritance in Hong Kong (《香港的婚姻與繼承法》) in 1957, which discussed the concubinage system and women's rights in marriages.

WOO vividly recalls the memory of being invited by Dr. HU to teach law subjects at HKSYC in Happy Valley, and stayed with it through several campus moves until he retired and became a member of the board of governors. He emphasized his relationship with Dr. HU and Dr. CHUNG was a heartfelt one, and not monetary.

The Chairman of the Board of Governors, Mr. Kenneth TING Woo-shou, was introduced by his late father, the “King of Plastic” H. C. TING, and has known Dr. HU and Dr. CHUNG since he was a young man. As his father valued education a lot, he respects and sup-



▲Dr. HU celebrated his 101st birthday on February 26, 2021.
胡校監在2021年2月26日慶祝101歲生日。

官」，更透露1971年香港政府取消「妾侍制度」，胡鴻烈功不可沒。其實早於1957年，胡、鍾伉儷已出版《香港的婚姻與繼承法》，探討妾侍制度、婦女在婚姻的保障。

胡官回憶，當年受到好友胡鴻烈的盛情邀請，執教鞭到樹仁教法律，一教便由跑馬地開始，教足幾個校舍，直至後來退休轉任校董會委員，強調與胡氏伉儷「講心唔講金」。



▲ From left to right: Mr. TING Woo-shou, Dr. HU Fai Chung, Dr. HU Hung Lick, Mr. WOO Kwok-hing and Dr. Francis CHEUNG.
左起：丁午壽先生、胡懷中博士、胡鴻烈博士、胡國興先生、張舜堯博士。

ports them in developing HKSYU. Mr. TING expresses how he was touched by seeing Dr. CHUNG stand at the entrance, watching students come to class and treating them as if all were her children. “Every time I come to HKSYU, it feels like going back to a big family,” says Mr. TING.

The Vice Chairman Dr. Francis CHEUNG, who studied business administration (evening session) in Shue Yan from 1975 to 1979, witnessed the small and rustic campus and facilities of early Shue Yan. “When we moved from Sing Woo Road, Happy Valley, to Monmouth Path in Wan Chai, the previous operator was Chinese Children Institute and the chairs in the classrooms were primary school students’ chairs.”

The fondest memory for Dr. CHEUNG was finding Dr. CHUNG stand outside the closed classroom door monitoring class attendance through the door window. “Principal CHUNG was short, and the round window was taller than her. But she was determined and jumped up to observe the class every day; she was like a little rabbit hopping up and down. Thus, Dr. CHUNG earned the nickname ‘Little Rabbit.’” And for the reticent Dr. HU, he did not mind taking care of the external affairs and supporting Dr. CHUNG. Dr. CHEUNG would like to thank them for their tenacity in staying with the “4-year curriculum.”

A reporter once asked about Dr. HU’s ideal of education, and he answered: “Knowledge is not for earning money, but for discovering hearts.” These words are



▲ From left to right: Dr. HU Hung Lick and Dr. Francis CHEUNG. 左起：胡鴻烈博士和張舜堯博士。

校董會主席丁午壽由父親「塑膠大王」丁熊照介紹，自小即認識胡鴻烈夫婦，因父親向來重視教育發展，故一直甚為尊重並落力支持二人。丁午壽最動容是記憶中已故的鍾校長經常站在大學門口看着學生上下課，每位學生都猶如己出的顧念。「每次返到樹仁都好似一個大家

此志猶如地球
運轉的核心價值不渝。



▲ From left to right: Dr. HU Hung Lick and Mr. WOO Kwok-hing.
左起：胡鴻烈博士和胡國興先生。

like our guiding core value, especially important in such a materialistic and messy world.

Dr. HU and Dr. CHUNG got strength from their ideal of education and created the spirit of Shue Yan. They, together with Shue Yan, weathered many difficulties and created a special brand of tertiary education. It is hoped that more people will discover and reinvent their story, and pass it on to future generations.

Original Chinese version written by Tinny CHENG (Shue Yan alumnus), founder of “The Culturist” and owner of Tai Yip Art Bookshop

庭。」丁午壽如是說。

校董會副主席張舜堯牢記，他於1975年入讀樹仁工商管理課程夜組，1979年畢業，是樹仁最早期的畢業生，見證校舍淺窄、設備簡陋的樹仁草創生涯。「由跑馬地成和道搬到灣仔萬茂里時，原址是中國兒童書院，所以我們當時坐的是小學生的櫈。」

他最深印象的，是鍾校長不時在課室門的圓窗出現。「鍾校長個子細小，那圓窗比她高，但她很勤力，每天巡堂時都會跳高探頭看教室情形，猶如小白兔蹦蹦跳的情景，於是她便有了小白兔的花名。」至於寡言的胡鴻烈當年總是甘當成功女人背後的男人，主理外務，張舜堯特別感謝二人擇善固執、堅守「大學四年制」打最艱苦一役。

不做法官做校長，記得曾有記者訪問胡鴻烈談教學理想，他拋下一句：「知識，不是用來搵錢（賺錢），是搵心（找心）。」還補多句，此志猶如地球運轉的核心價值不渝。在這個功利亂世，格外鏗鏘。

二人把崇高的教育理想化為無比巨大的動力，成就了「樹仁精神」，穿越這激烈動盪的半世紀香港，建立了高等教育界的一個品牌，願更多人繼續發掘、提煉他們的故事，代代相傳。

撰文：鄭天儀（樹仁校友）、文藝平台「The Culturist文化者」創辦人、大業藝術書店店主

Interview with Chairman Mr. Kenneth TING Woo-shou, Vice Chairman Dr. Francis CHEUNG, and Member Mr. WOO Kwok-hing of Board of Governors A Talk About Unforgettable Moments and the Development of HKSYU

專訪校董會主席丁午壽、副主席張舜堯、委員胡國興 暢談難忘時刻及樹仁發展



On July 7, 2021, Mr. Kenneth TING Woo-shou, the Chairman of the Board of Governors of Hong Kong Shue Yan University (HKSYU), Dr. Francis CHEUNG, the Vice Chairman, and Mr. WOO Kwok-hing, one of the members, were interviewed by Shue Yan Newsletter in the Jockey Club Multimedia Production Centre. They reviewed unforgettable moments of the 50th anniversary of the founding of HKSYU and looked forward to its future development.

Q: Reporter of Shue Yan Newsletter
Kenneth: Mr. Kenneth TING Woo-shou
Francis: Dr. Francis CHEUNG
Woo: Mr. WOO Kwok-hing

Q: This year marks the 50th anniversary of the founding of HKSYU. Do you think HKSYU has successfully implemented the school motto of “Cultivating virtues of benevolence; broadening horizon and knowledge” in these 50 years?

香港樹仁大學校董會主席丁午壽先生、副主席張舜堯博士及委員胡國興先生，於2021年7月7日，在樹仁大學賽馬會多媒體中心接受《樹仁簡訊》訪問，一同回顧仁大創校50周年的難忘時刻，以及展望樹仁的未來發展。

問：《樹仁簡訊》記者
丁：丁午壽先生
張：張舜堯博士
胡：胡國興先生

問：今年是樹仁大學創校50周年，你們認為這50年中，樹仁是否成功落實了「敦仁博物」的校訓？

丁：我認為不但做到，而且做得十分好。我們為業界培訓人才，如新聞界、社福界等，表現得十分好。這有賴鍾校長和胡校監的功勞，畢業生也能夠做到這點。

張：我近十多年來參與學校的師友計劃，感到樹仁畢業生一直在進步，在關心社會和品德修養上都達到「敦仁博物」的水準。樹仁師弟妹不但沒有落樹仁的面子，更為樹仁這個招牌添磚加瓦。我們不同學系成功產出不少專才，正在實而不華地努力為業界作出貢獻，表現十分



▲Chairman Mr. Kenneth TING Woo-shou. 校董會主席丁午壽先生。

Kenneth: In my opinion, we not only did it, but also did it very well. We trained talents for industries, such as the press and social welfare sectors, and have performed very well. This is due to the contributions of Principal CHUNG and President HU, so that graduates can achieve success.

Francis: I have participated in the school's mentorship programme for more than a decade. I can feel that HKSYU's graduates have been making progress. They have reached the level of “Cultivating virtues of benevolence; broadening horizon and knowledge” in both a social and moral perspective. The junior alumni of HKSYU did not make HKSYU shame, but also build a better reputation of HKSYU. Different departments have successfully produced many talents and their performances are very solid. They are working hard to make contributions to industries. They understand that “no pain, no gain” is consistent with the nature of education that HKSYU has been promoting and the role of the principal and president.

Woo: HKSYU has developed from an academy in 1971 to a university with almost all liberal arts departments. In recent years, we have been more actively engaged in academic and scientific research. This is the result of 50 years of hard work by Principal CHUNG and President HU, and it is respectable.

踏實。他們明白「一分耕耘，一分收穫」，與樹仁一直以來推行的教育本質及校長和校監的身教相符。

胡：樹仁由1971年一個小小的書院，發展到幾乎具備所有文科學系的大學，近年更積極進行學術和科學研究，這是鍾校長和胡校監努力奮鬥50年的結果，是十分值得尊重的。

問：有什麼關於校長和校監的事情，在你們心裏是十分深刻的？

張：沒有一件事，這是一輩子的事，因為他們是用了畢生的時間和行動來告訴全世界，如何實踐仁人君子和捨己為群。我還記得若干年前（編者按：2007年）的「感動中國人物」年度選舉，感動中國組委會為二人寫下的頒獎詞（見下文），對他倆的描繪可謂絲絲入扣。他們的言行身教不是做一件、半件事情，而是以畢生時間做一件事，並堅持做下去，不是一般人做得到的。

胡：胡校監和鍾校長本身就是身教的榜樣。他們叫我來教書，我說「好啊！」就成了事，不用說太多。給你時間表，你就跟時間表授課。我跟他們共事了50年。

張：他們兩位的人格魅力十分強，而且慧眼識人、知人善任。我聽過多位前輩和以前的老師說，他們兩位是禮賢下士請他們教書的，沒有人會推辭。我畢業後多次回校工作，不論是舉辦30周年校慶，還是擔任校董，他們都謙和地跟我說「有件事想你去辦」，我便感到難以推搪，你根本不會「say no」。一旦答應後我不會敷衍他們，我相信不是有很多人具有這種魅力。

問：樹仁的定位是「teaching-led, research-active」，即「教學主導，熱衷研究」，近年並提出發展數碼人文，對此向你們有什麼看法？

張：科研是非常花錢和花力量的事，就我所知，鍾校長和胡校監早期也思考過樹仁未來路向的問題。樹仁作為一所私立大學，確立了「research-active」發展方向，其實已踏前了一大步。我們目前已開辦了不少人文學科的課程，再加上有研究帶引學科發展，已經做得相當不錯了。我們應把樹仁放在適當的背景去衡量其所做出的成就。數碼化的影響已伸延至人文學科，所以校方在這幾年已馬上調整發展方向，這是對應社會和教育發展的相當不錯的對策。

問：樹仁未來在其他方面，例如設施、師資、課程等，應如何發展？

丁：各方面都應不斷進行，學校正在走上正確的路線，內部亦互相協調。

張：近年樹仁設副修課程，並開辦與數碼化有關的學科等，這都是與時並進，應繼續向這些方向發展。近幾年教職員的水準大步向前，校舍、硬件更不用多說，今天的校舍比我當年簡直差天共地，現在學校宿舍被學生形容為「五星級」、「無敵海景」。

胡：現在樹仁有些新學科和研究都值得繼續發展，例如

Q: Is there anything about the principal and the president that is very impressive in your mind?

Francis: Nothing, it's a lifetime thing. They have spent their entire lives and actions to tell the world how to practice generosity, goodness, and self-sacrifice. I still remember the "Touching China Awards" annual election a few years ago (Editor's note: 2007), and the award presentation speeches written by the Committee (see below) for two of them described very appropriate. Their words and deeds are not just doing one or half of a thing, but is to do one thing with their lifetime, and persist in doing it, which is not something that ordinary people can do.

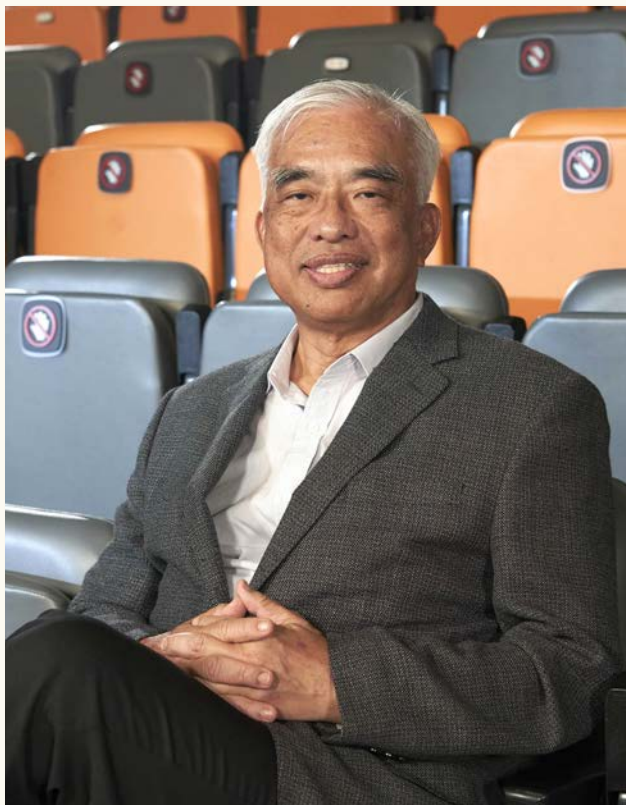
Woo: President HU and Principal CHUNG are role models. They asked me to teach at HKSYU, and I said "Okay!" That is it, not to mention too much. They give you a timetable, and you teach with the timetable. I have worked with them for 50 years.

Francis: The two of them have very strong personalities. They have a good eye for talent, and were always able to pick the right person for the right job. I have heard many seniors and former teachers say that the two of them invited them to teach in HKSYU courteously, so that no one would refuse. After I graduated, I went back to the university and worked in it many times. Whether for the 30th anniversary celebration, or as a school manager, they both humbly told me that "There is something we want you to do". I found it hard to refuse. You can never "say no" to them. Once I agree, I will not be perfunctory. I believe that not many people have this kind of charm.

Q: HKSYU's position is "teaching-led, research-active". In recent years, it has proposed the development of digital humanities. What do you think of this?

Francis: Scientific research is very costly and labor-intensive. As far as I know, Principal CHUNG and President HU also thought about the future of HKSYU in the early days. As a private university, HKSYU has established a "research-active" development direction, which is a big step forward. We have already offered a lot of humanities courses; with research to lead the development of the disciplines, we have done quite well. We should put HKSYU in the proper context to assess its achievements. The influence of digitalization has extended to humanities subjects, so the university has immediately adjusted its developmental direction in the past few years. This is a pretty good countermeasure for the development of society and education.

Q: How should HKSYU develop in other aspects, such as facilities, teachers, courses, and so on in the future?



▲ Vice Chairman Dr. Francis CHEUNG. 校董會副主席張舜堯博士。

輔導及心理學系有研究如何針對有特殊需要的小朋友進行心理治療，這對社會有十分大的幫助。

問：你們認為樹仁大學怎樣可以為社會作出更多貢獻？

張：在樹仁創校早期，香港只有兩間大學，入大學的百分比僅是百分之二左右。校長和校監辦學的初衷就是希望給予更多年輕人有接受高等教育的機會，樹仁直至今天仍成功擔任這角色，而且教學水準和課程能與時並進，我認為未來不能夠放棄這初衷。

丁：十分同意。我們一直跟隨這宗旨辦學，與時並進，這十分重要。

胡：即使現在大學入學率高達百分之三十，樹仁能夠跟隨時勢發展，吸引不少年輕人，認為值得入讀，而非只會選擇政府資助的大學。

張：可以留意樹仁的就業率是十分高的，證明樹仁出來的學生切合社會需要。我們不需要教授最頂尖的百分之一學生，只要在百分之三十當中有樹仁的參與，就能完成教育者的使命，就是樹仁值得被欣賞的地方。

問：我還想追問，在與校監和校長的交往中，有什麼事情或場景令你們難以忘懷，可以跟樹仁師生和校友分享？

胡：我記得過去在教學大樓開校董會會議，我早到，校監對我說「請坐下」，之後便沖一壺「靚茶」給我。

Kenneth: All aspects should be carried out continuously. The university is on the right track, and internal coordination is also being conducted.

Francis: In recent years, HKSYU has set up minor courses and established subjects related to digitalization. These are all keeping up with the times, and we should develop in these directions continuously. In recent years, the standard of the university staff has increased. Not to mention the school premises and hardware. Nowadays, school premises are much better than in my era. Now school dormitories are described as "five-star" and "great sea view" by students.

Woo: There are some new subjects and research in HKSYU that are worthy to develop continuously. For example, the Department of Counselling & Psychology has research on how to treat children with special needs. This contributes a lot to society.

Q: In your opinion, how can HKSYU make more contributions to society?

Francis: In the early days of HKSYU's founding, there were only two universities in Hong Kong, and the percentage of admission to universities was only about 2%. The original intention of the principal and president establishing this university was to offer more young people the opportunity to receive higher education. Nowadays, HKSYU is still playing this role successfully, and the teaching quality and courses can keep up with the times. I think we cannot give up this intention in the future.



▲ Member Mr. WOO Kwok-hing of Board of Governors. 校董會委員胡國興先生。

張：我也記得，但自從會議改在研究院綜合大樓舉行後，我們早到的再沒有機會感受這溫馨的感覺，再沒有機會品嚐校監沖的「靚茶」。

丁：我也有同感。我也會刻意提早到場，而校監會親手沖茶給我。

張：我記得樹仁正名典禮那天（編者按：2007年2月14日），校監親手書寫「樹仁大學」，當天的氣氛很熱烈，令人難忘。

丁：那天大家真的很高興，因為經過了這麼多年的努力。樹仁由成和道一間小小的院校，發展到今天，真的很不容易。

張：正名前數年，我們是一科一科地通過評審，這樣「挨」出來的。當年校長已中了風，但看得出她十分開心。

丁：校長堅持大學學制不能「四變三」，也很難忘。當政府宣布學制「三變四」時，我不禁歎服，校長和校監由始至終都是對的。

胡：他們兩人很有遠見。

張：終於贏了一場仗，終於證明我們是對的。

問：最後，在迎來創校50周年，你們有什麼話想跟校監和師生說？

丁：「十年樹木，百年樹仁」，我們到達第一個50年，希望學生繼續依隨校長和校監的宗旨，為香港和國家做出貢獻。

張：作為舊生的一份子，我謹代表所有師兄姐，多謝母校對我們培養之恩，希望未來的師弟妹繼續為樹仁爭光，將學校聲譽做得愈來愈好。

胡：雖然學校在50年間已有不少成就，但我希望樹仁能夠「百尺竿頭，更進一步」。

Kenneth: I completely agree with you. We have always followed this principle to run this university and keep up with the times, which is very important.

Woo: Even though the university enrollment rate is as high as 30%, HKSYU can still follow the developmental trend and attract many young people who think it is worthy to study here, instead of choosing government-sponsored universities.

Francis: It should be noted that HKSYU's employment rate is very high, which proves that the students from HKSYU meet the needs of society. We don't have to teach the students that are in the top 1%. As long as HKSYU is involved in educating that 30% of university students, we can accomplish the mission of educators. That's why HKSYU is worthy of appreciation.

Q: I would also like to ask that, with all the interaction between you and the president and principal, which events or scenes are unforgettable for you, and you would like to share with HKSYU's teachers, students, and alumni?

Woo: I remembered that in the past, we held the Board of Governors meeting in the Academic Building. I arrived early and the president told me "Please sit down" and then made a pot of good tea for me.

Francis: I also remembered that. However, since the meeting was changed to be held in the Research Complex, we didn't have a chance to feel this coziness again, even arriving early and didn't have a chance to taste the tea made by the president.

Kenneth: I feel the same way. I also deliberately arrived early, and the president would make tea for me.

Francis: I remembered that on the day of the HKSYU inauguration ceremony (Editor's note: 14 February 2007), the president wrote "Shue Yan University" personally. The atmosphere on that day was enthusiastic and unforgettable.

Kenneth: Everyone was happy on that day. This was because after so many years of hard work, HKSYU had finally transformed from an academy on Sing Woo Road to a university. It is not easy to have this achievement.

Francis: A few years before the name was rectified, we passed assessments one by one. Although the principal had suffered from a stroke at the time, we could see that she was very happy about these.

Kenneth: It is also very unforgettable that the president insisted that the university's academic system cannot be changed from a four years university degree structure to three years. When the government announced that the three years university degree

structure needed to change back to four years, I couldn't help but admire that the principal and the president were always right.

Woo: The two of them are far-sighted.

Francis: We finally won a battle and proved that we were right.

Q: Finally, when celebrating the 50th anniversary of the founding of the university, what do you want to say to the president, teachers, and students?

Kenneth: "It takes ten years to nurture a tree, but a hundred years to train a man". We have achieved the first 50 years. We hope that students will continue to follow the aim of the principal and president, to make contributions to Hong Kong and the country.

Francis: As one of the alumni, on behalf of all the seniors, I would like to thank my alma mater for nurturing us. I hope that in the future, the junior alumni will continue to gain glory for HKSYU and improve the school's reputation.

Woo: Although the school has had a lot of achievements in the past 50 years, I hope that HKSYU can be more successful.

The award speech that the Committee of Touching China granted to Dr. CHUNG Chi Yung and Dr. Henry H.L. HU (2007)

感動中國組委會授予鍾期榮和胡鴻烈的頒獎詞(2007年)

The foolish old man under the Lion Rock, the master of Hong Kong. The sage and wife, who could be rich in clothes and food. However, they spend all their possessions and work hard their entire lives. They are willing to be camels for the students. They can work like horses for something that is good for others. We believe that education can change society, and they are the role models of educators.

(Source: China Central Television: <http://news.cctv.com/society/20080217/102455.shtml>)

獅子山下的愚公，香江邊上的夫子。賢者伉儷，本可錦衣玉食，卻偏偏散盡家產，一生奔波。爲了學生，甘爲駱駝。與人有益，牛馬也做。我們相信教育能改變社會，而他們爲教育做出楷模。

(來源：中國中央電視台：<http://news.cctv.com/society/20080217/102455.shtml>)

An Exclusive Interview with Professor Danny WONG, Chairman Of Hong Kong Shue Yan University Council On The Development of Shue Yan and Its Contribution To Hong Kong Higher Education

專訪校務委員會主席黃錫楠教授 暢談樹仁發展及對香港高等教育貢獻



Professor Danny WONG, Chairman of Hong Kong Shue Yan University Council, said in an exclusive interview with Shue Yan Newsletter that on the occasion of Shue Yan University's 50th anniversary, it was the correct choice for the university to develop a strategic development plan which incorporated the characteristics of the digital age. He then said that looking back at the original intention and philosophy of President Dr. HU Hung Lick and Principal Dr. CHUNG Chi Yung in running the university and reviewing the development of Hong Kong higher education, people could see that Shue Yan was actually leading the development of Hong Kong's higher education.

Professor WONG said that society had entered the digital age, and information technology and digital technology continued to develop. And in recent years, Shue Yan had added big data laboratories and other facilities, allowing school management and departments to add more technology-related elements when they were conceiving new programmes and improving the contents of the existing programmes.

香港樹仁大學校務委員會主席黃錫楠教授接受《樹仁簡訊》專訪時表示，樹仁大學在創校50周年之際，制訂配合數碼時代的策略發展計劃，是非常正確的策略選擇。他又認爲，回望胡鴻烈校監和鍾期榮校長的辦學初衷和理念，再審視香港高等教育的發展，可見樹仁實際上是引領着香港高等院校的發展。

黃教授表示，社會已進入數碼時代，資訊科技和數碼科技持續發展。樹仁近年增設大數據等實驗室和其他設施，讓管理層和各學系在構思新課程和改進現有課程內容時，可以添加更多與科技相關的元素。

他指出，樹仁不少課程具有良好的質素，如新聞與傳播學、社會工作和輔導心理等人文及社會科學課程。校方應繼續提升課程質素，使樹仁提供的課程，縱使沒有政府資助，但質素上也能與政府資助大學媲美。

黃教授退休前是香港公開大學（現爲香港都會大學）的學術副校長，他也是工商管理和質素保證的專家。他認爲，樹仁應繼續靈活運用其私立大學的優勢和規模不大的特點，建立有自身的特色。例如，在滿足社會人才需求和推行新計劃時，樹仁不需要等待政府的決定和撥款，故能迅速行動。又例如，樹仁師生一向能打成一片，而由於規模不大，學系與學系之間能有更好的溝通和合作。

「敦仁博物」價值不變

談及樹仁的辦學理念，黃教授表示，胡校監和鍾校長創辦樹仁時以「敦仁博物」爲校訓，今天看來，這一辦學理念更爲重要，因爲現今很多年輕人傾向以自我爲中心，不太懂得與人相處，畢業後難以融入職場。樹仁以培養仁德兼備的君子爲目標，對青年人的成長十分重要。「『敦仁』指學生在學習廣博的學術知識前，要先學習如何律己、尊重別人、有誠信和寬厚。只有學懂如何待人處事，才能有更好的未來。」

對於「博物」，黃教授認爲可以加入新的含義，即要懂得利用科技和要有跨學科的知識。例如專攻中國文學的，要懂得如何利用科技去發掘資料及進行研究。「學術界線已不再像以往那麼分明，必定分開文、理、工、商。現在商科可以和文科有學術交流，社會科學亦可與自然

He pointed out that Shue Yan offered quite a few quality programmes, such as programmes in humanities and social science programmes, including Journalism and Communication, Social Work, Counselling & Psychology and others. The university should continue to improve the quality of its programmes so that even without government funding, the programmes of Shue Yan could be comparable to those of government-funded universities.

Prior to his retirement, Professor WONG was Vice President (Academic) of the Open University of Hong Kong (now the Hong Kong Metropolitan University). He is also an expert in business administration and quality assurance. He believes that Shue Yan should continue to make use of its advantages as a private university and its small-scale features to establish its own characteristics. For example, Shue Yan need not wait for government decisions and grants to meet the talent needs of the society and implement new projects, therefore it can act quickly. For another example, the small scale of Shue Yan encourages rapport between teachers and students, and there can be better communication and cooperation among academic departments.

Adhering to the motto

While talking about Shue Yan's education philosophy, Professor WONG said that President HU and Principal CHUNG took "Cultivating virtues of benevolence; broadening horizon and knowledge" as the school motto when Shue Yan was founded. And today, it seems that this educational philosophy is even more important because many young people are self-centred and do not know how to get along with others. It would be difficult for them to integrate into the workplace after graduation. Shue Yan aimed at cultivating students to be both benevolent and moral, with the quality of "Junz" (君子) as this quality is very important for the growth of young people. "Cultivating virtues of benevolence" refers to the thought that students should learn how to discipline themselves, be respectful, honest and generous before they learn a wide range of academic knowledge. Only by learning how to treat others and deal with things can we have a better future."

With regard to "broadening horizon and knowledge", Professor WONG believed that a new meaning should be added, namely, students need to know how to make use of technology and be equipped with interdisciplinary knowledge. For example, even students majoring in Chinese literature need to learn to utilise technology to explore materials and conduct research. "Academic boundaries are no longer as clear as before when liberal arts, science, engineering and business were distinguishably separated. Nowadays, business can have academic exchanges with liberal

科學融合，學生不能再滿足於一個學科的知識。」

與胡校監的交往

黃教授在2011年出任校務委員會成員，之後出任副主席，然後成為主席；但他與樹仁結緣，其實可以在上世紀90年代算起。當時黃教授是國際會計師公會(The Association of International Accountants)在香港的代表，負責處理公會在香港舉行的考試，及會計學系畢業生豁免公會考試的安排。大約在1992至1993年間，他與同事探訪樹仁，了解其會計學課程的設計和內容，以決定樹仁畢業生可以得到什麼豁免。到訪當天獲胡校監親身接見。

「我記得當時胡校監請我們一行到慧翠道外的茶餐廳吃午飯。我們之後通知樹仁，其畢業生可以豁免考部分試卷，但胡校監不停與我們周旋，跟我們有多次書信和文件往來。最後，我們認為樹仁在質素管理等方面都符合要求，便給予樹仁與其他大學相同的豁免安排。」黃教授說。

其後，黃教授獲委任為香港學術評審局(即現在的香港學術及職業資歷評審局)委員，在1996至1997年的學界活動中不時見到胡校監，雙方曾談到樹仁的未來發展路向，之後到訪樹仁，在胡校監引見下認識了鍾期榮校長和胡懷中博士。稍後，胡校監和鍾校長同意接受評審，而樹仁在2006年12月獲政府批准正名為大學。

他說：「與胡校監和鍾校長的交往中，我感到二人非常熱愛他們的工作，而且深信自己做的事是正確的。某些外界人士未必認同他們所做的事，但他們有自己的理由，堅持自己的信念。在整個過程中，我不期然建立了對他們的敬佩，並很希望與他們一起工作。」

樹仁對高等教育的貢獻

回望樹仁走過的路，黃教授感受最深的，是發現胡校監和鍾校長在50年前，已預見大專教育發展的3個方向，他們踏出第一步，之後排除萬難，堅持走下去。這3個方向是：(1)創辦樹仁，增加大專教育學額，為有心向學的青年人提供高等教育機會；(2)堅持4年大學學制，拒絕「四變三」，寧願沒有政府資助；(3)堅持民間辦學，自力更新，成為今天自資院校的先驅。

「看看今天香港的高等教育，所有大學都是4年制。中六學生考獲指定成績，就有資格入讀大學，即大學教育變得普遍。除了8間政府資助大學外，還有10多間私立院校。實際上，這3件事，樹仁一開始便帶動了，這反映當初校監和校長的構思是正確的。樹仁一向是一間低調的大學，不會跟外界說你們是跟着我走的；但實際上我們當初是帶領着香港高等院校的發展。」黃教授說。

展望未來，黃教授說，人口變化是一個循環，若干年後，中學生人數便會回升，相信屆時樹仁只要秉持其教育理念、提高課程質素、提供切合社會需求的課程、關懷學生，便能繼續向前發展，創建更好的另一個50年。📺

arts, and social science can also be integrated with natural science. Students can no longer be satisfied with only the knowledge of one subject."

Interact with President HU

Professor WONG became a member of the university council in 2011, then the vice-Chairman, and finally Chairman; but his connection with Shue Yan can be dated back to the 1990s. At that time, Professor WONG was a representative of the Association of International Accountants in Hong Kong and was responsible for handling examinations held by the Association in Hong Kong and making exemption arrangements for accounting graduates from the examinations of the Association. Around 1992 and 1993, he and his colleagues visited Shue Yan to find out the design and content of its accounting programme so as to determine what exemptions Shue Yan graduates could receive. President HU met him in person the day he visited Shue Yan.

"I remember that at that time, President HU invited us to have lunch in a cha chaan teng (Hong Kong-style tea house) at the corner of Wai Tsui Crescent. We later informed Shue Yan that its graduates could be exempted from some examinations, but President HU kept negotiating with us, exchanging letters and documents with us many times. Finally, we considered that Shue Yan met the requirements regarding its quality management and other aspects and granted Shue Yan the same exemption arrangements as what other universities received," said Professor WONG.

After that, Professor WONG was appointed as a member of the Hong Kong Council for Academic Accreditation (currently known as the Hong Kong Council for Accreditation of Academic and Vocational Qualifications). During the period 1996-1997, Professor WONG met President HU from time to time in social and academic functions and they talked about the future development of Shue Yan. When Professor WONG visited Shue Yan later, he was introduced by President HU to Principal CHUNG Chi Yung and Dr. HU Fai Chung. Soon after, President HU and Principal CHUNG agreed to seek accreditation, and Shue Yan was approved by the government to be renamed as a university in December 2006.

He said, "In my interactions with President HU and Principal CHUNG, I felt that both of them loved their work very much and believed that they were doing the right thing. Some outsiders might not agree with what they were doing, but they had their own reasons and stood up for what they believed in. During the process, I developed an unexpected respect for them and a desire to work with them."

Shue Yan's contribution to higher education



Looking back at the journey that Shue Yan had taken, what impressed Professor WONG the most was that President HU and Principal CHUNG had foreseen 3 directions for the development of tertiary education 50 years ago. They took the first step and then persevered through all the difficulties and stuck to their path. The 3 directions were: (1) establishing Shue Yan to increase the number of tertiary education places and provide higher education opportunities to young people who wanted to study; (2) insisting on the four-year university system and refusing to change from four-year to three-year even though no government funding would be received; (3) persisting in private education and self-renewal, being a forerunner of today's self-funded institutions.

"Looking at higher education in Hong Kong today, we can see that all universities adopt a four-year university system. Secondary 6 students are eligible for admission to university by obtaining specified results in the Hong Kong Diploma of Secondary Education Examination, which means that university education is more commonplace. In addition to the eight government-funded universities, there are more than ten private institutions. In fact, Shue Yan put these three things in motion at the beginning, which reflects that the original ideas of the president and principal are correct. Shue Yan has always been a university keeping a low profile, and it will not tell others that 'you are following me'; but in fact, we were leading the initial development of Hong Kong's higher education institutions," said Professor WONG.

Looking ahead, Professor WONG said that demographic change was a cycle. After a few years, the number of secondary school students would rise again. He believed that by adhering to its education philosophy, improving the quality of its programmes, providing programmes that meet the needs of the society and caring for its students, Shue Yan would be able to continue to move forward and thrive for another 50 years.

The “5Ps” of the Five-Year Strategic Plan of Shue Yan Explained by Professor Catherine SUN Tien-lun, Academic Vice President

學術副校長孫天倫教授 闡釋樹仁5年策略發展計劃的「5P」



透過運用有限資源去做真正可以影響社會的事，讓社會見證仁大如何用生命影響生命。

In the constantly changing digital age, improving teaching and learning through the application of information technology, big data, artificial intelligence and so on has become a global trend in education. Professor Catherine SUN Tien-lun, Academic Vice President of Hong Kong Shue Yan University (HKSYU), said in an interview with Shue Yan Newsletter that through reinventing liberal arts education in the Digital Era, HKSYU envisions the possibility of offering students a unique and efficacious education.

HKSYU is a liberal arts university and its Strategic Plan 2021-2025 encompasses the 5P's of Programmes, Practices, Profile, People and Place. Professor SUN believes that these five developmental goals are equally important and closely intertwined, and they must be rolled out in a balanced manner to achieve the vision and mission of HKSYU.

With respect to “Programmes”, apart from launching innovative and quality programmes to meet the needs of the community, HKSYU has also made attempts to integrate digital technologies and alternative pedagogies such as web-based learning and laboratory-based learning in the existing ac-

在瞬息萬變的數碼洪流下，透過資訊科技、大數據及人工智能等應用提升教與學，已成全球教育趨勢。樹仁大學學術副校長孫天倫教授接受《樹仁簡訊》訪問時表示，樹仁大學的願景是要在數碼時代，通過重塑其博雅教育 (Liberal arts education)，向學生提供有別於其他院校，且具有質素和成效的大學教育。

作為一所教授人文與社會科學學科的大學，在樹仁大學的2021-2025年策略發展計劃中，涵蓋了課程 (Programmes)、實踐 (Practices)、概覽 (Profile)、人 (People) 及校園 (Place) 這5個P。孫教授認為，這五大發展目標同樣重要，亦互相緊扣，必須均衡發展，才能達致樹仁大學的願景和使命。

課程 (Programmes)

課程 (Programmes) 上，仁大除了開辦創新兼具質素的課程去培育社會所需人才，也利用數碼技術及採用新的教學方法，配合網上學習 (Web-based learning)、以實驗室為基礎的學習 (Laboratory-based learning) 等新發展。「為裝備學生切合行業和市場需要，開辦課程時一定要以人為本，以學生的利益為出發點。」

孫教授續指，仁大不少學科擁有絕對優勢，透過整合課程，並將資訊數碼科技應用在教與學和研究上，可更

ademic programmes. “To equip students to meet the demands of industries and markets, we must be student-oriented when launching programmes and place the highest priority on students’ learning needs.”

Professor SUN also pointed out that to maximize students’ learning experience, programme revamping at HKSYU is an ongoing affair, and the inclusion of applied data science in teaching, learning and research promises to further enhance this experience. Taking the students of the Department of Journalism and Communication (JMC) as an example, she mentioned that the industry has always thought highly of JMC students and found them to be well-equipped with skills and practical experience when they joined the workplace. However, to survive in the current market, students also need to know how to utilise big data and other immersive technologies to collect and present information and write news stories. Therefore, the university must keep pace with the times in setting up and revamping programmes to increase students’ competitiveness in the job market.

As for the undergraduate programmes, HKSYU recently launched the Bachelor of Arts (Hons) in Media and Immersive Technology and hopes to be able to offer the Bachelor of Science (Hons) in Applied Data Science Programme in 2022/23 subject to the accreditation by the Hong Kong Council for Accreditation of Academic and Vocational Qualifications (HKCAAVQ) this October. In the area of postgraduate programmes, HKSYU plans to launch a Master in Play Therapy Programme next year subject to the validation by the Programme Validation and Re-Accreditation Committee (PVRC) and a Master of Social Work Programme in 2023 subject to HKCAAVQ validation. As is consistent with the Strategic Plan 2021-2025, all these new programmes intend to incorporate digital elements in their teaching, learning and research.

In “Practices”, HKSYU strives to improve its various operating systems and practices and has developed a service-oriented and effectiveness-centred culture. Professor SUN believes that while attempting to strike a balance between pursuing a career and nurturing personal interests, students are inclined to take on cross-disciplinary learning. With this trend in mind, HKSYU will further strengthen its existing Minor Programme and improve the collaborative link between departments. Along the same vein, discipline-specific internships will continue to be set up to give students some much-needed work experience before they formally plunge into the workplace.

As for “People”, Shue Yan endeavours to motivate every member of the university community to be committed, vibrant, and responsive to change. “We



精準及針對性訓練學生，為他們帶來更豐富的學習體驗。她又以新傳系學生為例，提及業界對新傳系學生評價很高，一畢業投身職場已具備技能及實戰經驗，但現今市場亦需懂得應用大數據等技術採寫新聞及進行營銷，所以課程亦需與時並進，才可增加學生在市場上的競爭力。

在本科生課程方面，仁大擬於今明兩年分別開辦「媒體設計與虛擬實境科技 (榮譽) 文學士」(Bachelor of Arts (Hons) in Media and Immersive Technology) 課程，及「應用數據科學 (榮譽) 科學學士」課程 (Bachelor of Science (Hons) in Applied Data Science)，後者尚待香港學術及職業資歷評審局今年10月的審核。至於研究生課程，仁大計劃明年開辦遊戲治療碩士學位課程 (Master in Play Therapy) 及2023年開辦社會工作碩士課程 (Master of Social Work)，這些課程都會加入數碼人文 (Digital humanities) 的元素。

實踐 (Practices)

在實踐 (Practices) 上，樹仁致力改進其各個運作系統和作業方式，發展以服務為本、成效為核心的文化。孫教授認為，現今學生在平衡出路與興趣下，都有意在修讀本科外作跨學系學習，因此樹仁除卻加強現有的副修課程，亦會銳意改善各學系間在系統及教學上的連結。此外，大學繼續會為學生安排專科範疇相關的實習工作，令他們在正式投身職場前對有關行業具基本實戰經驗。

人 (People)

在人 (People) 方面，樹仁力求推動大學每一位成員成為有承擔、具活力和能夠迅速回應轉變的人，「我們期望學生可以將樹仁的校訓『敦仁博物』薪火相傳，現時各學系亦有其傳承計劃，提拔與培育學系主任與教職員。」

An Account of Shue Yan's Accreditation History and Academic Growth by Ms. Andrea HOPE

專訪Ms. Andrea Hope 細訴樹仁評審歷程和學術發展



To succeed it will have to continue to turn constraints and barriers into opportunities for progress as it has throughout its 50-year history.

Ms. Andrea HOPE, Associate Academic Vice President (AAVP), first joined Shue Yan at the beginning of 1999 as a consultant and was appointed as AAVP in January 2003. She has spent almost 20 of her 30 years in Hong Kong working at Shue Yan. During that time she has played a key role in helping Shue Yan become the first self-financed university in Hong Kong and developing its academic quality assurance mechanisms. Her involvement in Shue Yan's transformation from College to University informs her account of this part of the institution's 50 years journey.

In an interview with Shue Yan Newsletter, Ms. HOPE said that Shue Yan had first submitted an application to Hong Kong Council for Academic Accreditation (HKCAA, renamed to Hong Kong Council for Accreditation of Academic & Vocational Qualifications (HKCAAVQ) in October 2007) to upgrade its Honours Diploma programmes to Bachelor's degrees in 1996, but the application was unsuccessful. In 1999, Dr. CHUNG Chi Yung, decided to resubmit an application to the Government for approval to offer degree programmes, which would make reference to best practice in the government-funded sector, while remaining true to the College's original vision. Instead of submitting all programmes at once, a plan was

協理學術副校長Ms. Andrea HOPE於1999年加入樹仁，出任顧問一職，2003年1月獲委任為協理學術副校長。她在留港的30年中，有近20年時間在樹仁工作。她在樹仁成為香港首間私立大學，以及發展其質素保證系統的過程中，扮演重要的角色。由她來訴說樹仁這50年來的脫變和發展，當然十分合適。

Ms. HOPE接受《樹仁簡訊》訪問時表示，1996年，樹仁第一次向香港學術評審局（2007年10月易名為香港學術及職業資歷評審局）申請把其榮譽文憑課程提升為學士學位課程，但並不成功。1999年，校長鍾期榮博士決定再向政府申請開辦學士學位課程。在表明將參照政府資助院校的標準辦學的同時，強調堅守樹仁的辦學初衷和宗旨。今次，樹仁改變了策略，不再一次過申請把所有課程提升為學士學位課程，而是在5年內分多次向評審局提出申請，例如一年提出三至四個課程。策略確定後，申請在2000年展開。

關鍵的2000年

事實上，2000年是香港高等教育非常重要的一年，因為以行政長官董建華為首的特區政府，在這一年公布了中學和大學學制的改革方案，建議把中學教育由7年縮短至6年，大學學制由3年改為4年，透過自資院校大幅增加專上教育學額，並將容許設立私立大學。回望歷史，Ms. HOPE相信，樹仁當時是政府心目中的第一間私立大學。由於有可能升格為私立大學，這為校方實現把所有課程提升為學士學位課程注入了強大的動力，也促使樹仁決

hope that students can pass on Shue Yan's motto of 'cultivating virtues of benevolence; broadening horizon and knowledge' from generation to generation. At present, all departments have their own succession plans to promote and cultivate department heads and faculty members." Professor SUN stressed that to connect all stakeholders to participate in the development of Shue Yan is also one of Shue Yan's goals. Among the stakeholders are donors who have brought to Shue Yan not only financial support, but also the recognition of the community.

In terms of **"Profile"**, Professor Sun opined that although throughout the years HKSYU has always opted to maintain a low profile, yet the emergence of the social media has prompted the university to consider the need for promotion. She felt that without appropriate promotion, the public would not be cognizant of HKSYU's many achievements. Furthermore, through promotion, she hopes to share with the community the Confucian educational ideology which HKSYU has been uploading since 1971.

To consolidate the university's reputation and further make known to the community the various excellent practices in teaching, as well as the many outstanding researches with social impact, measures are being taken to step up efforts in publicity. "We are committed to optimising academic programmes and improving the world rankings of Shue Yan to pave smoother pathways for students to further their studies here in Hong Kong and abroad in the future. On a micro level, we are also paying closer attention to the quality of our printed material and advertisements on public transports. We hope that in addition to promoting Shue Yan, students will also take pride in being a member of the university community".

In the arena of **"Place"**, HKSYU has been continuously improving its facilities to enrich the campus life of teachers and students, promoting the collaboration between HKSYU and the community, and serving the community. Professor SUN said, "The university needs more space to develop teaching and research facilities, and I hope that there will be new places for expansion in the future. I also hope to further promote the development of sports and music at Shue Yan by such approaches as providing more training facilities for school teams and more venue for practicing music."

With the opening of big data, artificial intelligence, robotics and other laboratories, a number of technological and interdisciplinary researches have been launched. Professor SUN said that these interdisciplinary researches have impacted the community positively and realised the transfer of knowledge. "It is also one of our strategic goals to use limited

resources to bring about social impact and demonstrate how at Shue Yan we actualize the 'life-on-life' ideology". Professor SUN hopes that students can visit the laboratories on the fifth floor of the Research Complex and even utilize the facilities there. They will surely be inspired by the possibilities of our digital future and in time exude a deeper connection to digital humanities.

孫教授強調，聯繫所有持份者參與發展樹仁亦是目標之一，其中捐贈者對樹仁帶來的不只是金錢上的支援，更重要其實是社會對樹仁的一種認可。

概覽 (Profile)

至於在概覽 (Profile) 方面，儘管仁大一向是一所不張揚的大學，甚少宣傳造勢。但孫教授直言，「自社交媒體出現後，我們也開始考慮要做一些推廣，你不做宣傳，人家不會知道你的優點和成就，也讓我們可與社會分享樹仁推崇的儒學教育理念。」

為建立校譽，進一步將樹仁優質卓越的教學及具社會影響力的研究發揚光大，仁大著手為學校做好包裝宣傳。「我們致力優化學科，提升仁大在世界大學的學科排名，為學生日後到海外升學鋪路，又透過製作精美印刷品、在港鐵和巴士刊登廣告宣傳各學系，期望在推廣樹仁之餘，亦提升學生對仁大的歸屬感，讓他們對身為仁大一份子感到驕傲自豪。」

校園 (Place)

在校園 (Place) 方面，樹仁多年來持續改善設施，以豐富師生的校園生活，促進樹仁與社會之間的協作及對社會的服務。孫教授談到校園這部份時說：「大學需要更多空間發展教學和研究設施，期望將來可以得到可供擴展的新地方。我也希望在樹仁進一步推動體育和音樂的發展，例如提供更多校隊訓練設施，及增加音樂設備和場地。」

隨着大數據、人工智能及機械人等實驗室的啟用，多個涉及科技和跨學科的研究項目亦相繼展開，孫教授表示，這些跨學科研究為社會帶來影響和裨益，並實現知識轉移，取得一些成就。「透過運用有限資源去做真正可以影響社會的事，讓社會見證仁大如何用生命影響生命，這亦是我們的策略目標之一。」她亦希望學生可以到研究院綜合大樓5樓的實驗室參觀或上課，有機會去用那裏的設施，相信可以受到啟發；期望經過一段時間的沉浸後，師生都能對數碼人文有更深的認識。

devised to develop up to three or four degree programmes each year for accreditation by HKCAA over a five-year period starting in 2000.

2000 was an important year for Hong Kong higher education as a whole, as it was the year when Mr. TUNG Chee-hwa, the then Chief Executive of the SAR Government, announced sweeping education reforms, including the reduction of secondary schooling from 7 to 6 years; the introduction of the HKDSE and the lengthening of university degrees from 3 to 4 years; a massive expansion of higher education places through the creation of a self-financing post-secondary sector; and the possibility that self-financing universities would be created. Looking back, Ms. HOPE believes that Shue Yan was fortunate to be the candidate that the HK Government had in mind to become the first self-financing university. The possibility of achieving University title was a huge incentive to complete the ambitious degree programme development programme as quickly as possible.

The Institutional Review to assess Shue Yan's readiness to offer degree programmes and the accreditation of its first three degree programmes: the Bachelor of Commerce (Honours) in Accounting, the Bachelor of Arts (Honours) in Journalism and Mass Communication, and the Bachelor of Arts (Honours) in Chinese Language and Literature was successfully completed in 2000/2001. The Bachelor of Social Work (Honours) followed in 2002. In 2003, The Bachelor of Business Administration (Honours) programme and the Bachelor of Social Sciences (Honours) in Counselling and Psychology programme were accredited and a second Institutional Review was conducted to assess Shue Yan's progress in response to the advice received from HKCAA in 2000.

In 2004 the Bachelor of Arts (Honours) in Economics was accredited, followed in 2005 by the remaining programmes: the Bachelor of Social Sciences (Honours) in Sociology, the Bachelor of Arts (Honours) in English and the Bachelor of Arts (Honours) in History. Thus, in 2006, Shue Yan submitted its application for a change of title from College to University and underwent a third institutional review, which resulted in the award of Programme Area Accreditation Status (PAA) in all programme areas covered by the existing degree programmes and enabled HKCAA to recommend to the CE in Council that Shue Yan should be granted University title.

Shue Yan was eventually retitled on 19 December 2006. Ms. HOPE claims that she was not surprised but very pleased. She thought the University deserved it, for it had jumped through all the hoops that were set before it to achieve its goal. The response of the students and alumni was ecstatic, and their outpouring of love and gratitude for the Founders and their



心把此事盡快辦成。

香港學術評審局在2000/2001年度，通過了樹仁的「院校評審」(Institutional Review)，評審的目的是要確定樹仁是否有能力開辦學士學位課程。該局並在同一年度，通過樹仁開辦3個學士學位課程，包括：會計學(榮譽)商學士課程、新聞與傳播(榮譽)文學士課程及中國語言文學(榮譽)文學士課程。2002年，社會工作(榮譽)學士課程通過評審。2003年，工商管理學(榮譽)學士課程和輔導及心理學(榮譽)社會科學學士課程，通過評審。同年，評審局按照2000年定出的計劃，對樹仁進行「院校評審」的中期檢討。

獲「學科範圍評審資格」

2004年，經濟及金融學(榮譽)文學士課程通過評審。餘下的3個課程：社會學(榮譽)社會科學學士課程、英國語言文學(榮譽)文學士課程和歷史學(榮譽)文學士課程，也於2005年通過評審。2006年，樹仁向政府申請把「學院」的名稱轉為「大學」，而香港學術評審局也先後對樹仁進行「院校評審」和「學科範圍評審」(Programme Area Accreditation)，並給予樹仁「學科範圍評審資格」(Programme Area Accreditation Status)。這一決定讓評審局可以向政府建議給予樹仁「大學」的稱謂。2006年12月19日，政府宣布批准「香港樹仁學院」改名為「香港樹仁大學」。Ms. HOPE說，她對樹仁正名為感到十分開心，但並不感到驚訝，因為樹仁克服了重重困難，才能達成目標，這是樹仁應該得到的。樹仁的學生和校友也對此欣喜若狂，因為他們一直以來對樹仁和兩位創辦人的愛護和感激，以及為正名付出的辛勞，得到了回報。

樹仁獲得「學科範圍評審資格」後，便可以在指定的學科範圍和有效期內，開辦學位課程而毋須事先通過評審局的課程評審。2006年，樹仁成立「課程評審及檢討委員會」(Programme Validation and Review Committee，簡稱PVRC)，由Ms. HOPE出任主席，並在2007年通過開辦心理學(榮譽)社會科學學士課程。該委員會也負責在「學科範圍評審資格」有效期內，對學位課程進行5年一次的檢討和評審。在2021年9月，委員會的職責是對14個學士學位課程和2個研究生學位課程，進行檢討和評審。

pride in Shue Yan made all the hard work involved worthwhile.

Since the award of Programme Area Accreditation status in 2006, the University has been able to validate any new Bachelor's programmes that fall within it PAA status by itself. The first under-graduate programme validated by the Programme Validation and Review Committee (PVRC), chaired by Ms. HOPE since it was established in 2006, was the Bachelor of Social Sciences in Psychology in 2007. PVRC is also responsible for conducting the five year review and revalidation of programmes within the University's PAA status. As at September 2021 PVRC's remit includes 14 undergraduate degrees and 2 post-graduate degrees.

Nevertheless, since 2006, HKCAAVQ has conducted Institutional Reviews at 5 yearly intervals to confirm the continuation of Programme Area Accreditation status. Ms. HOPE believes that the University has become more self-confident recently and that this was apparent in the most recent Institutional Review held in May 2021.

"Thanks to the AVP (Academic Vice President), I think we have all been pushed to make progress more quickly over the past five years. That made writing the submission for the Institutional Review exercise more challenging as well. But I think it is fair to say that there isn't any question that, academically, we are at the appropriate standard, and that the decision to award us University title was a good one, because since we've had that, we've gone on from strength to strength in terms of our academic achievements. Of course, there is always room for improvement, but we're getting there." Ms. HOPE said.

In her view, Shue Yan's 50 years resilience stems primarily from Dr. HU Hung Lick, Henry, and Dr. CHUNG Chi Yung and their generous commitment to developing a campus infrastructure that befits a 21st century university. The Shue Yan spirit, and its Confucian values, continue to be embraced by the Senior Management and are vitally important to the achievement of the University's mission. Most importantly, they remain willing to capitalize on the confidence that the community and the government have in Shue Yan because of its background and tradition, to move forward and make changes in order to remain relevant in an ever-evolving society.

Ms. HOPE thinks Shue Yan's main challenge going forward will be sustaining the momentum it has achieved over the past five years in the fields of programme improvement and innovation, research productivity and improving the students' learning experience, throughout a period that is likely to feature continued uncertainty and restrictions relating

to Covid-19, increased government oversight of the self-financing post-secondary sector, reducing first year admission numbers and challenging succession planning decisions.

She said: "To succeed it will have to continue to turn constraints and barriers into opportunities for progress as it has throughout its 50-year history."

Despite her retirement as AAVP at the end of 2021, she hopes to continue to contribute to the University in the role of special adviser to the President. She wishes Dr. HU continued good health and the University a long and prosperous future as an institution that is grounded in traditional values and continues to provide relevant and up-to-date opportunities for self-fulfilment to its students and staff.

自2006年起，香港學術及職業資歷評審局每隔5年便對樹仁進行一次「院校評審」，以確認樹仁可以繼續擁有「學科範圍評審資格」。Ms. HOPE說，樹仁近年對這一評審甚有信心，這可從剛於2021年5月完成的「院校評審」中體現出來。

「感謝學術副校長的努力，我想我們在她的敦促下，在過去5年快速地推進了這一工作，這也使撰寫相關文件時更具挑戰性。我認為，恰當地說，我們在學術上是符合標準去取得大學之名的，而給予大學之名也是正確的，因為自此，我們在學術上的成就日益壯大。當然，我們還有地方需要改善，但我們已經做到我們的目標。」Ms. HOPE說。

在Ms. HOPE的眼中，樹仁的抗逆力(resilience)源自胡鴻烈博士和鍾期榮博士，以及他們二人對樹仁校舍和設施作出的慷慨無私的奉獻，使樹仁校園能夠適合21世紀的需要。大學管理層自始至終珍而重之的樹仁精神和儒家價值，對樹仁達致其辦學使命至為重要。更重要的是，大學管理層懂得充份利用社會和政府對樹仁的背景和教育傳統的信心，向前發展，並適時作出改變，以便對不斷變化的社會起着舉足輕重的作用。

主要挑戰

Ms. HOPE認為，樹仁未來面對的主要挑戰，是如何在疫情帶來的不明朗因素和限制下，在政府對自資專上界別的監管下，在一年級學生人數持續減少下，以及在富於挑戰性的管理層繼任規劃上，繼續保持動力，延續過去5年在課程改善和創新、研究產量及提升學生學習經歷方面所取得的成就。

她說：「要成功，就要把限制和障礙轉化為進步的機遇，在過去50年的歷史中，樹仁都是這樣。」

Ms. HOPE會在2021年年底退休，但她希望退休後能夠以校監顧問的身分，繼續對樹仁有所貢獻。她祝願胡校監身體健康，祝願樹仁在其固有的傳統價值的基礎上，有長遠而興旺的未來，並能繼續為學生和教職員提供合適的和最新的機會，以獲取更大的成就感和滿足感。

Graduate School Plans to Arrange Offshore Exchange Study for MPhil and PhD Students

研究院計劃為研究式碩士和博士生安排境外交流學習

Since 2018/2019, Shue Yan University has launched research postgraduate programmes, i.e. Master of Philosophy (MPhil) and Doctor of Philosophy (PhD). The graduate school and the amount of postgraduate students has developed steadily. The next main task of the graduate school is to plan how to arrange for postgraduate students to have exchange study from the overseas universities or research centres, so as to widen the international horizons and research experience.

Professor TANG So Kum, Catherine, Associate Academic Vice President (Graduate School) and Distinguished Professor of Hong Kong Shue Yan University, said in an interview with Shue Yan Newsletter in August that Shue Yan University is now offering 6 PhD programmes, 6 MPhil programmes, 1 taught Doctoral programme and 4 taught Master's programmes. (See table below) By the end of January this year, the total number of students in taught and research Postgraduate Programmes has been 107. Meanwhile, as at the end of July, the number of newly admitted students for research and taught programmes is about 40.

At the end of August, 11 new students enrolled in PhD and MPhil programmes for 2021/2022. The number of students is more than last academic year, while -5 of them are PhD students. Due to the strict requirements of enrolling students for the research programmes, the number of enrolled students each year is not many.

Professor TANG mentioned that due to the epidemic, the number of mainlanders enrolling in research programmes has declined. However, the number of Shue Yan graduates has increased. She believed that it is related to strengthened promotion to the alumni regarding programme-related information. Among the 11 enrolled research postgraduates at the end of August, most of them are local students while two are non-local students, including 1 mainland and 1 Indonesian student. "It is worth mentioning that many enrolled students have really good academic records, including several first class honours graduates."

Professor TANG then stated that to widen postgraduates' international horizons and research experience, the graduate school is planning to arrange research



樹仁大學自2018/2019學年開辦研究式碩士(MPhil)和博士(PhD)學位課程至今，研究院和學生人數正穩步發展。研究院下一步重點工作，是計劃如何安排研究生到境外大學或研究中心交流學習，以擴展國際視野和研究經驗。

協理學術副校長(研究院)鄧素琴卓越教授8月接受《樹仁簡訊》訪問時表示，樹仁大學現開辦6個研究式博士(PhD)、6個研究式碩士、1個授課式博士和4個授課式碩士學位課程(見表)。截至今年1月底，在讀授課式和研究式碩士和博士課程學生共107人；而截至7月底，新錄取的研究式和授課式課程學生約40人。

在8月底，2021/2022學年錄取的PhD和MPhil課程學生共11人，人數比上學年為多，其中5人是PhD學生。由於研究式課程收生嚴謹，所以每年錄取的人數不多。

鄧教授表示，受疫情影響，研究式課程內地申請人數有所減少，但樹仁畢業生則有所增加，相信與校方加強向校友宣傳課程資訊有關。在已錄取的11研究式課程學生中，大部分為本地學生，2名為境外學生，包括1名內地和1名印尼學生。「值得一提的是，今年錄取的學生有不少學業成績相當不錯，包括數名本科一級榮譽畢業生。」

擴展國際視野

鄧教授又表示，為了擴展研究生的國際視野和研究經驗，研究院正計劃安排研究式課程學生到境外大學或研究中心，交流學習一個學期或一個學年，或較短的數個月時間。如情況合適，學生也可順道收集其研究所需資料和數據。

「這方面的籌備工作除了要與境外大學和研究中心聯繫外，也涉及財政資源問題。校方正尋找獎學金和其他捐贈資助學生，讓更多學生受惠。預期計劃推行初期，會以先以內地和東南亞的大學和研究中心為主，之後再擴展至歐美等其他地區。」鄧教授說。

開設新課程方面，鄧教授表示，建議中的遊戲治療社會科學碩士課程(MSSC in Play Therapy)已通過大學內部評審，並已邀請香港學術及職業資歷評審局進行評審，預期可於2022/2023學年開辦。至於建議中的社會工作碩士課程，預期可於2023/2024學年開辦。

students to non-local universities and research centres. Students may have exchange study for one semester or an academic year, or even shorter period, like a few months. If the conditions are appropriate, students can also collect their research data and information while having their exchange study.

"The preparation in this aspect not only requires contact with the non-local universities and research centres but also involves the financial resources. The school is seeking the scholarship and other donations to subsidise students, benefiting more students. In the expected initial period of implementation, Mainland Chinese and Southeast Asian universities and research centres will first be the main targets, then expand to other regions, like Europe or America," said Professor TANG.

In launching the new programme, Professor TANG mentioned that the proposed Master of Social Sciences in Play Therapy (MSSC in Play Therapy) has been internally approved by the university, and submitted to the Hong Kong Council for Accreditation of Academic and Vocational Qualifications for approval. The programme is expected to launch in 2022/2023. Meanwhile, the proposed Master of Social Work (MSW) is expected to be launched in 2023/2024.

On the other hand, Professor TANG has been cooperating with Dr Margaret WONG Fung-ye, Head of Department of Social Work and Dr CHOW Tak-sang Jason, Assistant Professor of the Department of Counselling and Psychology to re-structure two research centres, the Centre of Interdisciplinary Research in Evidence-based Practice and the Centre for Interdisciplinary Research, into the Wan Chow Yuk Fan Centre for Interdisciplinary Evidence-based Practice and Research. The overall purpose of setting up the centre is to promote collaborative evidence-based practices and research between scholars and practitioners of different sectors to fulfil

society's needs in research and professional practice. The centres are devoted to promoting -interdisciplinary evidence-based practice and research to enhancing the effects of teaching, learning and professional practice while providing training opportunities for the students.

Professor TANG said the centre was established at the beginning of 2021. Under the support from the teachers, 8 research clusters are established at the moment: (1) Research Group on Resilience and Physical and Mental -Well-being, (2) Research Group on Demography and Aging Society, (3) Research Group on Adversities Adaptation, (4) Research Group on Family and Child Development, (5) Research Group on Community Health & Primary Care, (6) Research Group on Consumer Behaviour and Decision Making, (7) Research Group on Digital Technology and Practice, and (8) Research Group on Digital Humanities.

另一方面，鄧教授聯同社會工作學系系主任王鳳儀博士和輔導及心理學系助理教授周德生博士，把Centre of Interdisciplinary Research in Evidence-based Practice和Centre for Interdisciplinary Research兩個研究中心，重組成「尹周玉芬跨學科循證實踐及研究中心」(Wan Chow Yuk Fan Centre for Interdisciplinary Evidence-based Practice and research)。中心設立的總體目的，是推動不同界別的學者及實踐者，開展合作項目，以滿足社會對研究和專業實踐的需求。中心將致力推動跨學科的實踐和研究，以提升教學、學習和專業實踐的效果，並會為學生提供研究訓練機會。

鄧教授說，中心於2021年初成立，在各老師的支持下，至今已組8個各有重點的研究小組，包括：(一)抗逆力與身心健康研究小組、(二)人口學與老齡化社會研究小組、(三)逆境的適應研究小組、(四)家庭和兒童發展研究小組、(五)社區健康及基層醫療研究小組、(六)消費者行為和決策研究小組、(七)數碼科技與實務研究小組、(八)數碼人文研究小組。

Postgraduate Programmes offered by HKSYU

樹仁大學開辦的研究生課程

Taught Programmes 授課式學位課程

Taught Doctoral Programmes 授課式博士課程

Doctor of Psychology in Counselling Psychology 輔導心理學博士

授課式碩士課程

Taught Master Programmes

Master of Arts in Interdisciplinary Cultural Studies 跨學科文化研究文學碩士
Master of Science in Marketing and Consumer Psychology 市場學及消費者心理學碩士
Master of Social science in Psychology 心理學社會科學碩士
Master of Social Science in Counselling Psychology 輔導心理學社會科學碩士

Research Programmes 研究式學位課程

PhD Programmes 研究式博士課程

PhD in Chinese 中文哲學博士
PhD in English 英文哲學博士
PhD in Economics 經濟學哲學博士
PhD in History 歷史學哲學博士
PhD in Psychology 心理學哲學博士
PhD in Sociology 社會學哲學博士

研究式碩士課程 MPhil Programmes

MPhil in Chinese 中文哲學碩士
MPhil in English 英文哲學碩士
MPhil in Economics 經濟學哲學碩士
MPhil in History 歷史學哲學碩士
MPhil in Psychology 心理學哲學碩士
MPhil in Sociology 社會學哲學碩士

The Development Direction of HKSYU's Academic Research: Promote Digital Humanities and Bring Impact to Society

仁大學術研究發展方向： 推動數碼人文 為社會帶來影響

Hong Kong Shue Yan University (HKSYU) has been actively developing academic research. In recent years, more and more resources have been devoted to academic research. Professor CHAN Ching Selina, Associate Academic Vice President (University Research) of HKSYU, in an interview with Shue Yan Newsletter indicated that the university will continually promote "Digital Humanities" as the direction to conduct more socially beneficial and influential research, in order to help different stakeholders in the society.



Professor CHAN pointed out that "research" is generally divided into two parts: organizing academic seminars and publishing academic articles separately. In the past 20 years, HKSYU has organized many academic seminars and published multiple academic articles. Meanwhile, HKSYU's research centers have increased from 1 in 1996 to 12 now. This shows that HKSYU is continually increasing efforts on promoting research, and the position and role of research at HKSYU has evolved from the "teaching-led, research-informed" to "teaching-led, research-active".

"Bringing benefits and impact to society is the general direction of HKSYU's research projects and development research," Professor CHAN said.

Professor CHAN also stated that, in recent years, HKSYU emphasized the need to promote "digital humanities" through the development of research, to encourage academic staffs to use information technology or digital media technology to conduct research, or use information technology or digital media technology to publish related research results.

"'Digital Humanities' may be a bit abstract for everyone and difficult to understand, but actually, it is a concept. Scholars can use their own imagination and develop different types of research or promotion of research results in appropriate methods based on personal research interests, combined with information technology or digital media," Professor CHAN said.

Professor CHAN hopes that colleagues can use "digi-

香港樹仁大學一直積極發展學術研究，近年來投放於學術研究方面的資源更越來越多。仁大協理學術副校長(大學研究)陳倩教授接受《樹仁簡訊》訪問時表示，大學會繼續以推動「數碼人文」(Digital Humanities)為方向，進行更多對社會有益和有影響的研究，幫助社會上不同的持份者。

陳教授指出，「研究」一般而言分兩部分，分別為舉辦學術研討會和發表學術文章。仁大於近20年間，已舉辦過多場大大小小的學術研討會，亦已發表過多份學術文章。同時，仁大的研究中心亦由1996年的1個，增至現時的12個。由此可見，仁大不斷加大推動研究的力度，而研究在仁大的定位和作用，已由過去的「教研雙長」(teaching-led, research-informed)發展至「教學主導，熱衷研究」(teaching-led, research-active)。

「為社會帶來裨益和影響，是仁大開展研究項目和發展研究的大方向。」陳教授說。

陳教授又表示，仁大近年發展研究時強調要推動「數碼人文」，即鼓勵學術人員利用資訊科技或數碼媒體技術進行研究，或利用資訊科技或數碼媒體技術去發布相關研究成果。在實踐時，各同事要利用科技結合其對學科的認識，發揮想像力，推動創新的研究活動。

「『數碼人文』對大家來說可能有點抽象，而且難以明白，但它本來就是一個概念，學者可以依據個人的研究興趣，結合資訊科技或數碼媒體，自行發揮想像，以合適的方法開展不同類型的研究或推廣研究成果。」陳教授說。

陳教授期望，同事可以利用「數碼人文」進行研究，為社會帶來更多正面影響，例如有助於公眾教育，或政策制

tal humanities" to conduct research and bring more positive impacts to society, such as policies that help public education or policy makers planning. She used her ongoing Yu Lan Festival of the Hong Kong Chiu Chow Community Project as an example, and pointed out that the project uses digital technology and media technology to establish a virtual museum and present the research results. She expects the virtual museum to be launched at the end of 2023.

In terms of research funding, Professor CHAN stated that there is no shortage of research funding for colleagues who are interested in carrying out research projects. Besides the funding from the Research Grants Council, the Innovation and Technology Bureau and other government departments, non-governmental organizations and different types of societies welfare institutions, there is a variety of research funding for academic staff of post-secondary institutions to apply. In the past two years, HKSYU has received funding from at least 26 institutions for related research activities (see the table). She believes that the chance of obtaining research funding will increase as long as the research proposal is well written. She encourages academic staff to communi-

cate with her or other active researchers before conceiving and writing research plans to increase the chances of acceptance for research.

訂者規劃政策。她以自己正進行的潮籍孟蘭勝會計劃為例，指出該計劃運用數碼科技和媒體技術建立虛擬博物館，把研究成果呈現出來。她預期虛擬博物館可於2023年底啟動。

在研究資金方面，陳教授直言，對於有意開展研究項目的同事來說，現在可謂不乏研究資金，因為除了研究資助局的資助外，創新及科技局等政府部門、非政府組織及不同類型的社福機構等，都有各式各樣的基金資助研究，供大專院校學術人員申請。過去兩年，仁大至少從26個機構中得到資金進行相關的研究活動(見表)。她認為，只要研究計劃書寫得好，獲得研究資金的機率就會提升。她鼓勵學術人員在構思和撰寫研究計劃前，可以多與她或其他同事交流，增加研究獲得接納的機會。

Research grants received by HKSYU in the past two years 仁大過去2年獲得的研究資金來源

- Beat Drugs Fund, Security Bureau
- Community Investment and Inclusion Fund
- Council of The Lord Wilson Heritage Trust
- Dorothy Shen Wong Journalism Education Fund
- Education Bureau
- Hong Kong Applied Science and Technology Research Institute Company Limited
- Hong Kong Family Welfare Society and Lee Kum Kee Family Foundation
- Hong Kong Jockey Club
- Hong Kong Museum of History, Leisure and Cultural Services Department
- Intangible Cultural Heritage Office, Leisure and Cultural Services Department
- Kunst EXA Limited (funded by Home Affairs Bureau)
- New World Development Company Limited
- Policy Innovation and Co-ordination Office
- Proactive Think Tank Limited
- Quality Enhancement Support Scheme, Education Bureau
- Research Grants Council (IDS(S), FDS, IIDS)
- RTHK
- The Friends of Scouting
- The Innovation and Technology Fund
- The Society of Truth and Light
- Tung Wah Group of Hospitals, Alcohol Abuse Prevention and Treatment Service (Funded by Beat Drugs Fund)
- Wisdom Trade (HK) Limited
- Wong Tai Sin District Council - Housing Affairs Committee
- 李錦記國際控股有限公司
- 杜葉錫恩教育基金會
- 田家炳基金會

SYU Prompts Departments to Add Courses Related to the Digital Era and Offer New Minor Programmes

校方推動學系增設數碼領域科目及副修課程



博雅教育其中一個用意，
就是讓同學跨學科思考。

Dr. HUI Yew-Foong, Associate Academic Vice President (Accreditation and Programme Development), said that Undergraduate Programmes at Shue Yan will develop in the direction of encompassing the digital domain in the future, and existing courses will be updated. Apart from that, the University will encourage the majority of departments to allocate 15 credits for free electives, so as to allow students to pursue a Minor Programme of their choice and benefit from the academic breadth offered by a “liberal arts education.”

In an interview with *Shue Yan Newsletter*, Dr. HUI said that the future direction of our programmes had been defined in the University Strategic Plan 2021-2025. Based on the evolving needs of students and markets, we will continue to review and update the contents of our programmes, giving focus to the skills that students need in the Digital Era. Therefore, the University will develop new courses related to the digital domain. “For the next five years, we will continue thinking about how we can equip students with Digital Era skills.”

He said that he would communicate with each department to make adjustments to programmes so

協理學術副校長（評審及學科發展）許耀峰博士表示，未來樹仁各本科課程的科目會向數碼領域方向發展，舊有科目將有新面貌。此外，校方會推動多數學系在課程中撥出15個學分，容許學生自由選修副修課程，以達致真正的「博雅教育」。

許博士接受《樹仁簡訊》訪問時說，大學在2021-2025年策略計劃中，已定出課程的未來發展方向，即按照不斷轉變的學生需要和市場需要，檢視並更新課程內容，特別要重視在數碼時代學生所需的技能。因此，校方會在數碼領域發掘新科目。「未來5年我們會不停思考，盡量使學生可以掌握數碼時代需要的技能。」

他表示將會與各學系溝通，讓課程內容更符合數碼時代的需求，並會與學系一起檢視市場需要，確保學生由入讀樹仁大學到踏足社會工作，其所學的知識和技能皆能配合時代和行業的轉變。

談到副修課程 (Minor Programme)，許博士說，為使學生能接觸自己學科以外的知識，擴闊眼界，校方於2016年推出副修課程供學生選擇。他指出，副修課程的另一個目的，是培養學生擁有跳脫思維。「博雅教育其中一個用意，就是讓同學跨學科思考，令學生有能力將一些看上去不關聯的東西連在一起，這是創意思考的一種來源，這種思維和精神是我們希望推動的。」

現在，有些課程基於內容繁重，或相關註冊組織或專業組織的要求，沒能安排學生修讀副修課程。對此，許博

that they meet the needs of the Digital Era. At the same time, he would review market needs with departments to ensure that the knowledge and skills that students learn at Shue Yan is in keeping with the times and changes in industries.

Concerning Minor Programmes, Dr. HUI said that in order for students to acquire knowledge beyond their own disciplines and to broaden their horizon, the University launched the Minor Programme in 2016, which allowed students to cultivate lateral thinking. “One of the aims of liberal arts education is to let students adopt cross-disciplinary modes of thinking, so that students may develop the ability to make connections among seemingly unrelated things. This is one source of creative thinking, and we hope to encourage such modes of thinking and ethos.”

Currently, due to the heavy course requirements of some programmes, or the requirements of related registration authorities or professional organizations, not all students are able to take Minor Programmes. On this matter, since he took up his appointment in January 2021, Dr. HUI has been working with various departments to make 15 credits available for free electives, so that students may take a Minor Programme or select courses from other departments. At the same time, Dr. HUI had also discussed with certain departments on how they might strengthen their Minor Programmes so that the curriculum would be more appealing and increase students’ competitiveness in the job market. He said that this process could not be rushed, and feasible solutions would be found through frequent exchange of ideas.

Dr. HUI’s other duty involves academic accreditation. As each department has a better grasp of the development of their discipline and the demands of related industries, Dr. HUI’s role is to convey to them the bigger picture where the development of tertiary education is concerned. “My job requires me to be in frequent contact with the Hong Kong Council for Accreditation of Academic and Vocational Qualifications, which gives me a better understanding of accreditation standards that, in turn, I would convey to the departments.” As departments are busy with the regular work of teaching, Dr. HUI also serves as a bridge to communicate policies and opportunities from the Education Bureau to departments.



士表示，他在2021年1月上任後，開始嘗試說服不同的學系分配出15個學分，讓同學修讀副修課程或選修其他學科的科目。同時，許博士也跟個別學系商討如何優化他們的副修課程，令課程更加吸引及增加同學的就業競爭力。他說這工作不能操之過急，要與學系多作溝通，找出可落實的可行方法。

許博士的另一主要工作是負責學術評審事宜。他說，由於各學系對於學科本身的發展和行業的需要都比他熟悉，因此在為評審作準備的時候，他的主要角色之一是為各學系帶來大環境的觀察。「我的工作也經常要跟香港學術及職業資歷評審局接觸，比較了解評審標準和要求，所以我在了解後，會再跟各學系解說。」他補充，因為各學系有繁忙的工作，所以他也扮演着學系與教育局之間的溝通橋樑角色。SYU

Enriching Campus Life by Refurbishing Library Complex and Academic Building

教學大樓底層6個樓層及 圖書館大樓7-9樓 將翻新及改變用途 配合大學發展

In order to improve Hong Kong Shue Yan University's facilities to better enrich students' and teachers' campus life and exchange, Associate Vice President (University Administration) Professor CHEUNG Siu-Keung revealed the latest campus development plan for the next 8-10 years in an interview with Shue Yan Newsletter. The major action items for enriching campus life will take place at the 7th-9th floors of Library Complex and LG1-LG6 of the Academic Building, matching one of the goals of the University's 2021-2025 Strategic plan to continuously improve campus space facilities.

Professor CHEUNG outlined the preliminary plan of converting the upper floor of Lady Lily Shaw Hall to a new stack area of the library. The emptied 7th-9th floors of the Library Complex will be converted into part-library development area and part-office rooms for teachers. If everything goes smoothly as scheduled, the teachers will start moving in from their offices in the Academic Building on LG1-LG6 in the summer of 2023 or 2024.

Professor CHEUNG added, "after the teachers have moved into the Library Complex, the University will try our best to ensure a stable and pleasant environment for them to work, rather than exhausting their time and efforts on moving around."

Professor CHEUNG further explained that rooms in LG1-LG6 in the Academic Building will be converted into activity rooms and common areas with new facilities. They will be specially designed to cater gatherings and exchanges between teachers and students. The facilities of new classrooms will be the same as classrooms on the 1st-4th floors.

The transformation of the Library Complex is expected to start in 2023. The University envisions the li-



樹仁大學2021-2025年策略發展計劃其中一個策略目標是持續改善校園空間設施，以豐富學生和老師的校園生活及交流。協理副校長(大學行政)張少強教授對《樹仁簡訊》表示，未來8-10年的校園發展計劃中，最主要的工作是翻新和重整圖書館綜合大樓7-9樓及教學大樓LG1-LG6的空間用途。

張教授說，根據初步規劃，校方會首先清空和改裝邵美珍堂上層的空間，改為圖書館的新書庫，然後把圖書館放置在圖書館綜合大樓7-9樓部分房間的藏書，搬往上址。當圖書館綜合大樓7-9樓清空後，會展開翻新工程，部分空間會留給圖書館作發展之用，部分空間會改建為辦公室給老師使用。工程完成後，會逐步把教學大樓LG1-LG6部分的老師辦公室，遷往7-9樓，之後會翻新和改裝騰空出來的LG1-LG6層樓。搬遷老師辦公室預期可於2023至2024年暑假展開。



促進研究同事之間的
連繫和交流，
以便發展更多跨領域的
合作研究計劃。

brary to have a cultural and humanistic atmosphere. A coffee corner will be set up to add a touch of modernity and style.

The University has successfully established increasing number of research centres. Professor CHEUNG coordinates with the relevant departments to create a new co-working space for the research centres. The new co-working space will bring research colleagues together and foster connections and exchanges among research colleagues. The University's ultimate goal is to develop more cross-disciplinary collaborative research projects.

The University believes that being healthy and active are key for a well-balanced campus life and pledges to improve the sports venues and facilities on campus. Floors, windows and basketball stands at LG4 Sports Hall of the Academic Building have been renovated in summer to attract both staff and students. The indoor sports field in the Residential and Amenities Complex will also be revived in future.

在安排上，張教授說：「校方不想老師搬來搬去，因此在遷往圖書館綜合大樓後，會盡量令老師不需要再搬回教學大樓。」

增加活動室和公共空間

張教授又表示，當老師辦公室遷離後，教學大樓LG1-LG6的課室會作翻新，部分空間會改變用途，包括改為活動室和公共空間。校方會為這些新公共空間添置設施，使其成為師生和學生之間聚會、交流的理想地方。至於新課室的設施，基本上與1-4樓的課室相同。

談及圖書館的翻新計劃，張教授說，預期翻新工程在2023年展開。校方的目標是把圖書館提升成為一個具人文氣息的閱讀和學習空間。規劃中包括設置咖啡閣(coffee corner)。

隨着研究中心數目增加，對空間的需求也隨之而增。張教授現正聯同相關部門，重新規劃研究中心的空間使用。張教授表示，其中一項新安排是開闢一個共用工作間，匯聚不同研究中心的研究同事，促進研究同事之間的連繫和交流，以便發展更多跨領域的合作研究計劃。

談到文康設施，張教授表示，校方會持續改善運動場地和設施，例如教學大樓LG4室內運動場的翻新工程，已在暑假展開，包括更換地板、窗戶和籃球架等。只要時間和資源許可，下一步是翻新宿舍文康大樓的室內運動場。

Future Focus of Office of Student Affairs: Promoting Physical and Mental Wellness to Teachers and Students, and Strengthening Ties with Alumni

學生事務處未來工作重點 促進師生身心健康發展 加強與校友聯繫



The Associate Vice President (Student Affairs) of Hong Kong Shue Yan University (HKSJU), Ms. YIP Sau Yin, revealed in her interview with Shue Yan Newsletter that all sections under the Office of Student Affairs (OSA) would strive to organize more different activities in the coming academic year to advocate whole body wellness and to strengthen ties with alumni. These activities would echo with the concept of “People” in the 2021 - 2025 Strategic Plan of HKSJU.

Cultivating a Campus with Strong Peer Support

According to Ms. YIP, OSA always cares about the physical and mental wellbeing of students and faculty members. By tradition, the counselling section of OSA would provide different courses, talks and workshops such as Mental Health First Aid Certificate Course and Expressive Art workshops. Not only would these activities help equip students with mental health knowledge but also strengthen students' stress-coping skills, or even counselling skills on mu-

專責學生事務的樹仁大學協理副校長葉秀燕女士接受《樹仁簡訊》訪問時表示，學生事務處屬下各部門在新學年和未來的日子，會致力辦好不同類型的活動，促進學生及教職員的身心健康，並會加強與校友聯繫，以落實大學2021-2025年策略發展計劃中「People」的目標。

建立互愛校園

葉女士表示，學生事務處一直關注學生和教職員的身心健康，輔導組會延續過去的傳統，在新學年舉行不同的課程、講座及工作坊，內容包括精神健康急救和藝術治療體驗等，使同學不但認識和正視精神健康，也懂得自我調適，甚至幫助他人。正向思維也是推動的重點之一，藉此支持同學緩解壓力，並推動同學在自助之餘，也能「推己及人」，以建立「互愛互助」(Peer Support)的校園。

「全仁」運動

輔導組和體育組將會合作推廣「exercise for wellbeing」的概念，透過運動達至身心健康。葉女士指出，在推廣運動的時候，相信能使學生和老師一同參與，因為運動是一個可以把不同年齡的人吸引在一起的媒介。計劃舉

tual support. In addition, cultivating positive mindset would be another focus in building self-help and peer support on campus.

Sports for All SYUers

Another initiative this year would be to promote overall wellness through sports and regular exercise. To achieve this, the counselling section and physical education section of OSA would work together on the new campaign named “Exercise for Wellbeing”. Ms. YIP pointed out that sports activities could connect people of different backgrounds together. She believed that both teachers and students would enjoy taking part in them. Apart from the more common sports games, there would also be some new adventurous activities such as mindful hiking, indoor sports climbing, yoga and Muay Thai.

To encourage regular exercise, the Physical Education section would also introduce the “Sports for All” campaign to allow students using the sports equipment and venues on campus for free during designated time slots. Furthermore, to raise students' interest in sports, there would be taster experience and fun days on new sports, dragon boat racing, and long-distance running, etc. To form the atmosphere, OSA would be launching a reward scheme. Details would be announced later.

Training Student Leaders

Regarding the support towards student organizations, Ms. YIP mentioned that OSA would focus on developing student leaders to serve the student community in the coming academic year. Through workshops on Personality Dimensions and other activities, students can understand more about themselves and others. They will then gain better insights on effective communication between student groups. OSA is planning on inviting professional trainers to teach committee members from student groups on formulating budgets and finance management strategies with card games.

Besides, the Student Activities Section would work with the Counselling in launching the Student Ambassador Programme, which would last for two years. During the first year, they would offer students training on soft skills and etiquette, including workshops on becoming Master of Ceremonies (MC). The second year would be more on practicing acquired knowledge. For example, students would have opportunities to serve as an event MC or hosts in school activities; as well as to organize different activities for the University.

While the University is celebrating its 50th Anniversary, the Alumni Association has just had its 40th anniversary last year. Ms. YIP mentioned that develop-



ing our alumni network has always been our major work. Recently, the school has received more than 2000 responses from the alumni questionnaires sent via email. Upon analysis, OSA would develop strategies and plans to strengthen its connection with the alumni and the Alumni Association.

辦的活動除了常見的球類運動外，還會有師生較少接觸的運動，構思中的包括靜觀遠足、室內攀石、瑜珈及泰拳減壓等。

據葉女士表示，體育組也會推行「Sports for All」計劃，在指定時間讓同學免費使用校內運動設施，以達至恒常運動的習慣。另會舉辦新興運動體驗日、龍舟體驗日及長跑工作坊等，增加同學對不同運動的興趣。而為了營造「全仁」運動的環境，學生事務處將推出獎勵計劃，鼓勵同學參加，詳情稍後公布。

培訓學生領袖

談到支持學生團體方面，葉女士表示，學生活動組會在新學年重點培育學生領袖去服務同學，如舉辦「性格透視工作坊」，以測試及體驗式活動讓同學了解自己的性格特質，知己知彼，從而學習如何促進團體合作。學生活動組也計劃邀請專業導師，以卡牌遊戲，教導學生團體幹事制定財政預算和管理財政的技巧。

此外，學生活動組也會與輔導組合作，推出「學生大使」計劃，招募學生參加，計劃為期兩年。第一年會提供司儀技巧和講座禮儀等培訓，使同學能夠更了解如何待人接物。第二年會讓同學實踐，在校內大小活動中擔任司儀或主持人等工作，體驗如何主持及協助不同活動的舉行。

適逢樹仁校慶50周年，而樹仁大學校友會也於去年慶祝成立40周年，葉女士指出，校方一直希望與校友緊密聯繫，較早前向校友發出電郵問卷調查，收回2,000多個回覆，反應相當不錯。待完成分析後，學生事務處會與校方着力加強校友聯繫的工作，並與校友會緊密協作，以增加樹仁校友對母校的歸屬感。

Department of Chinese Language and Literature will Inject More Digital Elements into the Undergraduate Programme

中文系將為本科課程注入數碼元素

In recent years, the Department of Chinese Language and Literature has been determined to reform the curriculum to meet the needs of academic and students development. The next step of the departmental development will be in line with the University's five-year strategic plan, integrating digital elements into various courses, and providing academic staff with relevant training in digital humanities.

Professor YANG Ruowei, Head of the Department, said that to fulfill the university motto of 'Cultivating virtues of benevolence; broadening horizon and knowledge', the department attached importance to the inheritance of Chinese culture and moral education, and emphasized classical literature and literary creation. This can be reflected through the setting of the core courses. In addition to 'Wenxin Diaolong', 'Pian Wen', 'Unearthed Manuscripts Dated in the Warring State Period' which are rarely offered in other universities in Hong Kong, the department also offers unique courses with creative elements, such as 'Creative Writing' and 'Chinese Science Fiction'.

Professor YANG pointed out that after the reforming of curriculum in the 2018/2019 academic year, the department continued to carry forward the advantages of classical literature teaching and added new elective courses of modern and contemporary literature and Chinese linguistics, for example, 'Hong Kong Literature', 'Western Literary Theory in the Twentieth Century', 'Taiwan Literature', 'Chinese Periodicals and the Study of Modern and Contemporary Literature', and 'Special Topics in Chinese Linguistics'. 'Modern linguistics, with significant contributions since the 20th century, has greatly influenced the development of different fields of humanities and social sciences. Therefore, the department will embrace the new trends in academic development, drawing on its theories, methods, and perspectives. The department will encourage colleagues to revisit the research of Chinese literature, explore topics and



▲ Professor YANG Ruowei
楊若薇教授。

中國語言文學系近年銳意改革課程，以切合學科發展和學生需要，下一步將配合大學的未來發展計劃，在各科目中融入數碼元素，同時為老師提供數碼人文培訓。

中文系系主任楊若薇教授表示，中國語言文學課程自1971年創辦以來，為了培育學生實踐「敦仁博物」的校訓，一直重視中華文化和道德教育的傳承，着重古典文學和文學創作，這可以從核心科目的設置反映出來。學系除了提供「文心雕龍」、「駢文」、「戰國出土文獻」等香港其他院校罕有開設的科目外，也開設具創作元素的「創意寫作」、「中文科幻小說」等獨具特色的科目。

楊教授指出，2018/2019學年改革課程後，學系在繼續發揚光大古典文學教學優勢的基礎上，新增現當代文學及漢語語言學的選修科目，如「香港文學」、「二十世紀西方文論」、「台灣文學」、「中文報刊與現當代文學研究」、「漢語語言學專題」等。「語言學作為一門二十世紀以來有着重大貢獻的學科，極大地影響了人文社會科學不同領域的發展。因而，中文系將力爭融入語言學發展的新潮流中，借鑑其理論、方法及視角，鼓勵同事重新審視中國文學的研究，探索課題，發現問題，建立中國文學與語言相結合的研究新範式。去年已開設的『五四以來中國文學語言的變遷』一科便是在這方面所作的新嘗試。」

為支援學生實習和將來就業，特別是有意從事語文教育的同學，中文系在2020/2021學年增設「語文教學理論與實踐」一科，並計劃在未來兩年逐步開設「中文教育及語

discover problems, for establishing a new paradigm for teaching and research that integrates the Chinese language and literature. The course 'Changes in Chinese Literary Language Since the May Fourth Movement' launched last year is an attempt and practice in this regard'.

In order to support the future employment and career development of students, especially those who are interested in Chinese education, the department added the new course 'Theory and Practice of Chinese Teaching' in 2020/2021 academic year. The department plans to create a stream 'Chinese Education and Language Learning' as one of five teaching areas in the next years and will gradually offer more courses for the stream, including 'Digital Technology and Chinese Teaching', 'Language Acquisition and Teaching Chinese as a Second Language', 'Chinese Literature Teaching', 'Putonghua Teaching', and 'School Attachment and Experience'. The department has also provided new courses closely related to social life and language practice, for example, the courses of 'Chinese Language, Society and Culture' and 'Chinese Industrial Attachment'.

Application of digital humanities in teaching

Professor YANG stated that to cooperate with the development of big data, artificial intelligence, and digital technology in the humanities, the Chinese Department plans to use visualization techniques in the teaching of 'First Year Chinese'. In this summer, the department filmed 34 episodes of short movies to introduce and criticize classic literary works, such

as poetry and prose, for visualizing teaching materials. The movies will be used to support classroom teaching and facilitate students' discussion. Professor YANG said that the department will continue to explore the use of digital technology to improve teaching. To this end, the department has formulated a series of workshops. One of the workshops had organized in this summer and will continue to provide diverse related training in digital Chinese teaching and research for colleagues.

文學習」範疇的更多科目，例如「數碼技術與中文教學」、「語言習得及中文作為二語教學」、「中國文學教學」、「普通話教學」及「駐校體驗實習」等。此外，與時並進，中文系新開設了諸如「漢語與華人社會及文化」、「中文應用實習」等與社會生活及語文實踐關係密切的科目。

數碼人文的教學應用

楊教授又表示，為配合大數據、人工智能和數碼技術在人文學科的發展，中文系將為學科各專業，注入數碼元素。學系計劃在「大一國文」教學中設計多媒體數碼教材。為視像化文學教學材料，今年暑期，中文系拍攝了34集短片介紹及賞析詩歌散文等經典文學作品，作為課堂授課的補充，可供學生觀摩與討論，藉以提高他們的中國語言文學的評鑑與分析能力。楊教授說，學系會繼續探索利用數碼技術，改進教學，為此，已制訂了系列工作坊計劃，已在今年暑假及未來繼續為教師提供數碼中文教學及研究的各種相關訓練。

Important milestones in the Department of Chinese 中文系重要里程碑

September 1971, the programme of Chinese Literature and History offered.
開辦中國文學及歷史課程

September 1971
1971年9月

September 2001
2001年9月

September 2001, the programme of Bachelor of Arts (Honours) in Chinese Language and Literature offered.
開辦中國語言文學(榮譽)文學士課程

September 2018, the programme of MPhil and PhD in Chinese offered.
開辦中文哲學碩士和中文哲學博士學位課程

September 2018
2018年9月

Interview with Professor Peter Roland George Storey Head of the Department of English Language and Literature

專訪英國語言文學系系主任 Peter Roland George STOREY教授

What are the main characteristics of the programmes offered by the Department of English Language and Literature?

We offer an undergraduate degree, the Bachelor of Arts with Honours in English, a taught postgraduate degree, the Master of Arts in Interdisciplinary Cultural Studies, and we accept students wishing to undertake original research leading to the award of an MPhil or PhD.

We believe that single subject specialization is important, but that subject specialists need to be able to apply their understandings to more than one subject area in order to be well-equipped to respond to the challenges which societies face in this era. Our programmes therefore all emphasise interdisciplinary approaches.

The Department also offers service English courses taken by all Shue Yan students as part of their degree programmes. These courses aim to develop general English proficiency while introducing the use of English in academic contexts, thus supporting their studies in their major subjects by developing their academic literacy.

Finally we offer a programme of French elective courses ranging from absolute beginner to low intermediate level.

What makes the Department of English Language and Literature different from those of other universities?

The natural aims of any university department of English are to enable students to develop a high level of proficiency in the use of the English language and a love of its literature as well as the ability to deconstruct and analyse both language and literature. These are also the aims of the English Department at Shue Yan. However, we believe that these abilities by themselves are not enough to prepare graduates able to contribute significantly to Hong Kong society and the global community in the twenty-first century. We aim to develop in our graduates a deeper critical awareness of the importance of language in influencing and determining attitudes, identities and outcomes. Making connections between language and technological, scientific and social science disciplines including ecology, biology, psychology and



貴學系提供的本科和研究生學位課程，有什麼主要特點？

我們現在提供英國語言文學（榮譽）文學士課程和授課式的跨學科文化研究文學碩士課程，並接納有志於進行學術研究的學生，攻讀研究式哲學碩士（MPhil）或哲學博士（PhD）課程。

我們相信專精於一個學科是重要的，但這些學科專家要能夠把他們的知識應用於其他學科，以應對時代給社會帶來的挑戰。因此，我們的課程強調跨學科的方法。我們也提供讓所有樹仁學生修讀的英語科目，這些科目是他們的學位課程的組成部分，其目的是要在訓練英語能力的同時，講解英語在學術上的應用，從而發展他們的學術素養（academic literacy），以支援他們學好的主修課程。我們也開設初級和中低級法語選修科目。

樹仁的英國語言文學系與其他大學有哪些不同之處？

所有大學的英文系的目標是使學生能夠熟練地運用英語，熱愛英語文學，以及具備解構（deconstruct）和分析英語及文學的能力，這些也是本系的目標。然而，我們認為僅僅有些能力，不足以讓學生能夠在21世紀為香港及全球社會作出重要貢獻。我們的目標是培養學生對於語言如何影響和決定個人的態度和身分認同，有更深入的批判性認識。藉着把語言與科技、科學和社會科學學科連繫起來，包括生態學、生物學、心理學和社會學，可以促進學生發展這一關鍵性的認知。

我們的英語本科課程與眾不同，因為跨學科要素已注入課程結構內。課程劃分為四大範疇：語言學、文學、文化研究和翻譯。把文化研究納入課程之中，學生便能探索有關性別、種族、全球化、意識形態、哲學和女權主義等問題，以及它們與語言和文學之間的關係。另一個使我們的課程與眾不同的關鍵因素是，我們知道英文系學生具備雙語能力對香港是重要的，故翻譯是我們其中一個大範疇，雙語能力是我們課程的重點之一。

學系未來有哪些新發展計劃？

雖然我們課程的獨特性是一個寶貴的賣點，但我們也需要回應市場的需求，以保證我們能夠培養出許多有能力為社會作出貢獻的學生。為此，我們不斷審視課程，確保能滿足學生未來職業需要。我們已經知道改善哪些方面，使課程更具成效，並正設計相關的新科目。我們也計劃增設一個專修範疇。如果得到校方同意，它會由數個與英語教學相關的科目構成，希望對畢業後有意修讀教育學或從事教學工作的畢業生有幫助。

sociology facilitates this critical awareness in our graduates.

What is different about the BA English is that interdisciplinarity is embedded in the structure of the programme, which has four distinct strands, Linguistics, Literature, Cultural Studies and Translation. The inclusion of Cultural Studies enables students to explore issues like gender, race, globalisation, ideology, philosophy and feminism and their relation to language and literature. A key factor which makes our programme distinctive is the fact that we recognise the importance for Hong Kong of bilingual competence among English major students. For this reason, a major strand of our programme is devoted to translation, and bilingual competence is a key programme objective.

What new developments are planned for the future?

While the uniqueness of our programmes is a valuable selling point, we also need to respond to the needs of the market and ensure that we are able to prepare significant numbers of graduates who are well-equipped to contribute to society. For this reason, we keep our programmes under constant scrutiny to ensure that they provide what students need for their future careers. We have identified aspects which the programme could address more effectively and we are developing new courses to meet these needs. We are also planning to propose a new Concentration, which if agreed, would group together existing courses recognised as more relevant to the teaching of English. This is designed to support graduates who decide to go on to study education and take up a career in teaching.

Does the department plan to set up any new bachelor's degree programmes or other new courses?

The Department has no plans to set up a new bachelor's degree programme, instead we are focussing on ensuring that our current programme is up-to-date and meets the needs of students and society. On the other hand, we do plan to inject new elements into existing courses as well as to develop new courses. Shue Yan University is focussing on digital literacy, Big Data and Digital Humanities. This is motivating the department to inject corresponding elements into our courses, for example to ensure that English students graduate with the digital skills to function effectively in commercial, educational, technological and academic domains according to their chosen career path. It is also motivating us to develop new courses which make connections between technology and language, technology and literature. Another important new development spearheaded by the Department is to help all Shue Yan students meet recognised English language standards before they graduate. We will be putting forward a propos-

al for external funding to support language development courses helping students attain recognised standards in external assessments such as the IELTS test, which has significant currency in the Hong Kong job market.

What are the major challenges the department faces in the near future?

A major challenge we face is to build our research profile. All department staff are expected to carry a significant teaching commitment. The associated preparation, consultation, feedback, marking and grading do not leave much energy to devote to research which requires deep concentration and plenty of time. Nevertheless, colleagues in the English Department have achieved a modest degree of success in obtaining external funding for research. In the last 5 years, there have been three successful applications for Research Grants Council (RGC) grants, amounting to HK\$1.5 million. This year, one colleague successfully obtained funding of more than HK\$1 million from the Standing Committee on Language Education and Research. A number of colleagues in the Department are preparing new applications or re-submissions for the ninth round of the RGC Competitive Research Funding Schemes for the Local Self-financing Degree Sector and we look forward to enjoying success in this area in the near future.

學系有開設新學士學位課程或其他新課程的計劃嗎？

學系沒有計劃開設新的學士學位課程，我們目前專注於確保現有課程的內容是最新的，並能滿足學生及社會的需要。另一方面，我們將會為部分科目注入新元素，並開設新科目。大學正集中注意力於數碼素養、大數據及數碼人文。這促使本系在科目中加入相關元素，以確保英文系學生畢業時可以利用其擁有的數碼能力，在商業、教育、科技和學術等領域發展。我們也會連繫科技與語言及科技與文學去開發新科目。

學系的另一項重要發展計劃，是幫助所有樹仁學生在畢業前達到公認的英語能力標準。我們將申請外間撥款，以支持開設英語能力發展科目，幫助學生在IELTS等外部考試中達到受認可的標準。IELTS考試目前在香港就業市場上佔有重要地位。

學系未來需要面對什麼主要挑戰？

我們面對的其中一個主要挑戰是建立我們的學術研究履歷。學系所有同事均需要負擔相當的教學任務，而備課、會見學生、回覆學生查詢、批改習作和評分，要求高度專注和大量時間，因而使他們沒有多大餘力進行研究。但儘管如此，他們仍然成功獲得一些外部研究資助。過去5年，共3個項目成功得到研究資助局撥款，金額達150萬元。今年，一位同事成功獲得語文教育及研究常務委員會超過100萬元的資助。多位同事亦正準備向研究資助局申請第九輪「本地自資學位界別競逐研究資助計劃」的撥款，我們期待在不久的將來在這方面取得成功。

Department of History Restructures the Curriculum into Three Streams: Chinese History, World History and Urban History

歷史系改革課程 設中國史、世界史、城市史三大板塊

The Department of History completes the curriculum reform of the Bachelor of Arts (Honours) in History Programme. From 2021/2022 onwards, students can choose one of the three streams, namely Chinese History, World History and Urban History according to their own interest.

Professor WEI Chuxiong, Distinguished Professor and Head of the Department of History, says that the core of the history programme at SYU has always been dynastic history of China. Although courses, like Chinese Contemporary History, Hong Kong History, and China and the World etc. have been introduced successively in recent years, imperial Chinese history is the major focus for the curriculum. This year, the Department has completed the curriculum reform which includes: (1) using Chinese history as the foundation, while adding World history and Urban history; (2) having three streams to provide options for students; and (3) making General Chinese History a compulsory subject and courses in dynastic history electives.

Professor WEI indicates that strengthening the curriculum with world history and urban history courses will not only broaden students' history knowledge, but also make the curriculum "more systematic and complete." As the curriculum is formed by the three building blocks, namely Chinese history, world history and urban history, the Department is offering three "streams."

"These three are streams. We do not call them concentrations. Concentrations should be "Chinese/World/Urban History in Historical Studies." We do not have the resources to set them up at the time being, but students can still choose electives in different streams according to their interests," says Professor WEI.

Professor WEI adds that although there are three streams, the Department will not force students to choose one of them for in-depth studies. If students are interested in any one of the three streams, students can express their intention for specializing in Year 2.



▲ Prof. Wei Chuxiong .魏楚雄教授

歷史學系完成歷史學(榮譽)文學士課程改革，由2021/2022學年起，課程內容由中國史、世界史和城市史三大板塊組成，學生並可以根據其興趣，選擇其專修組別(stream)。

歷史學系系主任兼卓越教授魏楚雄博士對《樹仁簡訊》表示，樹仁歷史學課程一直以來以中國古代史為主要內容，核心是斷代史，即把斷代史作為必修科。雖然近年先後增加了中國當代史、香港史和中國與世界等內容，但仍然以中國古代史為主。今年，學系完成了課程改革，主要包括：(1)把課程設定為由中國史、世界史和城市史三大板塊組成，即保留中國史為課程基礎，並同時加入世界史和城市史；(2)為課程增設3個專修組別(stream)，給學生選擇；(3)對中國史一直以來以斷代史為核心進行改革，把中國通史定為必修科，斷代史轉為選修科。

魏教授說，在課程中加強世界史和城市史的內容，不但可以拓寬學生的歷史知識，也能使課程「更系統和完整」。而此課程應由中國史、世界史和城市史三大

According to Professor WEI, some courses in world history and urban history are brand new. Courses in world history encompass "Western Art History", "History of Modern Western Technology", "Western Intellectual History" etc., while those in urban history include "Introduction to Urban History", "Chinese Urban history", "Global History of Cities", "History of Urban Arts and Designs" and "Urbanization, Industrialization and Globalization" etc.

"In studying Chinese history, students have to put it into the big picture of world history for investigation. In studying urban history, we need to consider cities in Chinese history and world history and take a close look at the impacts of China and the world on different cities. Conversely, we also need to look at the influences of various cities on the development of China and the world," says Professor WEI.

Talking about reforms in the teaching of Chinese history, Professor WEI points out history departments at prestigious universities in Greater China, like Peking University and Nankai University, mostly make general history of ancient/modern/contemporary China compulsory, with courses in dynastic history becoming electives. "The advantage of this design is that students can progress from easy to difficult, starting from a broad base, and then specializing in dynastic and thematic history."

When asked about future development of the Department, Professor WEI answers that he and his colleagues have been exploring ways to advance teaching and research in digital humanities and considering launching courses in the like of "Digital Technology and Archaeology." While teachers and students are encouraged to make use of digital media in field trips and oral history projects, the Department also welcomes students to use short films/videos to record their learning processes and outcomes.

板塊組成，學系為課程增設3個專修組別(stream)。

「這3個是streams，我們不叫做concentrations(專修範圍)，因為concentrations又把歷史學分成『歷史學的中國史』、『歷史學的世界史』、『歷史學的城市史』三個專業，目前我們沒有條件這樣設置。同學可以按其興趣選修不同streams的選修科目。」魏教授說。

魏教授補充，雖然課程增設了stream，但學系不會強制要求同學作出選擇。同學如有意在上述3個範疇的其中一個作深入的鑽研，可在二年級的時自願表達其專修意向。

據魏教授表示，世界史和城市史的科目，有不少是過去從未有過的，前者包括「西方藝術史」、「近現代西方科技史」、和「西方思想史」等；後者包括：「城市史概論」、「中國城市史」、「全球城市史」、「城市藝術設計史」和「城市化、工業化和全球化」等。

「我們的看法是，學生學習中國史，要把中國史放在世界史的大範圍去考察、學習。學習城市史，要把城市放在中國史和世界史的範圍，看看中國和世界對城市的影響；反過來，也要看看城市和中國在世界中的位置，城市對中國和世界發展的作用。」魏教授說。

談到中國史的改革，魏教授指出，在大中華地區，包括北京大學和南開大學等內地知名大學的歷史學系，都把通史作為必修科，如中國古代史、中國近代史和中國當代史，而斷代史則列為選修科。「這一設計的好處是讓學生的學習有一個遞進的過程，由淺入深，先從較寬和基礎性的通史入手，之後再按興趣進入斷代史和專題史。」

問及學系在數碼人文方面的發展，魏教授說，他和同事一直在探索如何推進數碼人文的教學和研究，正考慮開設數碼技術與考古學的科目。學系除了推動師生利用數碼媒體技術進行田野調查和口述歷史外，也鼓勵同學多用拍攝、短片或微電影去記錄和呈現他們的學習過程和成果。

Milestones of the Department of History 歷史學系重要里程碑

Chinese Literature and History Programme is offered.
樹仁開辦中國文學及歷史課程

1971

1976

Chinese History Programme is offered.
開辦歷史學課程

Bachelor of Arts (Honours) in History is launched.
開辦歷史學(榮譽)文學士課程

2005

2021

Curriculum reform has been completed, with the establishment of three streams, namely Chinese History, World History, and Urban History.
完成課程改革，設中國史、世界史和城市史3個專修組別(stream)

Interview with Dr. LEE Ka Man On the Future Development of Department of Journalism & Communication

專訪新傳系系主任李家文博士 開展創新研究推動知識轉移

What are the major reforms of the curriculum of the Bachelor of Arts (Hons) in Journalism and Mass Communication programme?

When I enrolled in Shue Yan in 1993, the Department of Journalism and Communication was named “Department of Journalism”. Although the curriculum was designed to train students to become journalists or public relations and advertising professionals, the main focus was on training future reporters. Students needed to choose either the “News Stream” or “Public Relations & Advertising Stream” when progressing to year three. Students who entered the “News Stream” usually had a total average GPA more than 2.5. Hence, it created an impression that students who have better grades will enter this stream. Now, no such streams exist anymore. Students can freely select subjects in fields of journalism, visual production, public relations and advertising. Starting from last year, the department has uploaded teachers’ profiles to the webpage of the department, and students are able to identify who teaches the subjects when choosing their electives. Thus, transparency increased.

What has remained unchanged over the past 50 years?

The summer internship for year three students arranged by the department has remained unchanged and this is not something that other journalism departments can do. We can arrange internships for students in television stations, radio stations, newspapers, public relations companies, and even film production companies. The journalism department of Shue Yan has already established a reputation in the media industry in the early days. Internships are very important for students to practice what they have learned and to assess their suitability for working in the news and communications industry. This summer, for the first time, students went to the film company, Milkyway Image (Hong Kong) Ltd. and Hong Kong Productivity Council for internships. We will try our best to expand into more areas in order to provide students with more internship opportunities in the future.



▲ Dr. Kaman LEE started the projects of “65 years of Hong Kong Television News (1957-2022)” and “Ving Tsun- Martial Arts in Artificial Intelligence” with JC team.
李家文博士與新傳系團隊開展「電視新聞六十五載 1957-2022」以及「詠春的虛擬境界」項目。

新傳課程在過去一段時間有什麼較為重要的改革，可以跟我們談談。

1993年我入讀樹仁時，新聞與傳播學系名為「新聞學系」，課程設計雖然訓練同學成為記者或公關廣告人才，但以培訓未來傳媒人為主，同學升上三年級時要選定進入「新聞組」或「公關廣告組」。進入「新聞組」的同學總平均積點要超過2.5，因此感覺上成績較好的人會進入該組。但現在則沒有這種分組，同學能自由選修新聞、影像製作、公關和廣告的科目。去年開始，安排每位老師的個人簡介上載到學系網頁；同時，同學在選科時會掌握相關科目由誰任教，增加透明度。

新傳系又有什麼是這50年來維持不變的？

一直維持不變的，是學系會安排同學在三年級暑假時實習，這不是每一間大學的新聞系都有這樣的安排。我們能夠安排同學到電視台、電台、報章、公關公司甚至電影公司實習，樹仁新聞系早期已經在傳媒行業打響名聲。實習十分重要，能夠讓學生實踐所學，以及評估自己適合在那類新聞和傳播行業工作。剛過去的暑假，首次有學生到電影公司銀河映像及生產力促進局實習。日後，我們亦會盡力開拓更多範疇。

學系在課程和實習方面，有什麼發展計劃？

以前的校內實習，不論你是否想成為記者，都要做新聞採訪，但現在我希望同學有機會嘗試他們其他範疇，例如舉辦活動、構思廣告或參與《樹仁簡訊》的出版及推廣。有些同學可能到三四年級時才知道自己真正喜歡什麼，所以我們要讓同學在低年級時多涉獵不同的媒體工作，慢慢發掘自己的興趣。

新傳系如何跟上時代步伐，使課程具有更多科技和數碼內容？

新傳系本學年已開辦媒體設計與虛擬實境科技（榮譽）文學士課程，而最近亦收到政府通知，成功獲批「創新及科技基金」共118萬元資助「詠春的虛擬境界」項目，利用人工智能等技術，推動知識轉移，9月將會和20多間中小學合作。我們會拍下葉問宗師門人示範的動作，配合人工智能，使學習詠春的中小學生，即使師傅不在旁，

What is the department’s developmental plan for the curriculum and internal internship scheme?

In the past, no matter whether you wanted to be a reporter or not, you must do news reporting and writing. In this academic year, we’ll start to offer other internal internship opportunities to students, for example, organizing events, taking part in event promotion and advertising, and participating in the writing and promotion of the university’s newsletter. Some students may not know what they like until they are in year three or even year four, so we provide more internship opportunities for students and facilitate them to identify and explore their career interests.

How can the department catch up with the trends of the era and make the department’s two undergraduate programmes involve more technology and digital content?

The Bachelor of Arts (Hons) in Media Design and Immersive Technology has been launched in this academic year. And the government has recently notified us that the Innovation and Technology Fund agreed to provide HKD 1.18 million funding to a project that uses artificial intelligence (AI) to promote knowledge transfer. We are going to collaborate with more than 20 secondary and primary schools in September. By taking videos about the movement of the grandson of Master Ip Man, and using AI technology, students can learn and practice Ving Tsun precisely without masters. This project will also benefit the preservation of intangible cultural heritage.

What do you expect the students to receive in these four years?

I transferred to a boys’ school when I was form six. Teachers there gave students a high degree of freedom and always appreciated them, acknowledging the strengths in every student. That year changed my entire life. Every young person has her/his strengths that have yet to be discovered. Some adults or parents believe young people do not pay their utmost effort most of the time. However, it is the opposite for me. Young people worry a lot about the next step because they set the objectives higher than they can achieve. I hope students can explore more, enjoy the four-year study in Shue Yan like having a working holiday, and find their future path. So, the department offers various electives for students, encouraging them to get in touch with different aspects of knowledge. In this slash generation, students have to obtain a full range of knowledge. In the media and communication industry, a good personal network, and a thorough understanding of the industry and the society are as important as professionalism, because these two qualities can help them communicating with others and building

up working relationships more effectively.

In view of the social turmoil in recent years, many students are putting off entering the media industry. What advice will you give them?

Everyone should have a sense of mission in her/his position. Journalists’ news sources come from their friends in different industries and sectors. Though some of our graduates will not enter the media industry, they can still become the sources of their media friends, and thereby contribute to the monitoring of the functioning of the society.

也可以準確地練習，這計劃也有助非物質文化遺產的傳承與保育。

你期望新傳系同學在樹仁有甚麼得着？

我中六時轉到了一間男校就讀，那裏的老師給予學生很大自由度，也經常稱讚同學，他們能看到每個學生的優點，正正是那一年，改變了我的一生。時下年輕人都有他們的優點，只往往還沒有被人發掘到。有些家長或大人經常覺得年輕人未盡全力，但我認為剛好相反。年輕人是因為對自己要求太高，所以才顧慮很多，步步為營。我希望同學在樹仁4年，像去了「工作假期」(working holiday)，能多探索，享受過程，並從中找到未來路向。因此，學系為同學提供多種選修科目，鼓勵同學多接觸不同知識。現在是「斜槓世代」(slash generation)，同學要具備更全面的知識。專業固然重要，但做傳播，認識的人和事都一定要多，會較易與他人溝通和建立工作關係。

近年社會動盪，很多同學對投身傳媒行業或會卻步，你會給他們什麼建議？

在不同崗位都要有使命感。記者很多消息來源，都來自各行各業的朋友。因此，同學即使畢業後投身其他行業，也可以成為傳媒朋友的線眼，為監察社會出一分力。👏

Milestones of the Department of Journalism & Communication 新聞與傳播學系重要里程碑

- | | |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> The Journalism programme offered 新聞學系成立，開辦新聞學課程 1971 | <ul style="list-style-type: none"> The Bachelor of Arts (Hons) in Media Design and Immersive Technology offered 增辦媒體設計與虛擬實境科技（榮譽）文學士課程 2021 |
| <ul style="list-style-type: none"> 2001 The Bachelor of Arts (Hons) in Journalism and Mass Communication offered 開辦新聞與傳播（榮譽）文學士課程 | |

Department of Accounting: Emphasizing Information Technology and Data Analytics

會計學系課程強調資訊科技與數據分析

Dr. LEE Hua, Head of the Department of Accounting, pointed out that the programme curriculum and content are reviewed and updated regularly to keep up with changing market needs. In 2019/2020, two streams entitled Professional accounting as well as Corporate accounting and finance were established to strengthen students' competitiveness.

Dr. LEE said that the Department aims at developing students' professional skills, so that they can apply their professional knowledge in business contexts. Accordingly, the Department has strengthened information technology and data analysis and offered three new courses including "Managing Business Information System and Applications", "Business Analytics and Statistics" as well as "Workshop in Spreadsheet Skills for Statistical Analysis". These courses cover Excel, VBA and other software widely used in practice. The Department also encourages students to choose electives related to data analytics in the General Education Programme to further enhance their technical and practical skills.

Apart from the curriculum, the Department also seeks to improve students' employability and competitiveness in the following ways. The Department strives to maintain professional recognition. The Programme offered by the Department of Accounting is accredited by Hong Kong Institute of Certified Public Accountants (HKICPA), Associations of Chartered Certified Accountant (ACCA), Chartered Institute of Management Accountants (CIMA), and Certified Practising Accountant Australia (CPA Australia) etc. Accounting graduates are exempted from specific professional examination papers. Additionally, the Department has offered "Internship in accounting" starting from 2019 as an elective. Students can learn about how to apply accounting knowledge to accounting-related work environment. Further, the Department has organized Accounting Celebrity Workshops since 2020 and invited local and overseas experts from Big 4 CPA firms to provide a speech. For instance, Derek Lai, Vice-Chair of Deloitte China talked about debt restructuring, while Andrew Fuh, Managing Partner of Ernst & Young Taiwan, shared the current picture of



會計學系系主任李華博士指出，因應時勢所趨，會計學系定期檢討並更新課程結構與內容。在2019/2020學年，學系增設「專業會計」(Professional Accounting)和「公司會計與財務」(Corporate Accounting and Finance)兩個專業分流(stream)，加強學生的專業競爭力。

李博士對《樹仁簡訊》表示，樹仁會計學系以培養學生會計專業技能，訓練學生運用專業知識於商業社會為目標。因此，學系增設專業分流課程，並加強資訊科技和數據分析的知識與應用，例如「管理企業資訊系統與應用」(Managing business information systems and applications)、「商業分析與統計」(Business analytics and statistics)，以及「電子工作表之統計分析研討」(Workshop in spreadsheet skills for statistical analysis)等，課程內容涵蓋Excel和VBA等會計業界廣泛使用的軟體。學系也鼓勵同學選修大學通識課程的數據分析相關科目，進一步加強資訊與數據分析的技能。

除課程外，學系亦透過以下方式，提升同學的就業競爭力。首先，學系致力為課程爭取專業認可，香港會計師公會、英國特許公認會計師公會、英國特許管理會計師公會與澳洲會計師公會等均認可樹仁會計學系專業課程，學系畢業生可豁免部分專業科目的考試。其次，學系於2019學年開設會計專業實習科目，提供同學選修，同學能學習如何將會計知識應用到實際的專業工作。並且，學系於2020年開始舉辦「會計名人講座」，邀請本地和海外四大會計師事務所的專家，做專題演講，例如，德勤會計師事務所中華區副主席黎嘉恩先生，主持有關企業債務重整的專題演講，台灣安永會計師事務所所長傅文芳先生，與同學分享台灣會計與審計專業的現況。再者，學系亦積極協助同學參與海外交流課程，拓展國

accounting and auditing in Taiwan with students. In addition, the Department is proactive in helping students to join Study Aboard programme so as to widen their horizons. In the past three years, students went on exchange at world famous universities, such as Peking University and University of Melbourne. The Department also encourages students to attend various business case competitions. Year 4 student SO Ching Sum, Victor was second runner-up in the EY Young Tax Professional Competition (Hong Kong Final) 2021, and served a six-week internship at EY's tax department. For students who would like to further their studies, the Department provides academic consultation and helps them to apply for master's programmes at both local and overseas universities. In recent years, accounting graduates have been admitted to master's programmes of world-renowned institutions, such as the University of Hong Kong, Hong Kong University of Science and Technology, Singapore Management University, and the University of Sydney. All of the above will enhance students' professional competitiveness. According to a survey among HKSYU graduates, the employment rate of graduates from the Department of Accounting, takes the lead. From 2017 to 2019, the employment rate within three months after graduation was 95%, 93% and 87% respectively (excluding those pursuing further studies).

Dr. LEE indicated that besides teaching, staff members are actively pursuing their research papers. Some have won funding from RGC's Faculty Development Scheme to conduct empirical research on

accounting in capital markets. Also, three colleagues are working with overseas scholars and receiving funding from RGC's Inter-Institutional Development Scheme to research on accounting information quality and data analytics.

際視野。過去3個學年，每年均有同學成功申請到國際知名大學(如北京大學與澳洲墨爾本大學)做交換生，參加交換的同學，學習成績優異。此外，學系鼓勵同學參加各種專業個案比賽，例如四年級學生蘇清心勇奪安永稅務菁英大賽2021(香港區決賽)季軍，並得到在安永會計師事務所稅務部門實習的機會。再者，針對欲繼續升學的學生，學系亦輔導與協助同學申請海內外大學的碩士班，近兩年皆有畢業生成功申請到國際知名大學的碩士班，例如香港中文大學、香港大學、香港科技大學和新加坡管理大學、澳洲悉尼大學等。以上皆有助於培養學生的就業能力與競爭力。會計學系畢業生的就業率，在本校大學畢業生就業調查中，一向名列前茅，例如在2017至2019年，畢業後3個月的就業率分別為95%、93%和87%(不含繼續升學)。

此外，李博士表示，學系教師在教學之餘，亦積極從事研究，學系教師成功獲得研究資助局的「教員發展計劃」(FDS)的研究補助，進行有關資本市場實證會計的研究。另外，學系有3位教師與海外學者合作，成功獲得研究資助局的「跨院校發展計劃」(IIDS)的資助，進行有關會計資訊品質與數據分析的研究計畫。

Milestones of the Department of Accounting 會計學系重要里程碑

Established Department of Accounting to offer Accounting Programme
成立會計學系，開辦會計學課程

1971

2001

Started offering of Bachelor of Commerce (Honours) in Accounting Programme
開辦會計學(榮譽)商學士課程

Set up three Groups including A (China accounting), B (Accounting theory), C (Research)
設立Group A (中國會計), B(會計理論), C(研究)三組

2006

2019

Replaced three groups with two streams including Professional accounting, and Corporate accounting and finance
「專業會計」和「公司會計與財務」兩個分流課程替代A,B,C三組



Department of BA Students Will Be Able to Take Electives in Digital Technologies from Other Departments

工管系實踐跨學科協作 安排學生選修外系科技及數碼科目

To tie in with the adoption of technology in society and the business sector, the Department of Business Administration will collaborate with other departments, offering technology and digital related courses for BA undergraduate students to select. The department is also planning to provide IT workshops for students.

In an interview with Shue Yan Newsletter, Dr. Monica LAW, Head of the Department of Business Administration, mentioned that the business environment and business model had been changed due to the development of technology and the COVID-19 epidemic. How to apply technology in doing business has become one of the main features of the curricula of the four bachelor's degree programmes of the department. Therefore, the Department will enhance the linking with the new laboratory regarding big data in the university and virtual reality (VR), striving for opportunities for students to study how to apply these technologies. Furthermore, in this semester, the Bachelor of Arts in Media Design and Immersive Technology (BA-MDIT) programme, the new course from the Department of Journalism and Mass Communication, was launched. Meanwhile, new courses related to big data will also be launched in the next summer. The Department will discuss with the related departments to arrange suitable elective subjects for students in the Department of Business Administration.

Dr. LAW thought that this kind of cross-curricular cooperation can produce synergy and bring benefits to students. For instance, for students in the digital marketing programme, studying digital media courses can not only enhance students' ability, but also promote the development of critical thinking and creativity.

為配合科技在社會和商業的發展，工商管理學系將與外系合作，為各本科課程加入外系的科技和數碼科目作為選修科，給同學選修，並計劃為同學舉辦IT工作坊。

工商管理學系系主任羅翠翠博士接受《樹仁簡訊》訪問時表示，科技的發展和疫情的出現，為商業環境和經營方式帶來轉變，科技應用已成為系內各課程內容的重點之一，因此，學系將與大學的大數據和虛擬實境 (VR) 等新實驗室加強聯繫，為同學爭取學習應用這些新科技的機會。另外，新聞與傳播學系的新課程「媒體設計與虛擬實境科技 (榮譽) 文學士課程」，已於本學年開辦，而有關大數據的新課程也將會在下一個學年開辦，學系會與相關學系商討，安排合適的科目給工管系同學選修。

跨學科合作產生協同效益

羅博士認為，這種跨學科的合作，可以產生「協同效益」，為學生帶來效益。例如對於數碼市場學課程 (Digital Marketing) 的同學而言，修讀數碼媒體科目，不但可以提升同學的能力，也能促進批判思維和創新思維的發展。

羅博士又表示，為了提升同學的IT應用能力，學系將舉辦不設學分的IT工作坊 (non-credit IT workshops)，內容將涉及VR、大數據、編程、人工智能、機器人應用等。

工管系現開辦4個本科課程，包括：工商管理學 (榮譽) 學士課程 (BBA)、工商管理學 (榮譽) 學士課程-企業管治及風險管理 (BBA CGRM)、工商管理學 (榮譽) 學士課程-數碼市場學 (BBA DM) 和工商管理學 (榮譽) 學士課程-人力資源管理與應用心理學 (BBA HRMAP)。

BBA課程設5個專修範圍

談到課程發展，羅博士表示，工商管理學課程 (BBA) 現有5個專修範圍 (concentration)：「財務服務及策劃」(Financial Services & Planning)、「網絡創業學」(i-Entrepreneurship)、「市場學」(Marketing)、「人力資源管理」(Human Resource Management) 和「企業管治」(Corporate Governance)。為課程設立這5個專修範圍是本地同類課程獨有的。同學如有興趣和時間上能夠配合，也可以選擇2個專修範圍。

The Department of Business Administration currently offers 4 undergraduate programmes, including the Bachelor of Business Administration (Honours) programme (BBA), Bachelor of Business Administration (Honours) in Corporate Governance and Risk Management (BBA CGRM), Bachelor of Business Administration (Honours) in Digital Marketing (BBA DM) and Bachelor of Business Administration (Honours) in Human Resources Management – Applied Psychology (BBA HRMAP).

According to Dr. LAW, in order to enhance students' IT ability, the department will hold non-credit bearing IT workshops. The content will involve VR, big data, programming, artificial intelligence and robot application etc.

Talking about programme development, Dr. LAW mentioned that the Bachelor of Business Administration (Honours) programme (BBA) currently has 5 concentrations: Financial Services & Planning, i-Entrepreneurship, Marketing, Human Resource Management, and Corporate Governance. The establishment of the 5 concentrations is unique, compared to similar programmes offered by other local institutions. If students are interested and there is no time clash, they can even choose two concentrations.

For the corporate governance and risk management programme (BBA CGRM), Dr. LAW mentioned that the programme has been exempted 4 modules from The Hong Kong Chartered Governance Institute (formerly known as The Hong Kong Institute of Chartered Secretaries). Graduate students, who register as “stu-

dent” members of the Institute and completed the required examinations provided by the institution, or finished a master's degree programme recognized by it, can apply to be the “graduate” members.

The Department of Business Administration will offer a new minor programme for students from other departments, namely Entrepreneurship. Dr. LAW said: “The aims of this new minor programme are to foster students' entrepreneurial spirit, train them to think with an entrepreneurial mindset, identify business opportunities and have a better understanding of the roles of entrepreneurship in business and society. It also seeks to provide a choice of options that will meet the needs of students majoring in different disciplines who are seeking to acquire entrepreneurial skills that are relevant to their graduation goals.”

企業管治及風險管理課程 (CGRM) 方面，據羅博士表示，課程已獲「香港公司治理公會」(前名為「香港特許秘書公會」) 豁免4張專業試卷。同學畢業後，只需註冊成為公會「學員」(Student)，並考取餘下的特許公司治理專業資格課程內的科目或修讀公會認可大學的相關的專業碩士課程，便可申請成為公會的「畢業學員」(Graduate)。

工管系在發展本科課程的同時，也開拓新的副修課程 (Minor Programme)。羅博士表示，學系將開辦新副修課程「創業學」(Entrepreneurship)，給其他學系的同學選修。「這個新副修課程的目的，是培育同學的創業精神，訓練同學利用創業思維去發掘商機，及教導同學了解創業對商業和社會的作用。同學完成修讀，將會有更多相關知識，開創自己的事業。」

Milestones of the Department of Business Administration

工商管理學系重要里程碑

The Department of Business Administration was established and a four-year diploma programme in Business Administration was offered.
工商管理學系成立，開辦工商管理學文憑課程

1971

2003

Beginning in September, the Bachelor of Business Administration with Honours programme replaced the former diploma programme.
開辦工商管理學 (榮譽) 學士課程

Enterprise and Social Development Research Centre (ESDRC) was established.
企業及社會發展研究中心成立

2007

2013

Master of Science in Marketing and Consumer Psychology was launched in September.
開辦市場學及消費者心理學理學碩士課程

Bachelor of BA (Honours) in Corporate Governance and Risk Management Programme and Bachelor of BA(Honours) in Digital Marketing Programme offered in September.
開辦工商管理學 (榮譽) 學士課程-企業管治及風險管理課程、工商管理學 (榮譽) 學士課程-數碼市場學課程

2018

2020

Bachelor of BA (Honours) in Human Resources Management - Applied Psychology Programme offered in September
開辦工商管理學 (榮譽) 學士課程-人力資源管理與應用心理學

Department of Economics and Finance Embraces the Digital Era by Setting Up the Fintech Training Centre

經融系作好準備迎接數碼時代 構思設立金融技術培育中心



Professor David W. K. Y Yeung, Distinguished Research Professor and Head of the Department of Economics and Finance, stated that in developing the curriculum, “embracing the digital age” and “attaching equal importance to Economics and Finance” will be the two main directions, aiming at enhancing programme attractiveness and nurturing talents for the society and the financial industry in particular.

Professor Yeung pointed out that the department offers two undergraduate programmes, Bachelor of Arts (Honours) in Economics, and Finance and Bachelor of Commerce (Honours) in Financial Technology, both has its own uniqueness. The former is the only full-time economics and finance programme offered by self-financed universities in Hong Kong, while the latter is the first programme offered under the Government's Study Subsidy Scheme for Designated Professions (SSSDP) at HKSYU.

He said that as the financial sector changes rapidly and continuously, many transactions and services in the market are e-commerce related. Therefore, it is a major challenge for the department to fully master the development of financial technology and its marketing applications, while educating students on how to embrace these changes. Accordingly, the department sticks to two notions, ‘digital generation’ and ‘financial environment,’ in its review and development of course contents. In conception, courses to be added include Introduction to Digital Finance, Data Visualization in Finance and Economics, and Capstone Project. The curriculum will be enriched in four aspects, namely, digital technology, data analysis abilities, information technology, and communication technology.

Professor Yeung says that the department is planning to establish a Fintech Development Centre. Cooperating with the Big Data Lab on campus, students can

經濟及金融學系系主任、卓越研究教授楊榮基教授接受《樹仁簡訊》訪問時指出，為緊貼學科和科技發展，學系今後會以「數碼時代」和「經融並重」為發展課程內容的兩大方向，為社會和經濟金融業培育人才，並增加課程吸引力。

楊教授表示，學系開辦的兩個學士學位課程——經濟及金融（榮譽）文學士課程和金融技術（榮譽）商學士課程，各有獨特之處。首先，前者是香港自資大學中唯一的全日制經濟與金融課程。其次，後者是樹仁大學首個屬於政府「指定專業/界別課程資助計劃」（SSSDP）的課程。

他說，金融發展日新月異，在金融市場中，很多交易和服務與電子貿易有關，因此，能否充分掌握金融科技的發展和市場應用，教育同學如何面對這些轉變，是學系未來一大的挑戰。為此，學系會以「數碼時代」和「金融環境」作為今後檢討和發展課程內容的兩大方向。構思中為經濟及金融課程增設的科目包括：「數碼金融導論」、「金融和經濟數據可視化」及總結式的「統整項目」（Capstone Project），從數碼技術、數據分析能力、信息及通信技術4方面豐富課程內容。

考慮設「金融技術培育中心」

據楊教授表示，學系也更考慮成立「金融技術培育中心」，與校內的大數據實驗室（Big Data Lab）合作，訓練同學應用大數據的能力。而為拓寬同學的視野，增強同學的就業能力，學系在未來會繼續舉辦與學科和行業相關的講座和工作坊。

除致力教學外，經融系老師多年來一直積極開展研究工作，設立了「SRS動態合作博弈高研平台」、「商業、經濟及公共政策研究中心」和「可持續發展房地產研究中心」3個研究中心，並多次成功取得研究資助局的研究撥款，例如對金融科技有深入研究的助理教授袁偉基博士，成功得到研究資助局「跨院校發展計劃」（2019/2020年度）撥款超過500萬元，開展「電子商務企業、金融科技和金融監管的最新發展」項目。此外，副系主任李樹甘博士最近也得到明光社資助，開展「香港基督徒的移民意願和生活條件研究」。

在過去數年，經融系也努力提升同學的就業競爭力，如與業界合作，提供實習機會，讓同學在金融科技公司（如Alipay Financial Services (HK) Limited）、金融集團和社會企業等機構及政府部門實習。此外，學

develop the ability to apply big data through practice. To widen the students' horizons and enhance their employment competence, the department will continue to hold subject- and industry-related talks and workshops.

Apart from dedication to educating, faculty members in the Department of Economics and Finance have continued to launch research works actively for years. For example, the department has set up three research centres – the SRS Consortium for Advanced Study in Dynamic Cooperative Games, Business, Economic and Public Policy Research Centre, and Sustainable Real Estate Research Centre. They have also repeatedly received research grants from the Research Grants Council. For instance, Assistant Professor Dr. Yuen Wai Kee, who has substantial research experience in financial technology, received well in excess of HK\$5 million in grants from the Inter-Institutional Development Scheme (2019/2020) of the Research Grants Council for launching the Evolution of Digital Entrepreneurship, FinTech and FinReg project. The Associate Head of the department, Dr. LEE Shu Kam, has recently received a subsidy from the Society for Truth and Light, launching the Research on the Immigration Intention and Living Conditions of Hong Kong Christians project.

In the past few years, the Department of Economics and Finance has strived to enhance employment

competitiveness. For example, cooperating with the industry, the department has provided internship opportunities to students in both public and private institutions, including, for example, fintech companies (such as Alipay Financial Services (HK) Limited), financial groups, and social enterprises. Besides, the department has invited distinguished alumni to share their career experiences through workshops and interviews. One of the more recent ones was an interview with Mr. Tai Chi Wai, Chief Operating Officer of FWD Life Insurance Company Limited.

Going forward, Professor Yeung indicated that the Masters and PhD programmes are expected to nurture a group of high-quality economists and financial professionals. “I also hope that the undergraduate programme can nurture students to practise the goal of ‘Govern and succour the people, financial benefit for the people,’ and contribute to society and economics” says Professor Yeung.

系亦邀請傑出校友接受訪問，分享事業歷程，並製作成校友系列短片，最近應邀接受訪問的校友包括於富衛人壽保險（FWD）擔任營業總監的戴志偉先生。

談到對學系的期望，楊教授表示，希望學系的碩士和博士課程能孕育一群優質的經濟學人和金融專才。「我也希望本科課程能培育同學實踐學系制訂的『經國濟民、經融惠群』目標，為社會和經濟做出貢獻。」

Important Milestones of the Department of Economics and Finance 經濟及金融學系重要里程碑

Founding the Department of Economics, launching Honours Diploma Programme in Economics
經濟學系成立，開辦經濟學課程

1977

2004

Launching Bachelor of Arts (Honours) in Economics
開辦經濟學（榮譽）文學士課程

Renaming the programmes into Bachelor of Arts (Honours) in Economics and Finance
課程名稱改為經濟及金融學（榮譽）文學士課程

2006

Renaming the Department of Economics to the Department of Economics and Finance
經濟學系改名為經濟及金融學系

2009

2018

Collaborating with Hwa Hsia University of Technology (Taiwan) to offer a Masters Programme in Assets and Property Management
與台灣華夏科技大學合辦資產與物業管理碩士學位課程

Launching the MPhil and PhD Programmes in Economics
開辦經濟學MPhil和PhD課程

Launching the Bachelor of Commerce (Honours) in Financial Technology
開辦金融科技（榮譽）商學士課程

2020

2020

The programme of BCom (Hons.) in FinTech is selected to join SSSDP in 2021/2022. The intake of the programme are mainly allocated through the JUPAS.
金融科技（榮譽）商學士課程被納入2021/2022學年「指定專業/界別課程資助計劃」，經由大學聯合招生辦法（JUPAS）招生

Department of Law and Business: Legal Knowledge Strengthens Business Intelligence

法商系 – 以法弘智 睿智融商

The study of law is, to many, for the ultimate purpose of litigating in courts. In the commercial world, however, the knowledge in laws has a much wider application than in courts. Law is applicable in a broad array of commercial transactions and activities, for instance in the formulation of contracts, particularly in international trades, in the formation of legal entities such as partnerships or companies, or in the regulatory regimes in ensuring the financing of commercial activities are in compliance of the rules, nationally and internationally. The Bachelor of Commerce in Law and Business offered by the Department of Law and Business provides courses that cover these areas of legal application in business, aiming to better prepare students in having the knowledge in law that are used in the commercial world.

Dr. LUI Chit Ying Wendy, the Head of Department of Law and Business, said during an interview with *Shue Yan Newsletter* that in designing the curriculum, much thoughts were put on integrating legal knowledge with commercial use. The aim is to foster graduates' attributes in the knowledge and skills that are practically applicable in business operation. This attribute is becoming exceptionally crucial in the banking and finance industry where there is an emerging manpower need in due diligence work to be handled by those who are conscientious in scrutinizing transactions that are in compliance with all relevant regulatory provisions. With the tightening of laws in anti-money laundering and counter-finance

學習法律，對很多人來說是爲了打官司。事實上法律專業知識可以運用在商業的層面十分廣泛，例如商業合約、國際貿易、公司合規等等範疇。法律與商業學系提供的課程包括了商業運作中所需要的法律知識，讓學生能在商業環境中以更好的法律的知識達致最佳的發揮。

法商系系主任呂哲盈博士接受《樹仁簡訊》訪問時表示，法商系着重教育學生在職場上能「以法弘智，睿智融商」(legal knowledge strengthens business intelligence)。課程內容不斷更新以迎合商業社會運作的需要，譬如說，現今社會需要人才去配合合規及風險管理，以提高管治風險意識。此外，公司秘書也有更高的職業要求去配合防貪及企業管治的要求。學系自2016/2017學年開始設計一系列科目，包括公司秘書專業、風險與合規、商業犯罪法，也新增了實習科，給予學生嶄新的學習領域及在職場的實戰機會。

設「模擬法庭」

呂博士又說，香港自2009年實施民事司法制度改革，所以系內科目既有「模擬法庭」(Mooting and Advocacy)，也有「商業爭議解決」(Commerce Dispute Resolution)，讓學生既能一嘗當上大律師在法庭上雄辯滔滔的滋味，也會學習到在實際商業運作中，大部分爭議都以調解和仲裁解決。

爲提升學生的口頭辯護和法律文書撰寫能力，增加實戰經驗，法商系除了在課程中加入模擬法庭辯護和調解訓練外，同時鼓勵同學參與本地和海外的模擬法庭辯護比賽。同學在比賽中表現出色，例如在第15屆亞太法律協會國際模擬法庭比賽2020(LAWASIA International Mooting Competition 2020)，法商學系模擬法庭隊不但打進準決賽，Ms. ANEEZIA同學更是在是次比賽中獲得最佳辯手(Best Mooter)榮譽。在2016年第六屆「國際

ing of terrorism, higher professional requirements for company secretaries and related professionals in governance are seen. Seeing these changes in commercial practices, the Department has correspondingly developed new courses since 2016/2017, including company secretaryship, risk and compliance, law of commercial crime, and internships to give students opportunities to be better equipped both in knowledge and in practice.

Dr. LUI also recognize the need for students to assimilate the concept of commercial dispute resolution on top of the knowledge in litigation, particularly after the implementation of the Civil Justice Reform in Hong Kong since 2009. Students will learn court practice skills through mooting and advocacy exercises while at the same time knowing the sophistication of business operation in which disputes are mostly settled through alternative means of resolution, such as mediation and arbitration.

Law students are normally equipped with good advocacy and legal drafting skills. To enrich these skills, nothing is better than practicing them, not only through course of studies but also through participation in international competitions. It is always encouraging to see how students had excelled themselves, and sometimes out-performed others, in these competitions. In the 15th LAWASIA International Moot Competition (2020), the team from the Department was advanced to the semi-finals, and one Year 4 student Ms. ANEEZIA was awarded the third best mooter award. In the sixth International ADR Mooting Competition (2016), the team performed well and was advanced to the quarter-finals. Ms. LAU Wai Kei Vicky had won the Best Mooter prize - the only student from Hong Kong winning an award.

The Department is also mindful that students should have a better exposure outside Hong Kong. In 2018 and 2019, study tours to Beijing were organized. Students had chances to attend lectures by professors from the Faculty of Law of the Beijing University, and to participate in seminars given by local judges. Dr. LUI expressed that there are plans to explore on the opportunities in having study tours and internship arrangement in the Greater Bay Area to enhance students' awareness of the development in the region. This is becoming indispensable for students who want to remain competitive.

In the coming years, the Department will further develop new courses that meet the challenges faced in the use of big data in a digitalized era. Interdisciplinary teaching and learning become imperative to keep up with these rapid changes. Of equal importance is the adherence to professional ethics and at-

titude, something that cannot simply be taught. Dr. LUI hopes that teaching staff of the Department will continue to dedicate in academic research, as a result of which content of teaching will be augmented. This is a humbling process that will hopefully instill into students a sense of humility driven by an abiding efforts in the yearn for knowledge, and not to exalt oneself after completion of a degree. Afterall, university study is a small step in life.

替代性爭議解決機制模擬法庭比賽」(The International ADR Mooting Competition)，隊伍表現出色並晉身最後八強。劉韋其同學更榮獲「最佳辯手」獎項，是唯一獲獎的香港學生。

爲豐富學習經歷和提高同學的就業能力，法商系分別在2018和2019年舉辦內地遊學團，探訪北京大學，聆聽法學院教授和當地法官的授課和演講。據呂博士表示，法商系計劃舉辦大灣區遊學及實習活動，讓學生認識大灣區法律及商業運作，提高在區內的就業競爭力。

談到這幾年的發展，呂博士說：「學系會進一步發展新的學科，尤其是在講求數碼化及大數據的時代，需要重視跨學科教學，做到與時並進。此外，社會上的專業人士除了希望學生能掌握基本的學科知識，更重視他們的專業態度。」

呂博士希望法商系的老師能增強學術研究，以達至教研相長。「持虛懷之心，循循善誘，以身作則，讓學生能心神領會到如何謙虛學習，不卑不亢。商業社會要求瞬息萬變，完成大學之路，畢竟只是人生的一小步。」

Legal Education at Shue Yan 樹仁的法律教育

Law and Business Programme is offered
開辦法律與商業課程

September 1973
1973年9月

Bachelor of Commerce (Honours) in Law and Business is offered
開辦法律與商業(榮譽)商學士課程

September 2007
2007年9月

September 1975
1975年9月

Law and Administration Course is offered (Evening course, discontinued in the 1994/1995 academic year)
開辦法律與行政課程(夜間課程，1994/1995學年起停辦)

Department of Counselling & Psychology Establishes a Comprehensive System of Counselling & Psychology Education & Aims at Research Projects to Benefit All 輔心系課程完備 研究項目惠澤社會

The counselling and psychology education of Hong Kong Shue Yan University (HKSYU) has developed into a complete subject education system with Bachelor's, Master's, and Doctorate programmes since the first batch of students graduated in 1978. The Department of Counselling and Psychology attaches great importance to teaching and education, but, beyond this, is also committed to academic research as well. Since the Research Grants Council (RGC) expanded its research funding to self-financing institutions in 2014, the Department of Counselling and Psychology has received funding for 19 research projects.

Dr. LI Wang On, head of the Department of Counselling and Psychology, in an interview with Shue Yan Newsletter indicated that currently all other local institutions only carry out counselling and guidance education at the master's or doctorate levels. Only HKSYU has set up a mixed bachelor's degree program of counselling and psychology, the Bachelor of Social Sciences (Honours) in Counselling and Psychology Programme. The program not only attaches importance to the theories of counselling and psychology, but also emphasizes training and practice of counselling skills. The department also set up a Bachelor of Social Sciences (Honours) in Psychology Programme, characterized by a practice-oriented and experiment-oriented focus, including mainstream fields such as social psychology, personality research, and neuroscience.

Dr. LI also indicated that colleagues of the Department of Counselling and Psychology attach importance to academic research. Since the 2014/2015 academic year, with the RGC and other research funding, more than 26 projects have been initiated and over 19 million dollars has been allocated. Past and ongoing research areas include addiction issues, support for grassroots families in improving children's "executive functions", supporting parents in developing empathy towards their children, understanding the psychological needs of centenari-



樹仁的輔導及心理學教育，自1978年首批學生畢業至今，已發展成為擁有學士、碩士和博士學位課程的完備的學科教育體系。輔導及心理學系除了重視教學外，也致力於學術研究，自研究資助局於2014年將研究資助擴展至涵蓋自資院校後，輔導及心理學系已有19項研究獲得撥款。

輔導及心理學系系主任李允安博士接受《樹仁簡訊》訪問時表示，現時本地大專院校都在碩士或博士課程才開展輔導學教育，只有樹仁大學設立輔導學及心理學的混合學士課程——輔導及心理學（榮譽）社會科學學士課程，既重視輔導學和心理學的理論，也着重輔導技巧的訓練和實踐。學系同時開設了心理會（榮譽）社會科學學士課程，其特色是以實踐及實驗為導向，包括社會心理學、人格研究、腦神經科學等主流領域。

李博士又指出，輔導及心理學系的同事重視學術研究，由2014/2015學年至今，連同政府的研究資助局及其他研究撥款，累計超過26項計劃，撥款超過1,900萬元，開展的研究項目包括成癮問題、支援基層家庭提升子女「執行功能」、支援家長發展子女同理心、百歲長者和中學生學習取態等，致力為社會不同階層和不同行業、專業帶來裨益，並為學科提供研究和解決問題的新方法和新思路。

加入遙距輔導訓練

談到未來發展，李博士表示，新冠疫情改變了正常的教

ans, middle school students' learning attitudes, etc. These projects are committed to the creation of benefit for different sectors and strata of the society, industries and professions. They aim to combine new methods with novel ideas to research and problem solve for the advancement of the discipline.

Regarding future developments, Dr. LI said that Covid-19 has not only impacted normal teaching methods, but has, at the same time, changed the modes and skills necessary for effective counselling. Therefore, online remote counselling training will be added to the course offerings, so that the department and students can stay closely abreast of the needs of society and of the clients being served. In addition, the department plans to launch the Master of Social Sciences in Play Therapy in the 2022/2023 academic year. The first batch of students is expected to have lessons in 2022. This will be a professional-level course training students in the provision of emotional and learning support and other counselling services—for toddlers, children and beyond—through play-based interventions.

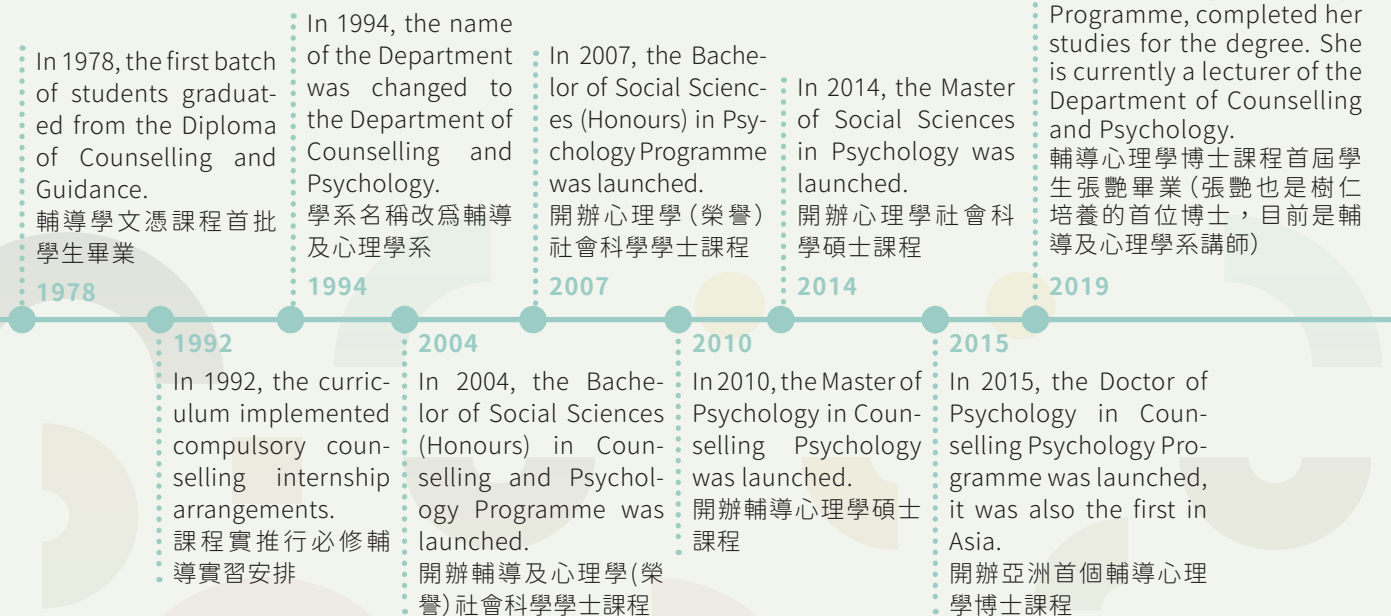
Talking about the future development of the department during the celebration of the 50th anniversary of HKSYU, Dr. LI said: "The Department of Counselling and Psychology is the same, in microcosm, as HKSYU overall; both of us will reconsider our own positioning in response to ongoing trends and

technological developments, as well as the impact of both on society and people. Our school motto is 'Cultivating virtues of benevolence; broadening horizons and knowledge.' In the era of digital and artificial intelligence, our department will establish social value-based digital applications, allowing students to develop on both technical and human interactive levels."

學模式，也同時改變了輔導的模式和技巧，因此課程將加入線上遙距輔導的訓練，讓學系和同學能緊貼社會和服務對象的需要。另外，學系計劃在2022/2023學年開辦遊戲治療社會科學碩士課程(Master of Social Sciences in Play Therapy)，預期第一批學生將於2022年開課。該課程為專業課程，教授學生是以遊戲方式為幼童和兒童提供情緒及學習支援等輔導服務。

在迎來樹仁50周年校慶之際，李博士表示：「輔導及心理學系與樹仁一樣，會因應時代潮流和科技的發展，以及兩者對社會和人的影響，重新思索自己的定位。本校校訓為『敦仁博物』，在數碼和人工智能年代，本系會確立以社會價值為本的數碼應用，讓同學在技術層面和人文層面都有並行的發展。」

Important Milestones of Department of Counselling and Psychology 輔導及心理學系重要里程碑



Social Work Dept Enhances Online Skills Training & Established Research Practice Training Centre

社工系加強線上輔導訓練 增設實務研究及培訓中心



毋忘當初選擇成為
社工的初心，
謹記社會工作的
意義和價值。

The Department of Social Work, is one of the first academic departments established at the same time with the Shue Yan University in 1971.

Dr. Margaret WONG Fung Yee, the Head of the Department of Social Work said that it is a great honour to be born at the same time with the University and celebrate the 50th birthday together. The Department of Social Work embraces the mission to teach, research, and advocate for the disadvantaged. For the past 50 years, the Department has been nurturing students who aspire to become social workers and uphold the ethics and values of the social work profession.

Curriculum uniqueness

The social work curriculum of the Department of Social Work has a number of unique features. One of which is the provision of three instead of two fieldwork placements. The total number of practicum hours is 1,024 which exceeds that required by the Social Workers Registration Board. The additional field practice proves to be an invaluable learning opportunity, enabling students to consolidate the integration of their theoretical and practical learning. Prior to their internship, students are required to participate in pre-placement workshops which are designed to develop and strengthen their resilience, creativity, and empathy. In 2019/20, the Department introduced overseas fieldwork placements in Taiwan and Singapore in order to broaden students' global perspectives in analyzing and tackling social issues.

社會工作學系是樹仁大學1971年建校時設立的學系之一。

社工系系主任王鳳儀博士表示，非常榮幸能與樹仁大學一起「誕生」，共同慶祝校慶50周年。在過去50年，社工系一直肩負教學、研究和為弱勢群體發聲的使命，培養有志於成為社工的學生，秉承社會工作專業的道德和價值觀。

實習時數全港院校最多

王博士指出，樹仁社會工作課程相比於其他院校的社工課程，有許多特點。首先，樹仁社工課程為同學安排3次實習，時間總數為1,024小時，比社會工作者註冊局的要求多出200多個小時。額外的實習時間不但鞏固同學知識，更提供寶貴的機會予同學，整合理論和實踐。在實習前，學生必須參加一系列工作坊，旨在培養和加強他們的抗逆力、創意和同理心。在2019/2020學年，樹仁社工系更安排同學前往台灣和新加坡實習，擴闊同學的眼界，好能宏觀及多角度分析社會問題。

王博士表示，近年的社會問題，越益複雜，例如青少年精神健康、家庭破裂、家庭及非正式照顧者支援、成人復康及長者家居護理服務輪候時間過長、人口老化、青少年及長者自殺，高離婚率等，一定程度上都因為過去兩年所發生的社會事件和疫情所而加劇。面對上述挑戰，學系除了定期檢討及更新課程內容外，更加入新的相關科目，包括線上輔導技巧，如何運用VR和AR和社交媒體網絡等介入手法去提供服務。

增設社工實務、研究及培訓中心

社會工作課程除了要與時並進外，老師亦要與前線社

Dr. WONG pointed out that there is a rising concern about issues related to youth mental health, family breakdown, support for family and informal caregivers, long waiting list for adult rehabilitation care and elderly residential care, ageing population, high suicide rate among youth and elderly, and high divorce rates. These issues are in some ways aggravated by the COVID-19 pandemic and the social upheaval in the last two years. Faced with the above challenges, Dr. WONG stressed the importance of regularly review and update the social work programme and curriculum in order to equip students to address these issues. New courses and new ways of social work intervention are introduced. A case in point is the emphasis on teaching on-line counselling skills, the use of VR and AR, and social media networks in social service delivery.

Not only does the social work curriculum have to reflect on the social changes and challenges, social work academics have to maintain close collaboration with service providers in the community to ensure that what we teach is relevant to what is practised in the field. To this end, the Department has set up the Centre on Social Work Clinical Practice, Research, and Training Partnership (CP RTP) which provides a learning and training platform for students as well as our community partners and stakeholders. The CP RTP is located at LG101 in the Academic Building. The Center is furnished with audio-visual equipment to facilitate supervision, role play recordings and training. Looking ahead, the Department

is actively preparing to introduce a Master Degree in Social Work to be launched by 2024 to provide opportunity to train non-social work degree holders who would like to join the social work profession.

Dr. WONG trusts that students who have embarked on the journey to become social workers would continue to bear in mind why they choose to join the social work profession in the first instance. What social work means to them and what social work upholds are particularly important in challenging times. This reflection could be the guiding light to see them through, enabling them to continue to speak out for the disadvantaged, and make positive changes to our community.

工及社會服務機構保持緊密合作。為此，社工系今年初正式設立了「社會工作臨床實務、研究及培訓夥伴中心」(Centre on Social Work Clinical Practice, Research, and Training Partnership)，為學生提供學習和訓練的平台，加強與社區夥伴和持份者的聯繫。該中心位於教學大樓LG101，設有視聽設備，可以為業界提供培訓的場地。展望新的發展，社工系計劃在2024年開辦社會工作碩士學位課程，為有志投身於社會工作的非社工學士學位持有人提供專業培訓。

最後，王博士寄語正在社工專業的路上奮進的同學，毋忘當初選擇成為社工的初心，謹記社會工作的意義和價值。她相信，時刻的自省和反思，可為同學燃點能量引領同學克服困難，支持他們繼續為弱勢社群發聲，為社會帶來正面的轉變。

Important milestones in the Department of Social Work

社會工作學系重要里程碑

Establishment of the Department of Social Work and the Social Work programme
成立社會工作學系，開辦社會工作課程

1971

2002

The Bachelor of Social Work (Honours) Programme launched
開辦社會工作(榮譽)學士課程

The Department started to offer three fieldwork placements for students
開始為學生提供3次實習

The Department started to arrange overseas fieldwork placements for students
開始為學生安排海外實習

2019

2020

Set up the Social Work Clinical Practice, Research and Training Partnership
設立社會工作實務、研究及培訓中心

2021

The Social Work Registration Board reviewed and recognized Shue Yan's Bachelor of Social Work (Honours) Programme for another eight years
社會工作者註冊局完成檢討樹仁大學社會工作(榮譽)學士課程，再次認可其課程，為期8年

Department of Sociology Upholds Disciplinary Specialty by Introducing Two Concentrations

社會學系增兩個專修範圍 冀加強學科專門性



Professor CHEUNG Yuet-wah, Head of Department of Sociology, said that the curriculum of the department has undergone major revisions in the past three or four years in order to follow current trends of developments in sociology. Two concentrations were introduced, as a result. On the 50th anniversary of Shue Yan University, the Department of Sociology shows its uniqueness and builds up subject specificity to achieve the ideal state of both “extensiveness and specialization.”

Professor CHEUNG joined Shue Yan in September 2016. He had been working at the Department of Sociology at the Chinese University of Hong Kong for more than 20 years. When interviewed by Shue Yan Newsletter, he expressed that Shue Yan has always included sociology foundation courses, but the curriculum lacks a structure for students to develop study plans. Therefore, a series of “reconstructions” were commenced. Two concentrations are added, including “Entrepreneurship and Community” and “Culture, Heritage and Innovation.” The aim is to make the curriculum both “extensive and specialized.”

He indicated that, compared to sociology programmes in other institutions, the sociology curriculum provided by Shue Yan is unique because it offers more opportunities to practice. In addition to that, the department keeps improving the connectivity between practice and application. The two concentrations can help intensify the “practical experience” objective of the department. Students can participate in organizations such as social enterprises for internship, where they can apply sociological concepts and theories to their internships, thereby increasing

社會學系系主任張越華教授向《樹仁簡訊》記者指出，社會學系於近3年開始進行課程「改革」，追隨着現時社會學及社會政策和發展的趨勢，加入兩個專修範圍（concentration）。於樹仁大學50周年之際，社會學系發揮其獨特性，加強學科專門性，從而達至「既廣亦專」的理想狀態。

強化學生實踐經驗

張越華教授於2016年9月加入仁大，曾於中文大學社會學系工作20多年，他接受《樹仁簡訊》訪問時表示，仁大一向都有基礎社會學課程，惟課程欠缺結構，學生缺乏學習計劃，故開展一連串「改革」，加入兩個專修範圍，包括「企業精神與社區」（Entrepreneurship and Community）和「文化、文化承傳及創新」（Culture, Heritage and Innovation），旨在令學科「既廣亦專」。

他指出，仁大相對其他院校的社會學課程更有獨特性，有更多的實習機會，學系亦持續改善實踐及應用的聯繫性。兩個專修範圍有助加強學系教學目標中「實踐經驗」（practical experience）的環節，同學可加入機構如社會企業進行實習，應用及分析社會學理論，增加受聘機會，同時盡其社會責任。

在課程內加入兩個專修範圍的建議，已在2020年獲學術委員會通過，適用於2021/2022學年升讀三年級的學生。

學術研究方面，據張教授表示，學系研究活躍，獲撥款的記錄亦相當出色。他連同其他5位不同學系的老師在2019-2020學年獲研究資助局「院校發展計劃協作研究撥款」（Institutional Development Scheme Collaborative Research Grant）資助346萬元，用作研究青少年身分認同型態。身兼協理學術副校長（大學研究）的陳蒨教授，亦曾獲資助研究中國文化如潮籍孟蘭勝會在香港的轉變等。學系其他同事亦獲得不同來源的研究資助，包括衛奕信勳爵文物信託（The Lord Wilson Heritage Trust）、禁毒基金（Beat Drugs Fund）及政策創新與統籌辦事處的「公共政策研究資助計劃」（Public Policy Research Funding Scheme）等。在2019年9月，學系獲得

their employability and fulfilling social responsibility.

Professor CHEUNG mentioned the new curriculum has been approved by the Academic Board in 2020, and the concentration courses will begin to be offered to Third Year students in the 2021-22 academic year.

Regarding research activities, according to Professor CHEUNG, the Department has been vigorous in the research endeavours and has exceptional records of receiving research grants. For example, he collaborated with five colleagues from different departments and obtained HK\$3.46 million funding from the Institutional Development Scheme Collaborative Research Grant (2019-2020) of the Research Grants Council, to do a project on youth identity status and its psuchosocial correlates. Apart from that, Professor CHAN Ching Selina, concurrently the Associate Academic Vice President (University Research), received funding to do a research project on the changes of Yulan Festival of the Hong Kong Chiu Chow Community in Hong Kong. Other colleagues of the department have also received funding from different sources, including Lord Wilson Heritage Trust, Beat Drugs Fund, Public Policy Research Funding Scheme managed by the Policy Innovation and Co-ordination office, etc. In the beginning of the 2019-2020 academic year, the total research funding obtained by the Department added up to almost HK\$6 million.

Professor CHEUNG said the research projects conducted by the Department will make contributions to society. For example, the research team of the youth identity status project will collaborate with government, NGOs, and individuals involved in youth work on the improvement of youth services. Research on Yulan Festival will assist Hong Kong to introduce and pass on Chinese culture through knowledge transfer. The evaluative study of a life planning programme

will find out how it would enhance the relapse prevention ability of young treated drug abusers.

Looking forward, Professor CHEUNG said, the Department of Sociology is exploring the possibility of developing a new programme along the direction of culture and heritage. Hopefully, the manpower in the department could be expanded to meet the needs in developing the new programme. He also said colleagues in the Department are in high spirit in raising the standard of teaching and research. Externally, how to improve admission results has remained a great challenge in the past several years. Also, he mentioned that there is the need to foster stronger connections between the department, alumni and employers, as the Department would benefit from the feedback and advice of these stakeholders through more interactions and communications with them.

的研究資助合計近600萬元。

張教授指出，相關研究將為社會作出不少貢獻，當中青少年身分認同型態研究將聯同政府、非政府組織及有關青少年政策研究的機構和人士，探討如何將研究成果套用於社會政策青少年服務；孟蘭勝會研究將通過知識轉移（knowledge transfer）有助於在香港傳承中國文化；剛戒毒青少年生涯規劃對預防重吸的效用等。

開設新課程成中期目標

展望未來，張教授表示，社會學系正探討將來開設新課程的可能性。新課程或會朝文化及文化傳承方向發展，希望將來可擴充學系人手以應付新課程發展的需要。近年新研究院大樓的啟用亦有助整合同學對社會研究的參與，及設立更多工作坊等。他又說，現時教師團隊保持士氣，延續教學及研究的良好表現。外在而言，則希望收生會有所改善。另外，目前學系與校友、僱主等持份者聯繫不足，希望將來藉着更多交流，可以聽取他們對畢業生表現的意見，以及從他們那裏獲取更多實習機會。

Important milestones in the Department of Sociology

社會學系最重里程碑

The Sociology programme offered
社會學系成立，開辦社會學高級文憑課程

1971

2006

The BSocSc (Hons) in Sociology offered
開辦社會學（榮譽）社會科學學士課程

Master of Social Sciences (Transformation of Chinese Societies) programme offered
開辦社會科學碩士（中國社會的變遷）課程

2013

2018

MPhil in Sociology and PhD in Sociology programmes offered
開辦社會學哲學碩士及博士學位課程

Added two concentrations to the B.Soc.Sc (Hons.) programme: “Entrepreneurship and Community” and “Culture, Heritage, and Innovation”
在本科課程中增設「企業精神與社區」和「文化、文化承傳及創新」兩個專修範圍

2020

HKSYU Plans to Offer BSc in Applied Data Science in 2022

仁大計劃2022年開辦應用數據科學本科課程



面對生源問題和數碼時代，
大學已定出發展策略，
在跟上時代和行業步伐之餘，
也能提升樹仁的競爭力。

The establishment of the Department of Applied Data Science in 2020 is to support HKSYU's Strategic Plan 2021-25 to reinvent the liberal arts education for the digital era. The proposed launch of the Bachelor of Science in Applied Data Science (BSc-ADS) Programme is to respond to the programme goal to continue to develop and offer innovative, digitally enabled interdisciplinary programmes attuned to industry and market needs. Professor Louis LEUNG, Head of the Department, indicated that the new programme will admit the first batch of students in the summer of 2022.

Professor LEUNG explained that the BSc-ADS Programme covers three major areas: (1) business analytics, (2) digital humanities/social science, and (3) data visualization.

These three areas include the following core and elective courses:

- (1) Business Analytics: Data Analytics for Marketing, Blockchain for business, Internet of Things, and Cloud Computing, etc.
- (2) Digital Humanities/social science: Digital Humanities: Theories and Methods, Social Media Data Ana-

樹仁大學應用數據科學學系於2020/2021學年成立，除了支援大學建立大數據和數碼科技的軟硬件設備外，也承擔起籌辦應用數據科學(榮譽)科學學士課程的重任。系主任梁永熾教授表示，新課程計劃於2022年暑假招收第一批學生。

梁永熾教授接受《樹仁簡訊》訪問時說，應用數據科學(榮譽)科學學士課程是一個除了重視(1)商業分析外，還涵蓋(2)數碼人文及(3)虛擬實境(VR)和擴增實境(AR)的應用數據科學課程。

這3個學科範疇將包含以下核心和選修科目：

- (1) 商業分析：大數據分析、區塊鏈、物聯網、數碼營銷分析及雲端計算等。
- (2) 數碼人文：數碼人文理論與方法、社交媒體數據分析、數據科學道德倫理社會問題及社會心理學等。
- (3) VR/AR：VR/AR原理、電腦圖像設計及出版及視像分析與設計等。

梁教授說：「香港大部分大專院校甚至外國大學，都較着重大數據的商業應用，而樹仁的課程則兼顧商業應用和數碼人文。同學能學習如何利用大數據，深入認識不同的社會問題和環境問題，及協助制定政策，解決如貧窮和全球暖化等問題。同學亦可以運用大數據和虛擬實境技術，以更精彩的方式『講故仔』，讓決策者和其他持份者了解問題的真實情況。」

梁教授又表示，建議中的課程內容包括要求學生在畢

lytics, and Data Science Ethics, etc.

(3) Data Visualization: Understanding VR/AR, Asset Creation for VR/AR, VR/AR Application Development, and Visualization Analysis and Design, etc.

Professor LEUNG mentioned that “data science programmes offered by foreign universities and most institutions in Hong Kong are more focused on the business application of big data, while SYU's programme takes both business applications and digital humanities/social science on equal grounds. Students can learn to use big data for gaining a deeper understanding of different social and environmental issues. Besides, they can use big data to assist in formulating policies in solving problems, such as poverty and global warming. Students can also use big data and virtual reality technology to ‘tell stories’ in a more exciting way so that the decision-makers and other stakeholders can understand the real situation of the problem.”

Also, Professor LEUNG said that the proposed course includes requiring students to do a “Capstone Project” upon graduation. They have to find real customers and use the knowledge and skills learned within four years to help customers to solve problems. In addition, students also need to take courses in data visualization technology for learning the application of virtual reality technology. In order to enrich students' learning experience and practice what they have learned, students can cooperate with students from other departments to develop projects with business potentials of different natures with entrepreneurial opportunities.

Talking about the future development of the department, Professor LEUNG stated that there are 4 teachers from local and overseas in the department, including him. They are all experts in data science and digital technology. He hopes to hire more experts and industry veterans in data science in the coming years to assist the development of the department.

Professor LEUNG also stated that since the population of school-aged students enrolling in universities will not rebound until 2023, with competition from other self-financing institutions, admissions will be one of the major challenges faced by the department. Facing the problem of under-enrollment and the advent of the digital age, the university has formulated a development strategy for reshaping liberal arts education with information and digital technology, and successively offering related courses, such as digital marketing, financial technology, and media design and immersive technology. He believes that the department can not only keep up with the changing times and industry, it can also enhance the competitiveness and employability of HKSYU's graduates.



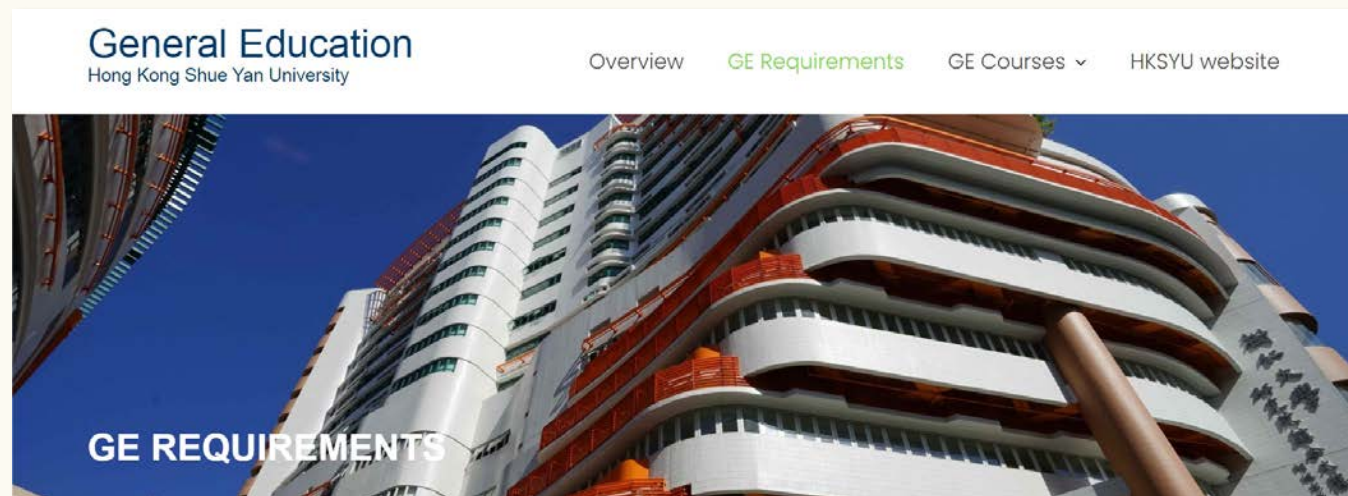
業時做「統整項目」(Capstone Project)，尋找真實的客戶，運用4年內所學的知識和技能，協助客戶解決問題。另外，同學亦需修讀媒體設計與虛擬實境科技課程科目，學習數碼媒體技術的應用。學生也可以與其他學系的同學合作開展不同性質的項目，豐富學習經歷並實踐所學。

談到學系的未來發展，梁教授說，連同他本人在內，學系現有4位老師，來自本地和海外，都是數據科學和數碼科技等方面的專家。他期望來年可聘請更多專家和業界資深人士，協助學系發展。

梁教授又表示，由於適齡入讀大學的人口到2023年才會回升，加上其他自資院校的競爭，收生將是學系面對的主要挑戰之一。面對生源問題和數碼時代的到來，大學已定出以資訊和數碼科技重塑博雅教育的發展策略，相繼開辦相關課程，如數碼市場學、金融科技和媒體設計與虛擬實境科技等課程，相信在跟上時代和行業步伐之餘，也能提升樹仁課程的競爭力。

More Digital Elements Will Be Added to the GE Programme

通識課程將加入更多數碼元素



Dr. CHIO Hin Ngan Floria, the Director of General Education (GE) Programme of Shue Yan University have been launched for just four academic years, since the academic year 2017/2018, and has already successfully enriched the learning experience of students. In the upcoming years, more digital elements will be added to the courses of the GE Programme.

Dr. CHIO said all Shue Yan students are required to complete a total of 12 credits of GE courses, 3 credits in each of the four main areas. The four main areas are: Area 1: Chinese Culture in the 21st Century; Area 2: Communication and Literacy; Area 3: Global Citizenship; and Area 4: Interdisciplinary Perspective. Upon completion of the GE Programme, students should be able to apply their understanding of Chinese culture in different disciplines, use critical skills and media literacy for life-long learning, commit to moral and ethical behavior, and create a network of knowledge to solve problems in the contemporary world.

In the academic year 2021/2022, seven new courses have been added to the GE Programme. Four of them are communications, information, and digital technology related and belong to Area 2 (Communication and Literacy), including “Writing Apps for Both Android and iOS Mobile Phones”, “Modern Animation and Story Writing”, “Visual Culture and Art Practice”,



樹仁大學通識課程 (General Education Programme) 總監趙騫雁博士接受《樹仁簡訊》訪問時表示，通識課程自2017/2018學年推出，在成立短短的4學年間，豐富了學生的學習經歷。未來，校方將會把更多數碼元素，注入通識課程的科目。

趙博士說，現時，所有樹仁的學生必須完成修讀12個學分的通識科目（科目分為4個領域，每一個領域修讀3個學分）。4個領域包括：(1) 21世紀中國文化；(2) 溝通和素養；(3) 全球公民意識；(4) 跨學科視角。校方相信，修畢通識課程的同學，能把學到的中國文化知識應用於各學科上，能以批判思維及媒介素養終身學習，能本着道德行事，以及能建立個人的知識網絡去解決問題。

在2021/2022新學年，通識課程共新增7個科目，當中4個與溝通和資訊數碼科技相關，屬於領域2（溝通和素養）的科目，包括：Writing Apps for both Android and iOS mobile phones、Modern Animation and

and “Artificial Intelligence (AI) in Everyday Life.” Another three have been added to Area 3 (Global Citizenship), including “Positive Education for Well-Being in University Life”, “Basketball & Volleyball”, and “Badminton & Table Tennis.”

Dr. CHIO said in February 2021, members of the GE Programme Review Committee reassessed the courses and structure of the Programme and were generally satisfied with it. They found that knowledge coverage is sufficient and there are varieties of courses available. On the student side, according to the response of the Student Learning Experience Questionnaire (SLEQ), students were generally positive regarding the courses, with Area 3 courses being slightly more popular among the students when compared with other areas.

“Members of the committee concluded that students are more interested in experiential learning and interactive subjects. I hope that more interactivity will be added to the curriculum to increase students’ learning interests,” said Dr. CHIO.

The future development of the GE Programme is in line with the strategic goal of the University on digital humanities. Dr. CHIO said that she expects more digital elements will be added to the existing and new courses in the next five years, including VR (virtual reality) and AR (augmented reality).

“Adding the above elements to existing subjects will greatly enhance the interactivity and interest of the courses. If the response is positive, we will consider expanding the digital elements to more subjects, and even set up more courses related to information and communication technology, and data science,” said Dr. CHIO.

According to Dr. CHIO, the University is considering to make use of the content and materials of some online learning platforms, for example, LinkedIn Learning, to integrate into the GE courses for Shue Yan students. This will also allow students to enrich their learning experience by taking courses that they are interested in.

Talking about the future challenge, Dr. CHIO said that keeping abreast of modern developments has always been a major challenge for General Education Programme. It is necessary to review the course content regularly, update or modify the existing subject content to act in concert with the development plan of the University, and to help students to broaden their knowledge and to equip them to face the changes in the contemporary world.

Story Writing、Visual Culture and Art Practice 及 Artificial Intelligence (AI) in Everyday life。其餘3個科目屬領域3（全球公民意識），包括：Positive Education for Well-Being in University Life、Basketball & Volleyball及Badminton & Table Tennis。

2021年2月，通識課程檢討委員會審視了通識課程的科目和架構，趙博士表示，委員會成員確認課程知識覆蓋範疇足夠，科目種類多元化。成員從學生學習經歷問卷（SLEQ）的回應中得知，同學對課程評價大致正面。

趙博士說，問卷結果也顯示，領域3的科目比較受同學歡迎，同學也比較對體驗式學習和互動性較強的科目有興趣。因此未來會對課程添加互動性，以增加學生的學習興趣。

趙博士又表示，為配合大學「數碼人文」(digital humanities)的發展方向，未來5年會在科目中添加數碼元素，包括虛擬實境(Virtual Reality/VR)和擴增實境(Augmented Reality/AR)。

「在科目中加入這些元素，能大大增強科目的互動性和趣味性。如同學評價正面，我們會考慮把數碼元素加進更多科目中，甚至考慮設立更多資訊科技及數據科學相關的科目。」趙博士說。

趙博士又表示，校方正考慮利用網上學習平台的科目，去豐富同學的學習經歷，例如把LinkedIn Learning的資訊科技或一些樹仁通識課程沒有的學科內容，作為教材融合在現有的科目中。

談到未來的挑戰，趙博士說，如何保證科目內容能與時並進，一直是通識課程的重大挑戰。她和同事必須定期審視課程，更新或修改現有科目內容，才能配合樹仁的發展計劃，幫助學生擴闊知識基礎，及面對社會和生活的轉變。

Important timeline of the GE Programme 通識課程重要里程碑

- Introduction of the GE Programme, with 42 courses
- 開設通識課程，提供42個科目給同學選擇

September 2017
2017年9月

- September 2021**
2021年9月
- Number of GE courses rises to 71
- 通識課程增加至71科

Interview with Head of Registry Nigel AU YEUNG Talking about Enhancing Services and His Most Memorable Moments from Past 30 years 專訪註冊處主管歐陽偉強先生 談提升服務及卅載工作難忘時刻



To students of HKSYU, from stages of application, admission confirmation to graduation, all affairs related to registration and academics are followed by the Registry staff. The Associate Vice President (Registry) Mr. AU YEUNG Wai Keung, Nigel, revealed to the reporter of Shue Yan Newsletter that the Registry hired an Information Technology Manager to coordinate the enhancement plan of WebSIMS and to strengthen the electronic services provided by the Registry.

With regards to Mr. AU YEUNG, last year during the beginning of the COVID-19 pandemic, as students were unable to apply for documents like transcripts and testimonials in campus, the Registry started to provide online applications and payment methods. In November 2020, the Registry hired the IT Manager who is responsible for the enhancement project of Student Information Management Systems (SIMS). By enhancement, it is expected that WebSIMS could be developed to a multi-function online platform and to make services more efficient, such as registration, course selection and announcement of academic results. Under the enhancement, WebSIMS is to provide more information to students, like displaying the total amount of earned academic credits, application of transcripts and testimonial documents.

In addition, according to Mr. AU YEUNG, the duties of Registry have been rearranged since the social movements and COVID-19 pandemic have brought different levels of challenges to teaching, learning, and assessment. For example, under the threat of coronavirus, the campus was locked down, all the final examinations were changed to online mode. Regarding the online examinations, the form, requirements, and assessment rules are different from the previous on-campus examinations, and the Registry thus required to formulate new instructions and guidelines. It is fortunate that the work was accomplished smoothly with the guidance of senior management and cohesion from the registry staff.

樹仁大學學生由申請入學、被錄取……一直到畢業，所有有關學籍及學務上的事情都由註冊處同事跟進。助理副校長(註冊處)歐陽偉強先生對《樹仁簡訊》記者表示，註冊處已增聘資訊科技主任，統籌WebSIMS的優化計劃，並同時希望提供更多方便同學的電子服務。

歐陽先生指出，在去年疫情初期，因同學未能回校申請成績表和學籍證明等文件，註冊處開始提供網上申請和繳費渠道，並在去年11月增聘資訊科技主任，藉優化WebSIMS系統而希望把它發展成爲一個多功能的網上平台，使註冊、選科和公布成績等服務更有效率，並提供更多的資訊予同學，例如可顯示學生已修讀學分的總數，以及申請成績表和學籍證明等文件。

歐陽先生又表示，社會運動及新型冠狀病毒病疫情，爲教與學和考核帶來不同程度的挑戰，註冊處的工作也因而要作出調整。例如在疫情威脅下，大學一度關閉，學生不能回校上課和考試，期終試需改至在網上進行。網上考試的形式、要求、規則等都與以往在校考試有很大分別，註冊處需重新制定指引。幸好獲得大學管理層的指導和註冊處同事團結工作，才能順利把有關工作完成。

經歷註冊處30年變遷

歐陽先生在1991年加入樹仁工作，任職註冊處，至今已有30年，親身經歷了樹仁和註冊處的種種變遷。他在訪問中憶述，1991年他到任時，註冊處位於教學大樓地下G03室，之後擴充至隔壁的G04室。跟隨着樹仁發展擴充的步伐，註冊處稍後遷往空間較大的LG103室。研究院綜合大樓落成後，便遷往大樓高座，即目前的RHB305和306室。

他說，30年前加入註冊處時，有10多位同事，文學院、社會科學院和商學院各有三四位同事，現在同事人數已增至近40人名。隨着研究生課程的開辦，註冊處亦安排了同事，專責處理研究院學生學務事宜。

難忘的事情

對於在註冊處工作遇過最難忘的事，歐陽先生指第一件是樹仁在2006年正名，見證由一間頒授文憑的學院變成一間可以頒授學位的大學。這代表着校長和校監以「敦



己欲立而立人，
己欲達而達人。

Mr. AU YEUNG joined the Registry in 1991 and has seen 30 years of changes for both the school and Registry. He recalled that when he joined in 1991, the Registry Office was located at G03 of the Main Building, and later expanded to G04 nearby. Following the development of the University, the Registry was moved to the LG103, and then the current location RHB 305 and 306 of the Research Complex.

There were more than 10 colleagues 30 years ago, around 3 to 4 colleagues each for the faculties of Arts, Social Sciences and Commerce. Now the number of colleagues has increased to around 40. Along with the start of postgraduate programmes, the Registry has arranged staff to specifically handle postgraduate affairs.

Considering the most unforgettable moment while working in Registry, Mr. AU YEUNG said the first thing was Shue Yan became the first private University in December 2006. He witnessed HKSYU's growth from a post-secondary college that offered diploma education to the first private university that offered bachelor's degree programmes in Hong Kong. This certified the University motto "Cultivating virtues of benevolence; broadening horizon and knowledge" (敦仁博物) from the Principal and President, and showed the hard work of HKSYU was finally recognized by the society.

The second unforgettable moment for Mr. AU YEUNG happened after he joined for several years. Back then he was in charge of the administrative work of the Department of Business Administration. On a Saturday morning, a year-3 student came to Registry Office and wished the school grant him a graduate certificate on discretion. The student was diagnosed with cancer and, afraid there was not much time left, wished the school could help him fulfill his wish of finishing tertiary education. However, as he has not completed his study, Mr. AU YEUNG suggested issuing him a testimonial to certify his student status

and the expected date of graduation if he fulfills all the course requirements. The student refused and insisted on the issuance of a graduate certificate by the Registry. Mr. AU YEUNG then suggested he suspending study and resume after recovery. One day, several months later, his elder brother helped him process withdrawal of study because that student had unfortunately passed away.

To the unfulfilled wish, it was a pity and Mr. AU YEUNG sadly expressed his thoughts: "Some want to study, and value the results of learning, but fail to finish due to different situations. Some do not treasure the precious learning opportunity and neglect studies." He hopes students can bear in mind "Do unto others as you would have them do unto you (己欲立而立人，己欲達而達人)," and contribute to the society when earnt and succeed.

仁博物」的辦學理念和仁大的努力終於受到社會肯定。

另一件讓歐陽先生難以忘記的事，在他加入註冊處數年後發生，當時他負責工商管理學系的行政工作。一個星期六的上午，一名同學來找他，說自己患了癌症，恐怕餘下的日子不多，希望校方酌情發給他畢業證書，以圓他完成修讀4年大專教育的心願。由於該同學尚未完成學業，歐陽先生建議發給他發出在學證明，以證明他如果能完成課程要求，預計於何時能畢業，唯他不接受，只希望要拿到畢業證書。歐陽先生只好提議他申請休學，好好養病，康復後再回校完成學業。半年過後的一天，該同學的兄長前來爲弟弟辦理退學，歐陽先生從他口中得知，該名同學已經過身。

對於該同學未能圓夢，歐陽先生感到十分可惜，他感觸地說：「有些人很想讀書，也重視學習的成果，但基於不同原因未能做到；而有些同學則不懂得珍惜眼前寶貴的學習機會，以致荒廢學業。」他寄望同學以「己欲立而立人，己欲達而達人」的心志，在學有所成後，回饋社會。

Admissions Office Keeps Abreast with the Times Walks Beside You and the University in the Digital Era

招生事務處伴隨大學與時俱進 讓大眾更認識數碼年代的樹仁

Ms. LEUNG Siu Ki, Jay, Director of the University Admissions Office, admitted in an interview with Shue Yan Newsletter that due to the facts that there were less students taking the Hong Kong Diploma of Secondary Education Examination, more students emigrating with their families and choosing to study overseas, and local colleges and universities providing more varieties of programmes, students had more choices for further study. As a result, new student recruitment of Shue Yan University would be more challenging in the future.

Ms. LEUNG said that since its establishment three years ago, the Admissions Office had stepped up its work of publicizing. In addition to enriching and updating information on its website, the Office also organized programmes exhibitions to deepen communication with secondary school students, teachers and parents. Besides, the Office held admissions talks and interview skill workshops in secondary schools. Apart from admissions activities, Shue Yan scholars were also invited to give thematic lectures in topics related to their academic expertise to the secondary school students. Recently, the Admissions Office and other institutions of higher education were more closely connected, successfully gaining more reputation of Shue Yan. "Students applying for senior entry may not necessarily be familiar with our programmes. But after the publicity work was strengthened, the number of students applying for articulation programmes has doubled."

Ms. LEUNG also pointed out that the Admissions Office had adopted a more active public promotion strategy and its ways of promotion were more diversified than in the past, effectively enhancing the image of Shue Yan University. In comparison to advertising on newspapers as a main marketing channel before, more recently, social media such as Instagram, Facebook and YouTube had been used to broadcast promotional videos and live lectures. Since last year, Shue Yan University had been recruiting students all



招生事務處總監梁小琪小姐接受《樹仁簡訊》訪問時坦言，由於中學文憑試考生越來越少，加上多了學生跟隨家人移民及選擇海外升學，以及本地院校亦提供越來越多不同種類的課程，讓學生多了升學選擇，因此樹仁大學未來的招生工作將更具挑戰性。

梁小姐表示，招生事務處成立3年以來，特別在宣傳工作上加大了力度，除了豐富及更新網頁資訊，亦舉辦升學展覽，主動與中學師生及家長加深聯繫，如到中學舉辦入學講座、面試技巧工作坊，甚至讓樹仁學者主持專題講座等。另外，與其他大專院校的聯繫也更緊密，成功提升了樹仁的知名度。「申請高年級入學的學生，以往未必了解本校的課程，但增加宣傳後，銜接課程的申請人數上升了一倍。」

梁小姐又指出，公眾推廣策略比以往更積極，推廣方式也更多元化，有效提升樹仁大學的形象。如過往多以報章宣傳，近年則轉用Instagram、Facebook及YouTube等社交媒體播放宣傳短片及進行講座直播。現在全年都進行招生，所以也在Google搜尋做了些功夫，使更多學生接觸到樹仁大學的資訊。藉校慶50周年，招生處更在公共交通工具車身及崇光百貨公司外的大型戶外屏幕等投放廣告。

除了以上的推廣宣傳外，招生處製作的招生指南亦擺脫沉悶的純文字及照片介紹風格，將今年的招生指南設計成一本「升學攻略」，更活潑地介紹樹仁大學設施、辦學理念和課程等。

year round, so the Office had also made some efforts on Google to gain more exposure. On the occasion of the 50th anniversary of the University, the Office had placed advertisements on public transport as well as the large outdoor LED screens at Causeway Bay and other places.

Furthermore, the Admissions Office had also issued a vividly designed admission compass to introduce the university's motto, facilities, student u-life, and academic programmes, which were presented not only in simple text and photos.

She said, "Shue Yan is the first private university recognized by the Hong Kong Government and up to now, the first and only private university in Hong Kong listed in the QS Asia University Rankings. We will strive to obtain public recognition for our strength and quality. With regard to the publicity concept, all creative ideas were generated around our slogan 'Shue Yan Walks Beside You.' It is indeed very meaningful to the Shue Yan community, and we will continue to work along this direction."

Since 2021, the Admission Office had been recruiting current students to join a student production team. It is hoped that our students in the team could produce innovative marketing products by making use of their talents and fashion sense, while they were given an opportunity to gain practical experience and contribute back to the University.

Looking ahead, Ms. LEUNG said, in view of the success of the existing publicity strategy, resources would continue to be allocated to facilitate these efforts. Besides, the publicity team of the Admissions Office would launch new campaigns to keep up with the current publicity trend, so as to enhance students' and the public's understanding of Shue Yan. Regarding admissions policy, the Admissions Office would assist the University in reviewing the existing mechanisms and practices from time to time to streamline the application process and provide clear admission information to applicants and the public.

She said, "In the future, the Admissions Office will focus on introducing Shue Yan and its new academic direction, 'Digital Humanities', to the public. We will explore and employ more playful and interactive elements to attract public attention to Shue Yan."

樹仁是首間香港政府認可的私立大學，亦是首間以及唯一一所香港私立大學擁有QS亞洲大學排名。

她說：「樹仁是首間香港政府認可的私立大學，亦是首間以及唯一一所香港私立大學擁有QS亞洲大學排名，我們將努力讓大眾認同本校實力及質素。主題概念方面，『路正是由人走出來』這句口號，是有深層次的意義，我們將會朝著這個宣傳方向繼續走。」

自2021年起，招生處在校內招募學生加入學生製作組，希望藉着年青一代的創新思維協助宣傳，同時亦讓喜歡宣傳製作的同學獲取實戰經驗和報酬，達到雙贏局面。

展望未來，梁小姐表示現有的宣傳策略成效甚佳，所以會繼續投放資源在這些工作上。此外，招生處的宣傳團隊都會推出新計劃，緊貼現時宣傳潮流加強學生和大眾對樹仁的認識。而在招生政策方面，招生處亦不時審視現有機制，務求使申請程序更簡便快捷，亦使申請者及公眾獲得清晰的入學資訊。

她說：「未來招生處的工作重點是讓公眾認識樹仁，以及其新學術方向『數碼人文』。我期望招生事務越趨數碼化，並有更多玩味元素能夠吸引大眾對樹仁的關注。」

HKSYU Library Enters New Era with System Upgrade and Renewal

提升系統及翻新大學圖書館將進入新時代



樹仁大學圖書館將展開系統提升和翻新工程，為師生提供更豐富的電子資源、更便捷的搜索效能和更具靈活性的空間。圖書館館長周偉明先生期望當整個翻新計劃於2023年分階段展開，完成後可以帶領圖書館走入一個更現代化的時代。

周偉明先生表示，圖書館無論系統上還是空間上，都正處於一個蛻變過程，他認為有以下幾方面需要着重發展：(1) 靈活性；(2) 開放性；(3) 科技性。

靈活性包含兩方面：提供資料的靈活性和空間使用的靈活性。周偉明先生指出，一個現代化圖書館應該達到「Just-in-Time」的靈活度，就是指當師生需要一個文本或者資料時，圖書館要以最快的方式為他購入或者從其他地方借用。因此，在2014年，樹仁與4間專上院校（香港公開大學、明愛專上學院、珠海學院和東華學院）共同建立「電子圖書館藏共享計劃」（Collection Sharing and Information Discovery System），讓各成員院校的師生可以互相借用大家的圖書館資料。下一步提升圖書館系統時，會採用目前多間大學正使用的雲端圖書館系統，其優點包括能整合館藏目錄和探索系統、服務穩定和快速等，而且可以一站式管理及搜尋圖書館的印刷及電子資源。空間靈活性方面，周偉明先生提及，現代化圖書館需要提供更具有靈活性和更多用途的空間，例如討論空間、多媒體使用空間等，不能把空間局限於用來看書。目前，翻新計劃的大方向是釋放更多空間供師生使用。館方也會針對以前問卷調查得到的回應，規劃空間用途和改善設施。

談到開放性，周偉明先生表示，圖書館要較以往與外界有更多接觸，有更多自我宣傳，而宣傳方式要更貼近現今流行的做法。例如近年圖書館內部建立了「圖書館外展委員會」（Library Outreach Committee），會負責新服務的推廣工作，方法之一是利用社交媒體作宣傳，讓更多師生了解新服務和館方的活動。圖書館同時會進行焦點小組活動，透過理解用家需要來提升服務質素。

科技性方面，周偉明先生指出，未來圖書館會着重購置多媒體電子資源，提供更多電子書和多媒體服務。近十年來，圖書館的電子資源發展速度非常快，在2013至2017年間已購入80,000本電子期刊，亦開始發展影片資料庫。另外，遙距登入系統（Remote Access）已在今年

on the survey results collected in the past on planning the division of area and improvement of facilities.

In consideration of openness, Mr. CHOW expressed the increasing exposure and self-raising of publicity with the community. To exemplify, the library has set up a “Library Outreach Committee” internally for promoting the new services. One of the promoting methods to staff and students is to make use of social media by showing the updates and library activities. To ensure the quality of library service, focus group activities are maintained at the same time to explore the needs of users.

For the library technologies, Mr. CHOW emphasized the future purchasing of multimedia electronic resources for providing more e-books and multimedia services. The development of e-resources grew rapidly throughout the decade, and the library acquired 80,000 e-journals from 2013 to 2017; the video database is also in development. Moreover, with the upgraded Remote Access system in August 2021, students can directly enter the system using the school webmail and password, which differs from the diverse set of library login IDs and passwords as before.

With respect to the long-developing stages, Mr. CHOW revealed that there are around 350,000 print resources in the library and is believed to be the highest among the self-financing education institutions when considering the figures of books per capita. Back in 2007, the library was granted with Zhong-

hua Zaizao Shanben (中華再造善本) from the Ministry of Education of the People's Republic of China, and it is in fact the first education institution in Hong Kong to receive the gift. The precious culture in Zhonghua Zaizao Shanben and its high literary value marks the pride of the library.

To conclude, Mr. CHOW chose “Humaneness” as his impression towards the library. “Sometimes when seeing the interactions between students and our staff, I feel touched and am heartwarmed by the good relationship.”

8月升級，同學使用學校電郵和密碼便能進入系統，毋須記着另一組登入名稱和密碼。

談到圖書館至今的發展，周偉明先生表示，樹仁圖書館的館藏約有350,000冊印刷資料，相信在全港擁有書籍來說是全港自資院校最高。2007年，樹仁圖書館獲內地教育部頒贈《中華再造善本》，成為當時全港第一間獲贈《善本》的院校。《善本》具有珍貴的文化和文學價值，是樹仁圖書館值得驕傲的地方。

談及對樹仁圖書館的印象，周偉明先生用了「有人情味」來形容。他說：「偶爾看到同學與同事之間互動，會被他們之間的良好關係所觸動。」

Historic timeline of HKSYU Library 圖書館歷史時刻

- Late 1995**
1995年下旬
Moved from Academic Main Building LG5 to new Library Complex 2/F and 4/F. Change of library management system. 由教學大樓LG5遷入同年啟用的圖書館綜合大樓3至4樓，並更換圖書館管理系統
- July 2004**
2004年7月
Release of 2nd generation of library management system, adoption of online graphical searching interface, starting of Remote Access on e-resources. 推出第二代圖書館管理系統，使用網上圖像檢索介面，並開始電子資源遙距登入服務
- January 2007**
2007年1月
Granted with Zhonghua Zaizao Shanben from the Ministry of Education of the People's Republic of China, with more than 10,000 books. 教育部向樹仁贈送《中華再造善本》叢書，數量超過10,000冊圖書
- Mid 2007**
2007年中
Expand of users area to G/F, 5/F, 6/F of Library Complex, approximately 40% increase of readers' space. 圖書館讀者空間擴展至大樓地下、5樓及6樓，讀者空間增加約四成
- October 2013**
2013年10月
Development of “Collection Sharing and Information Discovery System” (CSIDS) in collaboration with 4 self-financing tertiary education institutions. 樹仁聯同4所自資專上院校合作開展「電子圖書館藏共享計劃」
- November 2015**
2015年11月
The Non-Permanent Judge of the Court of Final Appeal, Mr. Justice Patrick CHAN Siu-oi, GBM, donated five individual judge wears, displayed in 4/F of Library Complex permanently. 終審法院非常任法官陳兆愷向樹仁捐贈的5套個人法庭服飾，在4樓永久展出
- 2016年**
Release of Institutional Repository system systematically collects HKSYU academic and research results. 推出機構典藏 (institutional repository) 系統，有系統地收藏大學的學術及研究成果

Boosting Research Work with More Research Centres

仁大增研究中心 積極進行研究工作



▲Contemporary China Research Center, the first research centre at HKSYU. 當代中國研究中心於1996年設立，是樹仁大學第一個研究中心。



▲Enterprise and Social Development Research Centre. 企業及社會發展研究中心。

The establishment of research centres and research laboratories is crucial for the university to boost research development and improve research quality. Shue Yan currently has 12 research centres and 12 research laboratories, covering an array of disciplines, and is confident to realize the “knowledge creation and transfer” goals in the five-year strategic plan.

Professor CHAN Ching, Associate Academic Vice President (University Research), tells that Shue Yan’s first research centre, Contemporary China Research Centre, was founded in 1996. The Late Dr. CHUNG Chi Yung then believed that with the return of sovereignty to China, more large-scale academic exchanges between Hong Kong and the Mainland would take place. Under the leadership of Prof. HU Yao-su, the Centre was founded and started to make arrangement for an international conference on the reform and opening of China. After two years of hard work, Shue Yan’s Contemporary China Research Centre and the Chinese Academy of Social Sciences’ Institute of Sociology co-organized an international conference, titled China’s Economic Reforms and Transformations in Social Structure. Participants exchange ideas about adversities in the face of reform and opening-up, like problems of reforms in the econom-

研究中心和實驗室的建立，對大學推動研究發展、提升研究質素是十分重要的。仁大目前建立了12個研究中心 (Research Centres) 和12個實驗室 (Research Laboratories)，涉及多個不同學科，讓大學有信心落實5年策略計劃中「知識創造及轉移」的策略目標。

協理學術副校長 (大學研究) 陳禧教授表示，樹仁第一個研究中心——「當代中國研究中心」，於1996年設立。已故校長鍾期榮博士當年認為，香港即將回歸祖國，香港應該和內地有更多大型的學術交流，在學務副校監胡耀蘇教授的領導之下，成立該中心，並開始籌備國際會議，探討中國改革開放議題。經過兩年的努力，1998年5月18-20日，香港樹仁學院當代中國研究中心與中國社會科學院社會學研究所，合辦「中國經濟開放與社會結構調整」國際學術研討會。與會者就中國改革開放面對的問題，包括經濟體制改革、國企改革和鄉鎮變遷等議題，進行交流和討論。參與研討會的樹仁學者來自經濟學系和社會學系等，也有不少香港其他大專院校的學者參加。

「這是上世紀90年代少數由本地大專院校和內地學術機構合辦的大型的國際學術研討會，可算是樹仁研究發展的一個里程碑。」陳教授說。

近年，仁大的定位由「教研雙長」(teaching-led, research-informed) 轉為「教學主導，熱衷研究」(teaching-led, research-active)，研究中心數目迅速增加，

ic system and state-owned enterprises, urban-rural changes, etc. Academics from various departments at Shue Yan and many scholars from other universities joined.

“This is one of the few international conferences co-organized by a local tertiary institute and a mainland academic institution in the 1990s, and is a milestone in Shue Yan’s research development,” says Professor CHAN.

In recent years, Shue Yan has positioned itself from “teaching-led, research-informed” to “teaching-led, research-active”. The number of research centres has increased rapidly to align with the development direction of the University. 9 of the current 12 research centres, i.e. 70%, were founded in the past decade.

In 2020 and 2021, interdisciplinary research projects emerged, including “Youth Identity Status and Its Psychosocial Correlates: A Longitudinal Study in Hong Kong” and “Preparing for the Launching of Es-

ports: An Interdisciplinary and Holistic Perspective in Prevention of Teenage Gaming Addiction Problem Based on Bronfenbrenner’s Biological model in the Era of Esports”.

Professor CHAN Ching mentions that research centres were set up to promote interdisciplinary research.

配合大學的發展方向。目前12個研究中心中，有9個，即70%，是近10年成立的 (見表)。

在2020和2021年，分別出現了跨學科合作研究項目，包括：「青年人的自我認同型態與心理因素的關係：一項香港的縱貫性研究」及「為電競時代來臨作出準備：以跨學科及建基於Bronfenbrenner生物生態模式開發防止青少年電子遊戲成癮的整全計劃」。

The 12 Research Centres of Shue Yan University

仁大12個研究中心

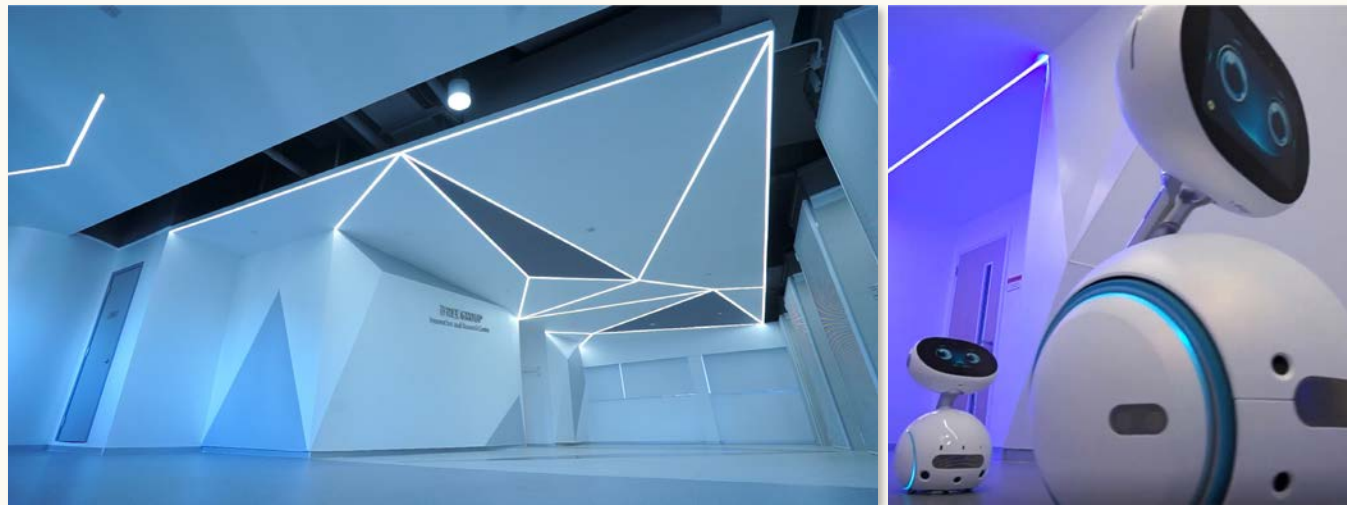
Research Centres 研究中心名稱

Date of establishment 成立日期

Contemporary China Research Center 當代中國研究中心	1996
Centre for Research & Teaching in Chinese History 中國歷史研究與教學中心	2006
Enterprise and Social Development Research Centre 企業及社會發展研究中心	2007
SRS Consortium for Advanced Study in Dynamic Cooperative Games 動態合作博弈高研平台	2010
Counselling and Research Centre 輔導暨研究中心	2012
Business, Economic and Public Policy Research Centre 商業、經濟及公共政策研究中心	2012
Sustainable Real Estate Research Centre 可持續發展房地產研究中心	2014
Data Analytics and Survey Research Centre* 數據分析與民調研究中心	2017
Social Research Centre 社會研究中心	2017
iFREE GROUP Innovation and Research Centre 愛訊集團創新及研究中心	2020
Centre on Social Work Clinical Practice Research, and Training Partnership 社會工作臨床實務、研究及培訓夥伴中心	2021
Wan Chow Yuk Fan Centre for Interdisciplinary Evidence-based Practice & Research 尹周玉芬跨學科循證實踐及研究中心	2021

iFREE GROUP Innovation and Research Centre: More Robots to Boost Education Quality

愛訊集團創新及研究中心將購置更多機械人 提升教學質素



The iFREE GROUP Innovation and Research Centre came into being in September 2020 and is now on the 5/F of the High Block, Research Complex, HKSYU. The Big Data Laboratory, Social Robotics & Digital Living Laboratory, and Virtual Reality Laboratory are meant to advance research in digital humanities. In order to purchase more robots and provide students with more experiential learning opportunities, SYU hopes to receive further funding from the RGC.

Robots

Professor LEUNG Wing Chi, Louis, Head of Department of Applied Data Science (ADS) who is in charge of the development of the 3 laboratories, reveals that the Department is turning in an Institutional Development Scheme Research Infrastructure Grant application to RGC. If HKSYU succeeds in getting HK\$13 million, the funding will be used to purchase around 20 robots.

According to Professor LEUNG, robots are important in enhancing the quality of education. For instance, in programmes like Business Administration and Digital Marketing offered by the Department of Business Administration, students can learn to use robots in

香港樹仁大學於2020年9月在研究院綜合大樓高座5樓，建立愛訊集團創新及研究中心，利用中心內的大數據實驗室、社交機械人及數碼生活實驗室和虛擬實境實驗室，推動數碼人文發展。大學期望能成功申請研究資助局的撥款，增購機械人，為學生提供更多體驗式學習機會。

機械人

負責3個實驗室發展事務的應用數據科學學系系主任梁永熾教授表示，學系正競逐研究資助局轄下「院校發展計劃」的撥款，如能成功獲批1,300萬元撥款，將用來購置約20個機械人。

梁教授指出，機械人與教學質素息息相關，例如商學院的工商管理及數碼市場學等課程，學生可以學習利用機械人在市場上作推廣，利用聊天機械人可與客戶溝通。輔導及心理學系的學生可以學習使用機械人作輔助治療。中文和英文系就可以用機械人輔助語言教學與研究。

梁教授說：「應用數據科學學系希望研究機械人在數碼時代如何提升人們的生活質素，例如學系的袁文貞博士，正研究機械人如何在長者家中執行某些輔助性質的任務。目前，學系聯同工商管理學系、會計學系、經濟及金融學系、輔導及心理學系、社會工作學系、中國語言文學系及英國語言文學系共8個學系合共15位老師合作，組成『數碼轉型及電子社會研究中心』(Digital Transformation and e-Society Research Hub)。參與的老師分為4個研究團隊，探索如何把機械人應用於：

marketing promotion, or communicate with customers using Chatbots. On the other hand, students from the Department of Counselling and Psychology can learn to provide counselling services with the help of robots, while students from the Department of Chinese/English Language and Literature can explore the use of robots in language teaching and doing research.

Professor LEUNG says, "The Department of ADS hopes to study how robots in the digital era can raise our quality of life. Dr. YUEN Man Ching, Connie, also from the ADS Department, for instance, is investigating how robots can take up auxiliary duties in homes of the elderly. Currently, the Department is cooperating with 15 teachers from eight departments such as Business Administration, Accounting, Economics and Finance, Counselling and Psychology, Social Work, Chinese Language and Literature, and English Language and Literature to establish the Digital Transformation and e-Society Research Hub. The teachers are divided into 4 research teams to study how social robotics can be applied to (1) perform early identification of dyslexia in children, (2) facilitate marketing of production and service, (3) support health care, and (4) complement language instruction.

IBM Cloud Pak® for Data

Regarding the Big Data Laboratory, Professor Leung says if the funding is received, part of the fund would be used to strengthen the efficiency of the laboratory by enhancing its processing power and storage. The laboratory has purchased Private Cloud of IBM Cloud Pak® for Data, including the Watson® Studio software with Data Refinery, Machine Learning, Jupyter; and AutoAI functions. Data Refinery can delete unnecessary data before analysis, while Machine Learning enables continual deep learning of machines. Jupyter can be used for programming and coding, while AutoAI can help with automated data analysis and prediction of possible results.

VR Cave

At the Virtual Reality Laboratory, a 3.9m (L) x 3.9m (W) x 3.9m (H) VR Cave is set up with several applications, including games, virtual tours of the Louvre, etc. Professor Leung hopes that more software for experiential learning can be purchased, so that students from the Department of History, for example, can see historical monuments around the world with the use of VR Cave. There are 6 high-end PCs and 3 headsets near the VR Cave, facilitating students majoring in ADS, or Media Design and Immersive Technology, to create new products and apps.

(1) 識別早期讀寫障礙兒童；(2) 促進生產和服務的營銷；(3) 支援健康護理；及(4) 補足語文教學。

IBM Cloud Pak® for Data

在大數據實驗室方面，梁教授表示，如獲得撥款，部分款項會用於加強大數據實驗室效能，提高其處理能力及儲存量。實驗室已購入IBM Cloud Pak® for Data私有雲端 (Private Cloud) 中具備數據提煉 (Data Refinery)、機器學習 (Machine Learning)、Jupyter及AutoAI功能的Watson® Studio軟件。數據提煉能將不必要的數據，在正式處理前刪除。機器學習可讓機器持續深度學習。Jupyter可用在程式設計及編碼。AutoAI能為數據做預測，自動分析資料，將可能發生的結果全部呈現出來。

VR Cave

虛擬實境實驗室現時設有長、闊、高均達3.9米(約13呎)的VR Cave，並已設定數個應用程序，包括遊戲、虛擬豪宅及羅浮宮等。梁教授期望日後各學系可購入更多軟件，供學生作體驗式學習，如歷史系可以使用VR Cave 觀看世界各地不同歷史建築。VR Cave旁設有6部高階電腦和3部頭戴式裝置，可供應用數據科學及媒體設計與虛擬實境科技的學生，創作及開發不同產品和應用程式。

Milestones of iFREE GROUP Innovation and Research Centre 愛訊集團創新及研究中心重要里程碑

iFREE GROUP donated \$20 million to HKSYU for establishing the Big Data and Robotics Laboratories, located on 5/F, High Block, Research Complex. 愛訊集團捐出2,000萬元給樹仁大學，建立大數據及機械人實驗室，地點設於研究院綜合大樓5樓。

July 2019
2019年7月

September 2020
2020年9月

The Big Data Laboratory, Social Robotics & Digital Living Laboratory, and Virtual Reality Laboratory were opened. 大數據實驗室、社交機械人及數碼生活實驗室、虛擬實境實驗室啟用。

Grand opening of the iFREE GROUP Innovation and Research Centre, comprising 3 laboratories and 1 Innovation Incubation Hub. Mr. Alfred SIT Wing-hang, JP, Secretary for Innovation and Technology from the HKSAR government, Mr. Steven LOKE, Executive Chairman of iFREE GROUP (HK) Limited and other well-known figures in the industry officiated the opening ceremony. 由3個實驗室和1個創新培育中心組成的愛訊集團創新及研究中心舉行開幕禮，特區政府創新及科技局局長薛永恒先生、愛訊集團執行主席陸國權先生和其他業界知名人士，出席了開幕禮。

October 2020
2020年10月

Multimedia Production Centre: Taking Advantage of Shooting Equipment to Improve Students' Digital Production Abilities

善用多媒體製作中心 添置拍攝器材 提升學生數碼影音製作能力



▲ The Forum Theatre at LG2 of the Research Complex. 位於研究院綜合大樓LG2的多媒體劇場。

Hong Kong Shue Yan University Jockey Club Multimedia Production Centre was opened in September 2017. It has professional visual equipment and an experienced production team, which can provide professional live streaming production and training for digital media and audio-visual production for Shue Yan students, especially those who are studying in the Department of Journalism and Mass Communication.

The Jockey Club Multimedia Production Centre is located at LG2 in the Research Complex. It is composed of one Forum Theatre and five audio and video production studios, including Master Editing Suite, two AV Shooting Studio, Audio Mixing Suite and Multimedia workshop. Each of them adopts full digital equipment that connects with a fibre optic system that is comparable to the ones in commercial TV stations. Editing, post-production and live streaming can be conducted at the same time.

The Forum Theatre is equipped with 202 retractable seats, broadcast-grade equipment system (including two pedestals, two remote PTZ cameras) and theatre-grade sound equipment. They can be used for events, such as movie screening, concerts, black box theatre, academic conferences, talks and more.

Mr. SO Kai Chi, Associate Head of the Department of

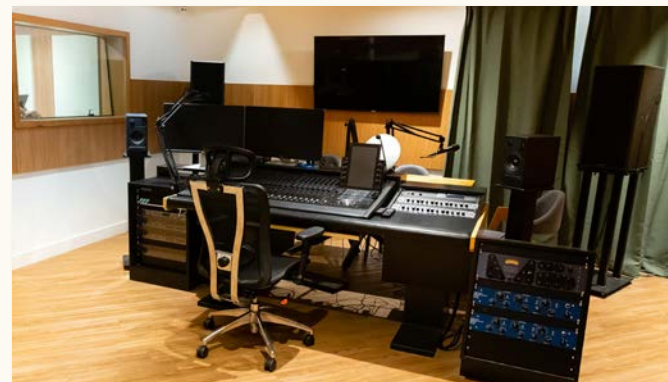
在2017年9月啟用的香港樹仁大學賽馬會多媒體製作中心，不但擁有專業級的影視設備，而且具備一支經驗豐富的專業製作團隊，能夠為樹仁學生，特別是新聞與傳播學系學生，提供專業的現場節目製作、數碼媒體和影視製作訓練。

賽馬會多媒體製作中心位於研究院綜合大樓LG2，由1個多媒體劇場及5間影音製作室組成，包括：Master Editing Suite、AV Shooting Studio (2間)、Audio Mixing Suite及Multimedia workshop。各製作室採用全數碼化設備，並由媲美商業電視台的光纖系統連接，可同一時進行剪接、後期製作和播出。

多媒體劇場配備202個伸縮座位、廣播級器材系統 (包括2部電視台廠機、2部遠端攝影機) 及劇場級音響設備，可用作舉行電影欣賞會、音樂會、四面台黑盒劇場、學術會議和講座等活動。

參與管理賽馬會多媒體製作中心的新聞與傳播學系副系主任蘇啟智先生對《樹仁簡訊》表示，自2019/2020學年開始，新傳系逐步把部分視聽製作教學，集中在製作中心進行，包括一年級的Digital Photojournalism，二年級的Audio-Visual Production，及三年級Intermediate Audio-Visual Production和Digital News and Information Production。

「這一安排有兩個好處：第一，因為所有視聽硬件集中在研究院綜合大樓LG2，同學有更多機會認識和接觸不同的設備和器材。第二，同學聚集在一起使用不同的設備，可促進交流討論，有助發揮想像力和創意。」蘇先生說。



▲ Audio Mixing Suite.

Journalism and Mass Communication, who participated in managing the Jockey Club Multimedia Production Centre, said to Shue Yan Newsletter, since the start of the 2019/2020 academic year, the department has been gradually concentrating part of the audio-visual production teaching in the centre, including Digital Photojournalism in year 1, Audio-Visual Production in year 2, Intermediate Audio-Visual Production, as well as Digital News and Information Production in year 3.

“This arrangement has two advantages. Firstly, students would have more chances to interact with different set up and equipment for all our visual-audio hardware is concentrated in LG2, Research Complex. Secondly, students gather to use different equipment which arouse discussions to help boost imagination and creativity,” said Mr. SO.

Due to COVID-19, students were not able to come back to campus for more than an academic year. Mr. SO hopes students can have lectures on campus for the upcoming academic year, so as to enrich their effectiveness of learning, and promote audio and video production as a core of training for the department.

Mr. SO has indicated the improvement of the production centre's team in cooperation and production ability since their establishment. They had teamed with the school to organise various events such as Virtual Sports Day in March this year and Wisdom in Hold, Elegance in Mold: Hong Kong Inter-Primary School Chinese Proficiency Competition that was co-organised with other organisations. The program that the team has produced for the event has already been broadcast at ViuTV, showing their ability has reached the level of TV station production. Students must be able to gain a lot if they take part in the production with the centre.

Towards the end of last year, Shue Yan received a HK\$5 million donation from prestigious journalist Mr. Raymond R. WONG and set up the Dorothy Shen Wong Journalism Education Fund. Part of the donation was used for purchasing shooting equipment,



▲ AV Shooting Studio.

including 20 camcorders and 80 cameras, providing more resources for learning shooting.

“We really hope our facilities can be inspiring. We lend cameras to students, so that they can shoot immediately, to enjoy, to learn actively about shooting and video production, no matter if they are going to have their own camera,” said Mr. SO.

Mr. SO also said, to provide effective visual-audio production training, hardware is not the focus, but the reliance on teachers and the team in the production centre, to make the best use out of the equipment. Paying attention to teaching and collaborating with other departments and organisations, allow students to join more immersive and diverse production activities.

受疫情影響，同學有一個學年多不能回校上課，蘇先生期望在新學年，所有同學都能回校上課，提升學習成效，推動影視製作成為學系的訓練重心之一。

蘇先生又指出，製作中心團隊成立至今，在團隊合作和製作能力等多方面，已有顯著提升，配合校方舉辦了很多大大小小的活動，例如今年3月的Virtual Sports Day，以及與外間團體合作的「腹有詩書——全港小學校際中國語文常識問答比賽」。團隊為該活動製作的節目，已於電視台播放，顯示其能力已達到電視台製作水平。同學如能參與中心的製作活動，定能獲益。

增購器材

2020年年底，仁大得到資深傳媒人黃應士教授捐贈港幣500萬元，並設立「黃沈慧珍新聞教育基金」，部分捐款用於購置拍攝器材，包括20部攝錄機和80部相機，為學生提供更多學習拍攝和攝影的資源。

「我們很希望我們的設施能產生啟蒙的作用。我們有相機借給同學，不論他們稍後會不會購買屬於自己的相機，他們也可以馬上去拍，去享受，去主動學習攝影及影像製作。」蘇先生說。

蘇先生又表示，要提供有效的視聽製作訓練，不盡在硬件，而是要依靠老師和製作中心團隊，把製作中心已有的設施發揮得更淋漓盡致，在努力教學之餘，並能與其他學系和外界團體合作，讓同學有機參與更多大型和不同類型的製作活動。

Department of Counselling and Psychology: 8 Labs to Advance Teaching and Research

輔心系設8個實驗室 推動教學和研究向前發展



▲Positive Psychology Laboratory 正向心理學實驗室。

In recent years, the Department of Counselling and Psychology has been determined to strengthen its research work, with the aim of enhancing teaching and learning. Since 2008, the Department has established 8 laboratories in different fields (see table), including the Practice-Based Evidence Lab opened in September this year. Dr. LI Wang On, Head of the Department, stated that with funding support from the University and the government, the eight laboratories of the Department have covered important academic areas, such as cognitive psychology, neuropsychology, positive psychology, health psychology, and school counselling. Equipment in the laboratories includes EEG amplifier, eye-tracking system, biofeedback system, transcranial brain stimulation system, virtual reality, etc.

Dr. Li points out that in recent years, universities around the world have earnestly applied technology to psychology and counselling research. The Department of Counselling and Psychology has established several laboratories to reflect academic trends. The Practice-Based Evidence Lab (with Dr. PANG Lan-sze serving as its director), for instance, uses various psychological and physiological indicators, such as thermographic camera, to study the physiological and psychological changes during the counselling process. On the other hand, the Positive Technology and Virtual Reality Laboratory (with Dr. FU Wai as its director) is devoted to exploring the use of virtual reality and various psychological techniques, such as the integration of music into psychological interventions.

輔導及心理學系近年銳意提升研究工作，並藉此強化教學相長，自2008年起學系已建立8個不同範疇的實證實驗室(見下表)，包括在本年9月落成的輔導實務實證研究室(Practice-Based Evidence Lab)。系主任李允安博士表示，在校方和政府的撥款支持下，學系的8個實驗室涵蓋認知心理學、腦神經心理學、正向心理學、健康心理學、學校輔導實務等重要學科領域。實驗室各種設備包括腦電圖放大器(EEG amplifier)、眼動追蹤系統(eye-tracking system)、生物反饋系統(bio-feedback system)、經顱刺激系統(transcranial brain stimulation system)和虛擬實境設備(virtual reality)等。

應用虛擬實境技術

李博士指出，近年，世界各地的大學相繼把科技，應用到心理學和輔導學研究上，輔導及心理學系順應學術潮流，建立了不同的實驗室，例如輔導實務實證研究室(由彭蘭施博士出任總監)，使用心理及各生理指標，例如紅外線熱影像儀，研究輔導過程中生理及心理變化。而正向科技與虛擬實境實驗室(由符瑋副教授擔任實驗室總監)，則致力開拓使用虛擬實境及各種心理技術，例如以音樂結合心理介入等。

輔導及心理學系亦致力於強化現有實驗室的效能，例如在今年提升了「神經心理學實驗室」(Neuropsychology Laboratory，由余啟程教授出任總監)的設施。該實驗室在2012年創立，位於教學大樓LG304。2021年完成翻新工程後分為「神經調節分部」(Neuromodulation Section)和「高密度腦電圖分部」(High-Density Electroencephalography Section)，新設施位於研究院綜合大樓LG308。「神經調節分部」擁有經顱電刺激(transcranial electrical stimulation)及腦磁力刺激(transcranial magnetic stimulation)設備。而「高密度腦電圖分部」則有用於測量腦活動的高密度腦電圖儀器。

以上實驗室不但提升輔導及心理學系的研究效能，亦令

The Department is committed to enhancing the effectiveness of existing laboratories. For instance, the Neuropsychology Laboratory (with Professor YU Kai Ching serving as the director) has been upgraded this year. First founded in 2012 and based at LG304 of the Academic Building, the Laboratory has, in 2021, undergone renovation and reorganization. It is now being divided into a “Neuromodulation Section” (with equipment for transcranial electrical stimulation and transcranial magnetic stimulation) and a “High-Density Electroencephalography Section” (with high-density EEG equipment for measuring brain activity). The newly equipped laboratory will be located in LG308 of the Research Complex.

The laboratories mentioned above not only enhance the research effectiveness of the Department of Counselling and Psychology, but also directly benefit students. Currently, students participating in “Undergraduate Research Apprentice”, “Research Internship” and “Research Mentorship” can use the laboratories for study and research.

Dr. Li further indicates that the Positive Technology and Virtual Reality Laboratory (with Dr. Chan Chi Keung as its director) is actively exploring opportunities for practical research in positive psychology in Chinese societies, like promoting positive parenting culture, positive education, and positive cyberpsychology. Meanwhile, the Department will strengthen research on play therapy and activity-based learning, and plans to launch the Master of Social Sciences in Play Therapy Programme (coordinated by Dr. ZHOU Dehui) in the near future. The Programme, in conjunction with the laboratories, is expected to

generate greater benefits to teaching, research, and practical training.

In addition to the eight laboratories, the Department of Counselling and Psychology has also set up a “Counselling and Research Centre” to support training, internship, and research in counselling psychology, and provide counselling related services. Counselling is provided on 1/F of the Library Complex, while the research base is located on LG3 of the Academic Building.

同學直接獲益。現時，參與「本科生科研學徒計劃」(Undergraduate Research Apprentice)、「研究實習」(Research Internship)和「研究師友計劃」(Research Mentorship)的學生，以及碩士生和博士生，均可利用學系內各研究室學習和進行研究。

開展遊戲治療教學及研究

李博士又表示，由副教授陳自強博士出任總監的「正向心理實驗室」，積極開拓在華人社會的正向心理學實務研究及各項計劃，以促進父母正向育兒文化、正向教育和正向網絡心理學(cyberpsychology)等為主要研究範疇。與此同時，學系未來將會增加「遊戲治療」和活動學習的研究，而學系計劃開辦的遊戲治療社會科學碩士課程(由周德慧副教授統籌)，也將會與實驗室加強協作，使教學、研究和實務訓練產生更大效益。

除了8個實驗室外，輔導及心理學系也設立了「輔導暨研究中心」(Counselling and Research Centre)，支援輔導心理學的訓練、實習和研究，並提供輔導相關服務。中心提供的輔導服務位於圖書館綜合大樓1樓，而研究基地位於教學大樓LG3。



▲Repetitive Transcranial Magnetic Stimulation equipment in the Neuropsychology Laboratory. 神經心理學實驗室內的重複經顱磁刺激儀器。

The seven laboratories of the Counselling & Psychology Department 輔導及心理學系建立的8個實驗室

Laboratory 實驗室	Open date 建立日期
Cognitive Psychology Laboratory 認知心理學實驗室	2008
Neuropsychology Laboratory 神經心理學實驗室	2012
Positive Technology and Virtual Reality Laboratory 正向科技與虛擬實境實驗室	2017
School Counselling Psychology Laboratory 學校輔導心理學實驗室	2017
Social and Health Psychology Laboratory 社會及健康心理學實驗室	2017
Psychological Lab Studio of Art and Creativity Laboratory 美術及創意心理實驗工作室	2018
Positive Psychology Laboratory 正向心理學實驗室	2019
Practice-Based Evidence Lab 實務實證研究室	2021

Industrial Attachment Office: Receiving Funding from Quality Enhancement Support Scheme to Provide Internship Opportunities Abroad

仁大再獲質素提升支援計劃撥款 為學生提供非本地實習機會

On the occasion of celebrating the 50th anniversary, Hong Kong Shue Yan University (HKSJU) has successfully obtained funding from the Self-financing Post-secondary Education Fund's Quality Enhancement Support Scheme to set overseas industrial attachment activities in motion.

Dr. CHUI Chi Fai, director of Industrial Attachment Office (IAO), in an interview explains that HKSJU received HK\$5.6 million under the Quality Enhancement Support Scheme in 2018 and established the IAO, offering internship courses in undergraduate programmes. Funding period of this ended by the end of August 2020. This year HKSJU received HK\$3.5 million dollars further for work in the following three areas: (1) expansion of overseas internship opportunities; (2) organization of experiential learning activities outside Hong Kong; (3) enhanced support for participants of industrial attachment abroad.

"IAO aims to provide more overseas internship opportunities to students to strengthen their work-related global competency, covering Greater China, Europe, America and Oceania," says Dr. CHUI.

Subsidies for Internship Abroad

With the funding support, a student allowance scheme will be established. It is estimated that 50 quotas will be used for internships in the Greater China region, providing an allowance of HK\$5,000 for each student, while 25 quotas will be allocated to overseas internships, with each student getting an allowance of HK\$10,000. The allowance covers air tickets, accommodation and other expenses. IAO will also enhance students support by establishing communication platforms between students and their supervisor, and among students through social media.

IAO also plans to organize overseas exchange tours to provide opportunity for students to visit industries and successful enterprises with latest developments



在慶祝樹仁校慶50周年之際，樹仁再次成功申請自資專上教育基金轄下「質素提升支援計劃」(Quality Enhancement Support Scheme)的撥款，發展境外實習活動。

工作實習辦公室總監崔志暉博士接受《樹仁簡訊》訪問時表示，仁大在2018年成功取得「質素提升支援計劃」的560萬元撥款，創立工作實習辦公室，在本科課程中開設實習科目，這個項目的資助期在2020年8月底結束。今年，校方再度申請並獲撥款350萬元，款項會用於3個範疇：(1) 拓展境外實習機會；(2) 舉辦境外學習體驗活動；(3) 加強境外實習支援。

「工作實習辦公室希望透過非本地實習，為同學提供更多境外實習機會和發展路向，加強同學對全球工作的勝任能力(global competency)，涵蓋的地區包括大中華、歐洲、美洲及大洋洲等地。」崔博士說。

資助境外實習

非本地實習計劃的資助中，預計有50個名額用於大中華地區的實習，每位同學可獲5,000元津貼，而海外地區則有25個名額，每人可獲10,000元津貼。資助項目包括機票、住宿等費用。工作實習辦公室會透過社交媒體與同學建立聯繫網絡，提供支援。

工作實習辦公室亦會舉辦境外學習交流團，讓同學有機會到外國了解當地的發達行業和參訪成功企業，擴闊視野。

in foreign countries and broaden their horizons.

Support for Both Overseas and Local Internship
Dr. CHUI explains that when IAO was first established, only 9 undergraduate programmes offered internship courses. By 2020/2021, internships courses are offered in all 15 undergraduate programmes. Although hampered by the pandemic, in the first semester of 2020/2021, 652 students have completed their internship, while the number of organizations providing internship opportunities has increased by 19.3%, from 713 in 2019/2020 to 883 in 2020/2021.

Up till 2021, IAO has raised more than HK\$170,000 which will be used as transportation allowance for local interns.

Dr. CHUI further explains that with sponsorship from the Hong Kong Young Chief Officers' Association (HKYCOA), IAO has been offering "HKYCOA Outstanding Internship Performance Award" to students in the past 3 academic years. The Association will continue to sponsor the award for another 3 academic years.

Dr. CHUI emphasizes that IAO will collaborate with different departments in the future to find internship positions from various sectors and fields, so that students will be able to intern at organizations that suit their personal interests and needs.



海外本地雙線支援

談及本地實習，崔博士表示，在工作實習辦公室成立時，只有9個本科課程開設實習科目，到2020/2021學年，全部15個本科課程皆已開設。在2020/2021學年第一個學期，雖然受疫情影響，但仍然有652名同學參與並完成實習。至於有聯繫的實習機構數目，已增至883間，較2019/2020學年的713間，增加19.3%。

在各界捐款支持下，直至2021年工作實習辦公室共籌得逾17萬元，用作本地實習生的交通津貼。

崔博士又表示，過去3個學年，工作實習辦公室得到香港青年總裁協會贊助，設立「香港青年總裁協會優異實習表現獎」，以獎學金嘉許表現卓越的同學。該會將於緊接下來的3個學年，繼續贊助該獎項。

崔博士強調，工作實習辦公室未來會配合學系發展，為同學網羅不同界別和範疇的實習職位，讓同學有更大機會按照個人的興趣和需要，選擇到心儀的行業或公司實習。

Milestones of IAO 工作實習辦公室重要里程碑

● HKSJU successfully obtained HK\$5.6 million from the "Quality Enhancement Support Scheme" and established the IAO. 樹仁成功申請「質素提升支援計劃」560萬元撥款，創立工作實習辦公室

July 2018
2018年7月

● HKSJU's 11 departments offered internship courses, in all 15 undergraduate programmes. 樹仁11個學系共15個本科課程均開設實習科目

September 2019
2019年9月

February 2019
2019年2月

● IAO was officially opened. In the same year, Hong Kong Chief Officers' Association (HKYCOA) sponsored IAO to support the "HKYCOA Outstanding Internship Performance Award" for 3 years. 工作實習辦公室正式開幕。同年，香港青年總裁協會贊助辦公室設「香港青年總裁協會優異實習表現獎」，為期3年

July 2021
2021年7月

● HKSJU received another HK\$3.5 million from the "Quality Enhancement Support Scheme" to provide students with internship opportunities abroad, while HKYCOA agreed to sponsor the "Hong Kong Chief Officers' Association Outstanding Internship Performance Award" for a further 3-year period. 獲「質素提升支援計劃」撥款350萬元，為學生提供境外實習機會。香港青年總裁協會繼續贊助頒發「香港青年總裁協會優異實習表現獎」

Fruitful Outreaches of International Unit

國際事務部推行境外學習活動成果豐碩

Since the launch of Study Abroad Scheme in 2015/2016, International Unit (IU) has dispatched around 250 students abroad. We are hoping to get more resources to support more students to exchange in universities outside Asia.

Mr. Stephen TONG, Head of International Unit (IU) said HKSYU has signed agreements with 75 universities outside Hong Kong, covering more than 30 countries and regions. In order to enrich learning experience, broaden international horizon and advance personal development, our students can opt to exchange for one semester or an entire year.

At the moment, outbound exchange students can apply for the following scholarships/ subsidies:

1. Hong Kong Shue Yan University – Dr Li Dak Sum Student Exchange Scholarship
2. Subsidy schemes under Education Bureau of HK-SAR Government
3. Reaching Out Award of Education Bureau, HKSAR Government

Mr. TONG pointed out that since the above scholarships/ subsidies cannot offset the expenses for exchange in Europe and America, those students with budget constraints are confined to universities in Asia. Therefore, IU is actively seeking additional subsidies in the hope that our students can have the opportunities to go for an exchange in Europe and America.

IU started to organize summer programmes and internship abroad in 2016. These programmes were quite popular and attracted lots of students in 2016-2019. Unfortunately, these programmes have been suspended for two summers due to the pandemic.

IU highly encourages our students to participate in activities organised by our partner universities, such as, International Student Conversation Rooms and Hidden Business Champions. All overseas activities have been forced to go online because of the pandemic. However, it presents an opportunity to our students since the online academic exchange cost less money and time on travelling. IU intends to work with our partner universities to launch different programmes. This way our students can interact with counterparts from different cultures without leaving Hong Kong.

Exchange Programme is a reciprocal arrangement. Since 2015/2016, HKSYU has accepted 91 inbound



樹仁大學自2015/2016學年舉辦境外學習計劃 (Study Abroad Scheme) 至今，已有近250名學生前往境外大學交流學習。負責計劃的國際事務部 (International Unit) 希望可以尋找更多資助，讓更多學生可以選擇到亞洲以外地區的大學交流。

國際事務部總監唐志宏先生表示，樹仁大學至今已與75間境外大學簽署學生交流合作協議，涵蓋超過30個國家和地區。參與計劃的同學，可選擇到境外大學交流一個學期或整個學年，藉此豐富學習經歷，擴闊國際視野，促進個人發展。

目前，參加境外學習計劃的同學，可以申請以下三種資助計劃：(1) 香港樹仁大學李達三博士交換生獎學金；(2) 特區政府教育局轄下的資助計劃；及(3) 特區政府的「外展體驗獎」。

唐先生指出，上述獎學金或資助金額，未能抵銷遠赴歐美的開支，使不少經濟能力有限的同學，只能到亞洲大學交流。因此，國際事務部正積極尋求不同的資助，為同學爭取踏足歐美世界的機會。

2016年起，國際事務部每年都會舉辦暑期境外課程 (Summer Programmes) 和境外實習 (Internship Abroad)。這些在暑假進行的計劃，很受同學歡迎，可惜這兩年受疫情影響而被逼暫停。

國際事務部十分鼓勵同學參與境外院校主辦的活動，如 International Student Conversation Rooms 及 Hidden Business Champions 等。雖然疫情令不少海外活動被逼轉為線上進行，但唐先生認為，從另一角度看，反而提升了交流學習的普及程度，減省金錢和時間成本。國際事務部有意為這類活動物色合作院校，讓同學即使身在香港，也能與不同文化背景的學生進行交流。

交流計劃 (Exchange Programme) 是雙向互惠的安

exchange students from our partner universities. To enhance the internalization of our campus, IU regularly recruits our students to become “exchange buddies”. Without the need to leave Hong Kong, the buddies can build up close relations with inbound exchange students, learn from each other and broaden their horizons.

排，2015/2016學年至今，樹仁共接待過91名交換生到樹仁學習。為了令校園生活更加國際化，國際事務部會定期招募校內同學成為「交流伙伴」(exchange buddies)，提供不用離港就能與交換生建立友誼、互相學習、擴闊視野的體驗機會。

Students participated in outbound exchange and internship
2015/2016至2020/2021參與境外學習和實習的人數

Academic Year 學年	2015/16	2016/17	2017/18	2018/19	2019/20	2020/21	Total 總數
Study Abroad 境外學習	52	43	61	40	44	7	247
Summer School 暑期課程	23	32	11	6	0	0	129
Internship Abroad 境外實習	9	18	19	6	0	0	52

The major milestones of the International Unit 國際事務部重要里程碑

The establishment of IU
國際事務部成立
December 2014
2014年12月

The launch of outbound summer programmes and internship abroad
境外暑期課程和境外實習展開
Summer 2016
2016年暑假

September 2015
2015年9月

First cohort of outbound students
首批參加境外學習計劃的同學在境外大學上課
First cohort of inbound students
首批境外交換生來到樹仁學習

June 2021
2021年6月

75 universities have reached collaboration agreements with HKSYU, covering more than 30 countries and regions
與樹仁簽署合作協議的境外大學達75間，涵蓋超過30個國家和地區



Ms. YIP Ching Yi, a student from the Department of Business Administration, went on a 1-semester exchange in January 2016 to Södertörn University in Sweden. On account of her outstanding performance, she was recommended by the University and received the 2016 Global Swede Award. She would like to advise fellow students to treasure the opportunity of learning in universities overseas, as being an exchange student would not only enrich one's life experiences but also make one become independent. At first, she was worried about adapting to the lifestyle in Sweden, but Södertörn University

is a highly internationalized and culturally diverse university. It is easy for Asians to adapt to life there and mingle with the friendly, passionate Swedish people.

工商管理學系學生葉靖怡2016年1月到瑞典Södertörn University交流1個學期，期間表現卓越，經大學推薦獲頒發2016 Global Swede Award。她說：心裏想到外國體驗的同學，不要錯過交換學習機會，因為在海外交流能讓人變得更獨立，也能豐富人生經驗。一開始會擔心難以融入當地生活，但Södertörn University是一所很國際化和文化多元化的大學，亞洲人到那裏生活很容易適應，瑞典人也很主動跟我們交朋友。

Keeping Up with Market Trends: Workshops on Design Softwares Offered by Career Services Section

就業服務組緊貼市場趨勢 增設計軟件工作坊



◀ Students participating in a career planning workshop (2019). 同學參與生涯規劃工作坊 (2019年)。

Over the years, Career Services Section of the Hong Kong Shue Yan University (HKSJU) has been organizing career fairs, seminars and workshops in order to improve students' vocational skills and boost their employment opportunities. Mr. IP Pui Lam, Head of Career Services Section, Office of Student Affairs (OSA), indicates that in the coming academic year, career fair will continue to be held in both face-to-face and online mode. Also, they will keep up with industry trends and hold more workshops on applications of design softwares.

Mr. IP explains that each year, at the career fair held at the University, employers, professional bodies, companies and government departments are invited to set up booths. Being affected by the pandemic, career fairs in 2020 and 2021 were held online. However, the participation rate of employers did not drop. There were 106 participating organizations in March 2021 which is a new record. Their responses to the arrangement of the career fair and students' reactions were also generally positive.

“Both face-to-face and online career fairs have their

多年來，香港樹仁大學就業服務組為提高同學職業技能和就業機會，持續舉辦職業展覽、講座及工作坊。學生事務處就業服務主管葉沛林先生表示，在新學年會繼續以面對面及網上模式，雙軌進行職業展覽，並會緊貼行業趨勢，舉辦更多有關設計軟件應用的工作坊。

葉先生表示，就業服務組每年舉辦的職業展覽，均邀請不同行業的僱主、專業學會、公司和政府部門到校設置攤位。受疫情影響，2020和2021年的展覽改在網上進行，但僱主參與率並沒有因而減少，2021年3月舉行的展覽更有破紀錄的106個機構參加，他們對展覽的安排和學生的反應都相當正面。

葉先生續說：「實體和網上職業展覽各有好處，前者通過現場交流和即場面試，僱主和同學可以有較深入的面對面互動；後者同學可以不受地域限制參與網上展覽。」

除了職業展覽外，就業服務組也舉辦職業講座，讓同學了解各行各業的狀況。去年共舉辦了35場招聘講座，涵蓋政府、金融、會計、物業管理、零售、新媒體、教育、社福及文化等行業。

葉先生表示，在新學年，就業服務組會繼續舉辦不同內容的工作坊，提升同學職業技能，以應用於實習和工作上。其中屬於職業技能提升的工作坊有：日常工作軟件應用、商務禮儀、工作間溝通等。有關求職面試的工作



▲ Students participating in a workshop (2019) on table manners. 同學參與餐桌禮儀工作坊 (2019年)。



▲ Online Career Fair 2021 participating organizations (in no particular order). 2021網上職業展覽參展機構 (排名不分先後)。

own forte. For the former, employers and students can have in-depth face-to-face interactions through on-site communication and interviews; for the latter, students can participate online without geographical restrictions,” Mr. IP continues.

Apart from the career fair, Career Services Section also organizes seminars to familiarize students with different industries. A total of 35 recruitment seminars were held last year, covering government, finance, accounting, property management, retail, new media, education, social welfare, culture, and other industries.

Mr. IP says that in the coming academic year, Career Services Section will continue to hold an array of workshops to raise students' vocational abilities, like application of workplace software, business etiquette, workplace communication skills, etc. Workshops related to job interviews, writing resumes and cover letters, preparation for Common Recruitment Examination (CRE), and preparation for IELTS, etc. will be held. Because of the pandemic, some workshops in the past have been recorded with the consent of speakers and uploaded to the internet for the benefit of students. In the coming days, Career Services Section looks forward to organizing workshops on application of design software, such as Adobe Photoshop and Adobe Illustrator, so as to satisfy market needs.

Mr. IP further indicates that work of Career Services Section includes handling non-credit-bearing summer internships, giving career advice, providing one-on-one online or face-to-face consultation on resume and cover letter writing, managing and updating information on Career Services Website and

Job Portal, etc.

Mr. IP suggests that students should not be limited by the subjects they are studying. They should try to explore different industries, participate in overseas and mainland internship programs, and broaden their horizons. Students should regularly pay more attention to the news on the website of Career Services Section (<https://osa.hksyu.edu/career/>).

坊包括：撰寫履歷表及求職信、公務員綜合招聘考試備試和雅思 (IELTS) 備試等。疫情下部分工作坊在得到講者同意下已錄製並上載至網上供同學觀看。在新學年，就業服務組會緊貼現時行業需要，將增辦設計軟件應用工作坊，內容將涵蓋Adobe Photoshop和Adobe Illustrator等設計軟件。

葉先生又表示，就業服務的工作亦包括處理非學分暑期實習，提供就業建議和協助修改履歷表及求職信等的一對一網上或面對面諮詢服務，管理和更新就業資訊網站、求職資訊平台 (Job Portal) 資料等。

葉先生建議同學不要局限自己於所讀科目，應多嘗試接觸學科以外的行業資訊，參與海外及內地實習計劃，擴闊視野。同學可定期留意就業服務組網站的消息 (<https://osa.hksyu.edu/career/>)，獲取更多就業資訊。

Dr. GONG Xiao En, Director of Physical Education, Shows Appreciation towards the School Teams' Spirit of Persistence

體育部主任龔曉恩博士 欣賞校隊繼續堅持的精神



主動勝於被動，
才能把運動效益最大化。

“I appreciate each school team. The teammates never give up and demonstrate sportsmanship; even though the school support on equipment and resources are insufficient, this gratifies me a lot.” Dr. GONG Xiao En, the Director of Physical Education at Hong Kong Shue Yan University (HKSJU) revealed in an interview with *Shue Yan Newsletter*.

Dr. GONG, who has been the Director of Physical Education for 16 years, said that there were already numbers of school teams in HKSJU back in the 1980s. According to the school record, the best results in the past inter collegiate competitions were from the women's table-tennis team; the team won championships in four consecutive years, from 1985 to 1988. For the outstanding results in recent years, member of the Athletics, CHONG Sze-yeung, a student from the Bachelor of Social Sciences (Hons) in Counselling and Psychology Programme, ranked 4th in the 5,000-metre run in the USFHK Annual Athletic Meet held in April this year. Also, both the football team and handball team ranked 8th this year.

There are currently 16 school teams at HKSJU (see table) and Dr. GONG emphasized the preciousness of each team. He expresses the hope that the team members would value every practice and the com-

「我非常欣賞每一支校隊，雖然大學提供的設備和資源不太足夠，但隊員沒有放棄，繼續堅持體育精神，令我感到很欣慰。」體育部主任龔曉恩博士接受《樹仁簡訊》訪問時說。

出任體育部主任16年的龔博士表示，樹仁早在上世紀八十年代就已有支校隊，據資料記載，在大專盃賽事中成績最好的一次，是女子乒乓球隊，於1985至1988年連續4年奪得冠軍。近年成績較好的有田徑隊成員、輔導及心理學系的莊司暘同學，他在4月舉行的大專周年陸運男子5,000米跑，奪得第四名，而男子足球隊和手球隊在本年度大專盃中均獲得第八名。

樹仁目前有16支校隊(見表)，龔博士認為，每支校隊「對樹仁而言都十分珍貴」。他希望隊員們珍惜每一次的練習及比賽機會，提升運動能力，也希望校隊隊員們在挫折中學習永不放棄的體育精神，讓更多的人因運動而認識樹仁。

談及樹仁學生對體育運動的認知和重視程度，龔博士說，很多同學對傳統運動理解不多，也不太關心，但慶幸現今科技發達，使體育比賽資訊可以通過多種途徑讓學生接觸得到；不過，願意去做運動的學生畢竟屬於少數。「主動勝於被動，主動才能把運動效益最大化。我希望會有更多人，包括家長和朋輩，鼓勵青年人多做運動，改變部分學生認為『參加體育運動等於浪費時間』這個觀念。」

樹仁一向重視體育，每年都會舉辦陸運會，一般會在3



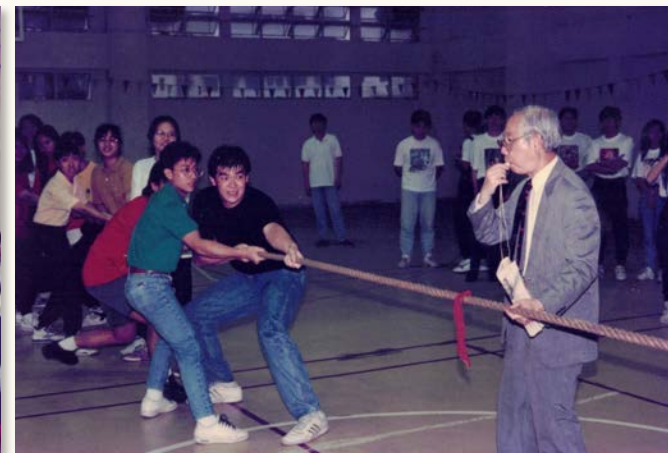
▲ Dr. HU and Dr. CHUNG attended the prize presentation ceremony of the Sports Festival 1992. 胡校監和鍾校長出席1992年體育節頒獎禮。

petition opportunities for improving one's physical ability. Besides, he addresses the learning of the never-give-up spirit by overcoming obstacles and letting more people become familiar with HKSJU through sports.

Regarding the familiarity and importance of physical activities, Dr. GONG revealed the fact that not many HKSJU students know and care about traditional sports. It is fortunate that the development of modern technologies enables students to receive information about sports activities in multiple ways. However, the number remains low when considering how many students would actually participate in sports. “Being active is better than staying passive, only being active can maximize efficiency. I wish there would be more people, including parents and peers, to encourage youth participation in sports and to change some students' mindset of ‘Playing sports is time-consuming.’”

HKSJU has always valued physical activities by holding the Annual Athletic Meet normally in March every year. Back then the scale of athletic meets was smaller and requests students from the Physical Education programs to participate, and hopes other students would participate to maintain the number of participants and atmosphere. But the arrangement no longer remains after Dr. GONG took his post in 2005. He said most of the students like sports but may not track and field, some may like basketball or badminton, so he cannot force it on them.

“Being passive is inefficient. The school president, principal and teaching staff used to participate in the competitions in the past; the relationship between teachers and students were closer since the teachers acted as a leading role. Also, there were more students participating especially for students from Bachelor of Business Administration (Hons) programme and Bachelor of Social Work (Hons)



▲ Dr. HU officiated at a Tug of War competition. 胡校監吹響哨子，體育節拔河比賽開始。

月份舉行。以往樹仁規模較小，所以要求選修體育科的學生報名參加比賽，同時也希望其他學生積極參賽，以維持比賽人數和氣氛。但在龔博士於2005年上任後，不再維持這種安排，因他認為，雖然多數的學生都喜歡運動，但是不一定是田徑運動，有的同學喜歡打籃球，有的喜歡打羽毛球，所以不能勉強。

「被動做事達不到效果。以往校監、校長、老師會一同參與賽事，特別是工商管理學系和社會工作學系一向有較多同學參加陸運會，老師帶動學生參加，亦拉近了師生關係。但近年不論學生或老師，參與人數都減少了。現在，校內的體育活動及比賽豐富多彩，每學年均有近10項體育活動及比賽，所以，陸運會的吸引力自然降低。」龔博士說。

在2015和2016年，報名參加陸運會的同學皆有約300人，之後持續下降，2018跌至206人，但2019年回升至265人。受疫情影響，過去兩年沒有舉辦實體陸運會。龔博士表示，下次陸運會將於2022年3月10日在將軍澳運動場舉行，希望屆時能看到更多同學在場上比賽。

至於水運會，龔博士坦言一直希望舉辦，但考慮到游泳是小眾運動，學生參賽人數不足，因此未有舉辦的計劃。

體育科在2017/2018學年轉為通識課程科目，龔博士認為，這一改變的好處是加強了體育運動理論的講授。如能把理論與教授運動實際操作的時間分配得宜，更能有效提升同學對運動的興趣，同時也使同學們更加深入地認識體育運動與健康、體育運動與社會的關係。他又表示，基於同學興趣不同，暫不考慮把體育科轉為必修科目。



▲ The Athletic Meet 2014. 2014年陸會運大合照。

programme. However, in recent years there are less people participating, no matter teachers or students. The richer and larger range of internal sports activities and competitions, almost 10 per academic year, have generally decreased the attractiveness of the Annual Athletic Meet,” said Dr. GONG.

According to the statistics, there were around 300 students who joined the Annual Athletic Meet in 2015 and 2016. The number decreased steadily to 206 in 2018, and rebounded to 265 in 2019. Due to the COVID-19 pandemic, there has been no Annual Athletic Meet for the past two years. Dr. GONG expressed the hope that more students could join the next Annual Athletic Meet, which will be held in Tseung Kwan O Sports Ground on 10 March 2022.

Dr. GONG also revealed his longing to hold a Water Sports Day. However, swimming is not a really common sport and only has a limited number of participants, therefore, there are no current plans for it.

Physical Education became a subject of the General Education Programme in the academic year 2017/2018. Dr. GONG believes it is good to emphasize the teaching of physical activity theories, and it would be better if there is a better balance between



▲ Dr. HU presented prize for Sports Festival. 胡校監頒獎給體育節得獎同學。

theory and practice because it would be more effective to raise students' interest towards sports. Simultaneously, students can understand the relationship between sports, health and society in a deeper way. As students' interest differs, Physical Education would not be considered turning into a compulsory subject at present.

樹仁大學16支校隊

- Athletics 田徑隊
- Badminton (Men's) 男子羽毛球隊
- Badminton (Women's) 女子羽毛球隊
- Basketball (Men's) 男子籃球隊
- Basketball (Women's) 女子籃球隊
- Football 男子足球隊
- Handball 男子手球隊
- Karatedo 空手道隊
- Rugby (Men's) 男子欖球隊
- Rugby (Women's) 女子欖球隊
- Swimming 游泳隊
- Table-tennis (Men's) 男子乒乓球隊
- Table-tennis (Women's) 女子乒乓球隊
- Taekwondo 跆拳道隊
- Volleyball (Men's) 男子排球隊
- Volleyball (Women's) 女子排球隊



▲ Athletes competing in a men's hurdles competition at the Athletic Meet. 運動員在陸運會男子跨欄項目中奮力爭勝。



Milestones

1971-2021

里程碑

1971

胡鴻烈校長、鍾期榮校長有感於本港大學學位嚴重短缺，成千上萬學子求學無門，決心創辦一所專上院校，名為「樹仁書院」，設校舍於跑馬地成和道81號。

In 1971, Dr. HU Hung Lick and Principal CHUNG Chi Yung felt that there was a serious shortage of university places in Hong Kong and thousands of students lacked the opportunity to further study. Therefore, they decided to establish a post-secondary institution named Shue Yan College and the campus was located at No. 81, Sing Woo Road, Happy Valley.



1977

樹仁學院遷至灣仔萬茂里校舍，同年獲政府撥出北角寶馬山地皮作永久校址。

In 1977, Shue Yan College moved to Monmouth Path, Wan Chai. In the same year, the government allocated the Braemar Hill site in North Point to Shue Yan as a permanent school site.



1983

時任港督尤德爵士與校董會成員出席寶馬山新校舍奠基盛典。

In 1983, Sir Edward Youde, the then Governor of Hong Kong, attended the ground-breaking ceremony of the new campus on Braemar Hill with members of the school board.



1986

時任港督尤德爵士主持新校舍啟用典禮。

In 1986, Sir Edward Youde, the then Governor of Hong Kong, hosted the opening ceremony of the new campus.



1995

圖書館綜合大樓落成，樓高19層，為學生提供圖書館、電腦中心、研究中心、小組討論室等多元化設施。

In 1995, the 19-storey Library Complex was completed, providing students with diversified facilities such as the library, computer centre, research centre and group discussion rooms.



2001

中國語言文學、新聞與傳播學及會計學課程率先通過學術評審，成功開辦榮譽學士學位課程。

In 2001, the programmes of Chinese Language and Literature, Journalism and Communication, and Accounting were the first to pass the academic evaluation for the offer of Bachelor's Degree (Honours) Programmes.



2005

宿舍文康大樓落成，樓高30層，為學生提供宿舍和康樂體育設施。

In 2005, the 30-storey Residential & Amenities Complex was completed to provide students with a dormitory building and recreational and sports facilities.



2002

社會工作學課程於2002年，工商管理學課程和輔導及心理學課程於2003年，經濟學課程於2004年，通過評審，獲准開辦榮譽學士學位課程。



The programmes of Social Work, Business Administration, Counseling & Psychology, and Economics were accredited respectively in 2002, 2003 and 2004, and Bachelor's Degree (Honours) Programmes for these subjects were then offered.

2000

樹仁學院向香港學術評審局申請院校評審，邁出成為私立大學的第一步。



In 2000, Shue Yan College applied to the Hong Kong Council for Accreditation of Academic for institutional accreditation, taking the first step towards becoming a private university.

1987

與北京大學合辦法律學士學位課程，為首個經中國國家教育委員會批准在境外頒授學位的課程。



In 1987, Shue Yan jointly organised a bachelor programme of Law with Peking University, which was its first programme approved by the State Education Commission of the PRC to award degrees beyond the borders.

1985

教學大樓落成，樓高12層，樹仁學院遷至寶馬山現址。



In 1985, the construction of the 12-storey teaching building stories was completed. Shue Yan College moved to the current site on Braemar Hill.

1979

與美國路易士安納州州立東北大學合辦工商管理碩士課程，並陸續與多間海內外知名學府合辦學位課程。



In 1979, Shue Yan and the Northeast Louisiana University of the US jointly organised a master programme of Business Administration and successfully organised degree courses with many well-known universities at home and abroad.

1976

樹仁書院依據《專上學院條例》註冊為專上學院，同年更名為「樹仁學院」，可為畢業生頒授專上學院文憑。

In 1976, Shue Yan was registered under the Post Secondary Colleges Ordinance and its diploma was recognized by the Government as a qualification for appointment to the civil service.



2008

灣仔峽道校舍啟用，為持續發展的教學活動提供更多課室，以應所需。

In 2008, the campus at Wan Chai Gap Road was put into use to provide more classrooms for the developing teaching activities to meet the need.



2010

樹仁大學開辦首個碩士學位課程——社會科學碩士(輔導心理學)課程。

In 2010, Shue Yan University launched its first master's degree programme - Master of Social Sciences in Counselling Psychology.



2016

樹仁大學開辦首個導修式博士學位課程——輔導心理學博士課程。

In 2016, Shue Yan University launched its first taught doctorate programme - Doctor of Psychology in Counselling Psychology.



2018

寶馬山校舍教學大樓進行首階段教學設施翻新工程。灣仔峽道校舍完成十年過渡期使命，並於2018年8月關閉。

In 2018, the first phase of the renovation of teaching facilities was carried out for the Main Building at the Braemar Hill Campus. And the Wan Chai Gap Road Campus had completed its 10-year transition mission and was closed in August 2018.



2019

輔導心理學博士課程首屆學生畢業，翌年11月在第四十五及四十六屆畢業禮上頒授博士學位。



In 2019, the first graduate of the Doctor of psychology in Counseling Psychology graduated, and the doctorate degree was awarded at the 45th and 46th graduation ceremonies held in November 2020.

2020

愛訊集團創新及研究中心成立，支援數碼人文及新增的應用數據科學系的發展。

In 2020, the iFREE GROUP Innovation and Research Centre was established to support the development of digital humanities at Shue Yan and the newly established Department of Applied Data Science.



2017

研究院綜合大樓落成啟用。同年，行政長官會同行政會議批准樹仁大學就其開辦的哲學碩士及哲學博士課程頒授學位。



In 2017, the Research Complex was completed and put into use. In the same year, Shue Yan University was approved by the Chief Executive in Council to award degrees for its MPhil and PhD programmes.

2015

國際事務部成立，負責推行境外學習及交流計劃。成立之初，已與21間國內及海外院校簽訂合作備忘錄。



In 2015, the International Unit was established to promote overseas learning and exchange programmes. At its initial establishment, it signed memorandums of cooperation with 21 institutions abroad.

2009

樹仁大學於第三十五屆畢業典禮上首次頒授榮譽博士學位，田家炳博士獲榮譽社會科學博士，李國能首席法官獲榮譽法學博士。



In 2009, Shue Yan University awarded Honorary Doctorates for the first time at the 35th graduation ceremony. Dr. TIN Ka-ping was awarded an honorary doctorate in Social Sciences and Chief Justice LI Kwok-nang was awarded an honorary doctorate in Law.

2007

樹仁大學舉行正名典禮，時任行政長官曾蔭權先生與教育統籌局局長李國章教授主持典禮儀式。



In 2007, Shue Yan University held a re-naming ceremony. Mr. Donald TSANG, the then Chief Executive, and Professor LI Kwok-cheung, the then Secretary of the Education and Manpower Bureau, presided over the ceremony.

2006

樹仁學院獲行政長官會同行政會議通過，正名為香港樹仁大學，成為香港首間私立大學。



In 2006, the Chief Executive in Council approved Shue Yan's application to change its title to "Hong Kong Shue Yan University," and Shue Yan became the first private university in Hong Kong.

社會學、歷史學及英國語言文學課程通過評審，獲准開辦榮譽學士學位課程。



In 2005, the programmes of Sociology, History, and English Language and Literature were accredited and Bachelor's Degree (Honours) Programmes for these courses were offered.

1100 Residential Places for Undergraduates: Promoting a Positive Well-Being Hall Life in the Post-COVID-19 Era

本科生宿位增至近1100個 後疫情年代設活動培養宿生身心健康

According to Ms. CHU Wai-lam (Kanis), Head of Hall Management Unit (HMU), the University is currently providing a total of 1,086 residential places, with 530 located in the Research Complex and 556 in the Residential and Amenities Complex. In the post-COVID-19 era, HMU plans to organize more activities to foster students' personal development, as well as physical and mental health, and enhance their soft skills through vibrant hall life.

Ms. CHU says that halls are where students gather. Through living in halls, residents are not only expanding their social circles, but also building up their sense of belonging to the University. She hopes students can experience the unique hall life at SYU and sharpen their interpersonal skills so as to achieve whole-person development.

Ms. CHU says that Hall Ambassadors and HMU would join hands and organize different types of hall activities, such as Mid-Autumn Festival Carnival, Annual Ball, sports activities, DIY workshops and hall orientation programmes before the COVID-19 pandemic. However, under the impact of COVID-19, only small-scale indoor activities are possible. "At the peak of the pandemic in 2020, some residents were too afraid to leave the halls. We went to buy fresh fruits and vegetables every week and distributed to them freely, as it is always important for students to stay physically fit."

Though hall activities seem to be predominantly one-way under the pandemic, there are still novelties to attract active participation, such as the international food festival that lasts for 4 weeks, Chinese New Year celebrations, "50th Anniversary Celebration: HKSYU Hidden Beauty Photo Collection" campaign, virtual and real yoga classes, etc.

"The characteristic of small-scale activities is that residents are warmed with a higher degree of participation, though sometimes they still have to take



▲ Ms. Kanis CHU Wai-lam Head of HMU.
宿舍管理部主管朱惠琳小姐。

樹仁大學宿舍管理部主管朱惠琳小姐表示，大學目前提供1,086個本科生宿位，當中研究院綜合大樓共提供530個宿位，餘下556個設於宿舍文康大樓。在後疫情年代，宿舍管理部將提供更多促進個人成長、身心發展的學習和體驗活動，同時透過構建舍堂群體生活，提升宿生運用軟技能的機會。

朱惠琳小姐指出，宿舍是凝聚同學的地方，學生一同在宿舍居住，不但可以擴闊社交圈子，亦能夠藉住宿經驗增加對大學的歸屬感，希望同學在研習學問的同時，體驗大學獨特的住宿生活，鍛煉人際技巧，促進全人發展。

她說，以往宿舍大使及宿舍管理部會定期舉辦不同類型的舍堂活動，例如秋日嘉年華、運動工作坊、周年舞會、手作坊及迎新活動等，但因為疫情及防疫限制，目前只可以舉辦規模較小的室內活動。「還記得2020年有一段時間疫情非常嚴重時，有部份宿生不太敢離開宿舍，我們便每星期購買新鮮水果和蔬菜，免費給予宿生，因為學生保持身體健康很重要。」

疫情下為宿生辦新活動

雖然在疫情下舍堂活動較為單向，但仍有不少新嘗試吸引到宿生積極參與，例如持續4周的國際美食節、賀新年活動、「樹仁角落。隱世秘景」攝影比賽、網上和實體瑜珈班。





▲ Hall residents in a yoga class. 宿生參加瑜珈班。

turns in joining certain activities to observe anti-virus measures. We hope the situation will become stable in the coming academic year, so that we could hold more varied activities to enrich students' hall experience," says Ms. CHU.

For residence in the summer, only a small amount of applications can be entertained, since there are plenty of maintenance and cleansing works in progress during the summer vacation. When asked whether the policy of summer residence will change, Ms. CHU explains that it depends on the internationalization and development of the University as a whole. HMU will collaborate with other departments so to provide participants a better learning experience in the summer exchange programmes.

Ms. CHU further explains that HMU's work will dovetail with the University's Strategic Plan 2021-2025. During the post-COVID-19 era, HMU will give students more diversified exposure in the areas of individual growth, psychological and physical well-being. "We expect there will be more 'face-to-face' interactions among residents in the hall areas. The HMU will spend more on equipment and facilities enhancement in order to raise residents' sense of belonging to the University. At the same time, we will strengthen ties with the local community, so that our students can polish their social skills through interactions. We also target to upgrade computer and networks in the hall buildings so to make the hall life more convenient for residents."



▲ Mid-Autumn Festival Carnival in September 2019. 2019年9月宿舍管理部舉行「秋日嘉年華」。

朱小姐說：「小型活動的特點是讓同學感到窩心，參與度較高；但基於防疫考慮，部份活動必須以流水式進行，以保障學生安全。希望新學年疫情持續穩定後，可以舉辦更多不同類型的活動，豐富大家生活體驗。」

暑期住宿方面，學校宿舍在暑假需要進行多項維修及清潔工程，故只會接受少量學生申請入宿。朱小姐表示，未來會否調整暑期住宿政策，要視乎大學整體發展而定，在大學走向國際化發展及舉辦更多暑期交流活動時，會與不同部門協調讓參加者有更好的學習體驗。

朱小姐又表示，宿舍管理部未來會配合大學的五年策略發展計劃，在後疫情年代，會提供更多元的個人成長和身心發展的學習體驗。「由於預期同學在宿舍內『面對面』接觸的機會必定更多，宿舍管理部在新學年會多增設備和裝飾，提升宿生對大學的歸屬感。我們將會加強與社區聯繫，讓宿生透過更多與社區連結和互動的機會，藉此學習待人處事之道。我們亦希望在未來日子逐步將宿舍電腦系統升級，讓同學的住宿生活更加便利。」



▲ Free distribution of fruits and vegetables in 2020. 2019/2020年下學期免費派發蔬果。



▲ Chinese New Year celebrations. 賀新年活動。



▲ "50th Anniversary Celebration: HKSYU Hidden Beauty Photo Collection" 「樹仁角落。隱世秘景」攝影比賽。



▲ International food festival. 國際美食節。



▲ Hall orientation in September 2019. 2019年9月宿舍迎新活動。

Mentorship Programme: Having Positive Responses from Students 良師益友計劃獲學生正面回應



▲ Opening ceremony of the 17th session, held on 9 November 2019. 第十七屆「良師益友計劃」在2019年11月9日舉行開幕禮。

“Mentorship Programme” organized by Office of Student Affairs (OSA) of Hong Kong Shue Yan University (HKSYU) has been held for 18 sessions since 2003. The number of students participated has reached nearly 800, while the number of mentors (who are alumni of the University) has exceeded 130. The Programme allows students to learn about different industries from their mentors, and broaden their social circles to pave the way for the future. Mentors, on the other hand, keep abreast with ideas of the younger generation through the activities.

Each session of the Mentorship Programme lasts for one year and about 40-50 students will join. Students are matched with mentors according to their career aspirations and interests. Several workshops and seminars are hosted by OSA. Through the Programme, relationship between alumni and current students is strengthened, while students can plan their career paths early and improve their communication skills.

Mr. IP Pui Lam, Head of Career Services Section, OSA, says that in order to meet students' needs of understanding different industries, colleagues of OSA work really hard to look for alumni from different walks of life and encourage them to participate in the Programme actively. For instance, in response to the growing number of students who are interested in



▲ Mr. IP Pui Lam, Head of Career Services Section, Office of Student Affairs. 學生事務處就業服務主管葉沛林先生。

香港樹仁大學學生事務處 (Office of Student Affairs) 籌劃的「良師益友計劃」(Mentorship Programme) 由2003年至今已薪火相傳合共舉辦18屆，歷年參與同學累積至近800人次，校友(學長)則超過130人。計劃讓同學從學長身上了解各行業，以擴闊社交圈子，為未來鋪路，而校友亦可從活動中了解年輕一代的想法。

每屆良師益友計劃為期1年，參與學生人數約40-50人。計劃根據同學的就業意向和興趣配對合適的學長，亦會安排多個工作坊及校友專題講座，增強與學長關係的同時，盡早規劃自己的就業路向和改善溝通技巧。

學生事務處就業服務主管葉沛林先生表示，學生事務處同事一直協助「良師益友計劃」持續物色不同行業的校友積極參與，以滿足同學通過計劃了解不同行業狀況的期望。例如，因應近年較多同學傾向對數位行銷(digital marketing)感興趣，學生事務處便尋找更多在相關行業工作的校友加入。

葉先生指出，近年同學對計劃反應不錯，原因之一是在疫情等因素下，就業市場及經濟環境不明朗，促使同學希望通過學長了解行業和職場最新狀況，而去年參加計劃的學生人數更顯著上升超過40%。在本屆，共舉辦3次校友專題講座，最近於7月剛舉行第三次專題講座，題目為「銀行業的數碼轉型」，由香港樹仁大學校友會副會長鍾少權博士主講，內容涵蓋虛擬銀行及人工智能等範疇。

雖然在疫情下大部分活動改在網上進行，但葉先生表示，同學對活動的回饋仍相當正面。「有參與的同學表示，透過計劃及校友專題講座，不但了解到現時市場需



▲ Opening ceremony of the 9th session, held on 10 November 2011 and officiated by Dr. HU Hung-lick & Dr. CHUNG Chi Yung. 第九屆「良師益友計劃」在2011年11月10日舉行開幕禮，校長鍾期榮博士和校監胡鴻烈博士應邀出席。

digital marketing, OSA in recent years has tried to involve more alumni in related industries.

Mr. IP points out that, in recent years, students have responded positively to the Programme. Due to the pandemic and other factors, job market and economic environment are gloomy, prompting students to seek latest employment information earnestly from mentors. Last year, the number of student participants has increased significantly by more than 40%. This year, there are 3 seminars hosted by OSA. The third seminar, held in July, was on “Digital Transformation in Banking”, covering areas such as virtual banking and artificial intelligence. It was delivered by Dr. Derek CHUNG, Vice-President of Hong Kong Shue Yan University Alumni Association.

Although most activities went online under the pandemic situation, Mr. IP says that feedbacks from students to the activities were largely positive. “Student participants opine that, through the Programme, they can understand current market needs, with broadened horizons and raised interests in different



▲ Online opening ceremony of the 18th session, held on 7 November 2020. 2020年11月7日舉行的第十八屆「良師益友計劃」網上開幕禮。

industries, so that they can choose their career path wisely.”

Mr. IP hopes that students who have participated in the Programme can recommend it to other students. He also expects that after the pandemic, there can be more face-to-face gatherings, so that interactions and relationship between students and alumni can be consolidated. In addition, OSA is actively contacting those who graduated recently and inviting them to be mentors, so that students can have access to cutting edge information and the Programme can live on.

求，也擴闊了眼界並提升了對不同行業的興趣，從而能更清晰地選擇職業路向。」

葉先生希望曾參加計劃的同學可以把「良師益友計劃」推薦予其他同學，並期望疫情過後可增加師友面對面的聚會和互動，凝聚師友之間的關係。另外，學生事務處正積極聯繫近期畢業的校友，讓更多年輕校友加入計劃，令同學可以接觸更新的職場資訊之外，計劃也能夠繼續薪火相傳。

Milestones of “Mentorship Programme” 「良師益友計劃」重要里程碑

In 2003, OSA organized the first session of “Mentorship Programme”. 學生事務處舉辦第一屆「良師益友計劃」

2003

2011

In 2011, more than 60 students joined in the Programme. 2011年當屆參與計劃的同學超過60人

In 2019, the first “Career Planning Workshop” was organized for participants. 2019年學生事務處首次為參與計劃的同學籌辦「生涯規劃工作坊」

2019

2020

In 2020, the first online opening ceremony was held on 7 November, and the number of student participants has accumulated to nearly 800, while the number of alumni involved has exceeded 130. 2020年「良師益友計劃」首次舉行網上開幕禮(11月7日)；同學參與人數累積至近800人次，參與校友累積人數突破130人

Principal SZE Chi-king of Fresh Fish Traders' School Believes “Benevolence” is the Criterion for Self-Cultivation and School Administration

鮮魚行學校施志勁校長 以「仁」為個人修身及辦學準繩



► Principal SZE Chi-king with the mural “Brilliant Tree” in the school. 施志勁校長與校內的「百花樹」壁畫。

Mr. SZE Chi-king, Principal of Fresh Fish Traders' School, is a graduate of the Department of Sociology of Shue Yan. Since he was promoted to principal in 2015, he has been standing at the school gate every morning to greet students and parents. He said that this was about his principle of how he conducted himself in society - “benevolence”, and he believed that parents would come to accept “benevolence” as the standard of conduct that their children should learn.

When Principal SZE knew that Shue Yan Newsletter would publish a special edition for the 50th anniversary of the university, he readily agreed to be interviewed. During the interview, he recalled his study in Shue Yan in the early 1990s and also talked about his education philosophy.

He said that when he was enrolled in Shue Yan in 1990, he had never related his study with his future job. He just wanted to happily study and learn more. When he was at school, he loved to work with his classmates after class to discuss what he could not understand during classes. In retrospect, he found that this helped improve his interpersonal skills and leadership capacity. He believed that a college diploma was only a “ticket to the workplace” and that future achievements depended on individual efforts. Since Shue Yan adopted a four-year university system then, he started later than other graduates when

鮮魚行學校校長施志勁先生是樹仁社會學系畢業生，2015年升任校長後，堅持每天早上親身站在學校門口，迎接學生和家長。他說這是他做人處事的原則——「仁」，相信家長會慢慢接受「仁」就是自己子女應該學習的做人標準。

施校長知道《樹仁簡訊》要出版校慶50周年特號，爽快地答應接受訪問。在訪問中，他回憶了上世紀90年代初在樹仁的學習經歷，也談及他的教育理念。

他說，1990年入讀樹仁時，沒有想過要為將來就業而讀書，只希望能開心學習，多吸收知識。他在校時喜歡與同學於課後一起辨清課堂上聽不懂的內容，事後回想，發覺這有助提升待人接物的技巧和領導才能。他認為大學畢業證書只是職場的一張「入場券」，未來的成就要靠個人努力。當年樹仁實行四年學制，畢業後投身社會時，年齡上比其他畢業生起步遲，但因為樹仁畢業生知道自身的不足，入職後比他人努力，所以能在職場上爭取到好的發展和待遇。

施校長在1994年畢業前，已在明愛位於長洲的賽馬會明暉營擔任營地主任。畢業後感到工作有點沉悶，打算辭職，之後在報章看到鮮魚行學校招聘教師的廣告，抱着一試的心態提出申請，最終獲聘。

他說自己秉持「在起步點掙扎，向上游」的樹仁精神，在鮮魚行學校工作。出任學校的總務主任期間，處理的事雖較瑣碎，但盡力去做、去發揮，讓別人看到他所做的與眾不同，因而得到學校管理層賞識，有機會擔任其他崗位，從而更熟悉學校各方面的運作，最終獲委任為校長。



he set foot in society after graduation. However, because Shue Yan graduates knew their shortcomings, they worked harder than others. As a result, they developed fast and received good pay.

Before he graduated in 1994, Principal SZE had already worked as a camp chief of the Jockey Club Ming Fai Camp of Caritas at Cheung Chau. After graduation, he felt that this job was a little boring and planned to resign. Later, he read in the newspapers that Fresh Fish Traders' School was recruiting teachers. He thought he would just give it a try and applied for the job. In the end, he was hired.

He said he worked at Fresh Fish Traders' School with Shue Yan's spirit of “striving to move upstream from the starting point”. During his tenure as the school's Director of General Affairs, he did his best to show others his work was different although his duties were trivial. As a result, he was seen and appreciated by the school management and had the opportunity to assume other positions. Eventually, he became more familiar with all aspects of school operation and was later appointed as the Principal.

He believes that the members of society need to work in cooperation with a due division of labour, and only when people perform their respective duties can the society operate. Members of the society cannot all be professionals. Therefore, he would not expect all his students to have great achievements and thinks that it is enough as long as they can do their best and make the ordinary extraordinary.

There is a mural, “Brilliant Tree,” in Fresh Fish Traders' School, which implies the society needs all kinds of people. People of any origin can shine as long as they fulfil the functions assigned. Principal SZE said it also implies that only when all students shine together can the “Brilliant Tree” and society be beautiful.

“Cultivating virtues of benevolence; broadening horizon and knowledge” is the motto of Shue Yan and Principal SZE values “benevolence” a lot. But he

admitted that nowadays people are attaching more importance to students' academic performance than their moral character. In this regard, he said that what we can do is to add personal elements to change it. “The influence of the deed and value system that Principal CHUNG and President HU instilled in me can be shown in my career and growth. For example, I insist on meeting parents, teachers and students in person every morning, and I even go to work earlier than the janitors. Besides, I practice my principle of conduct, that is, ‘benevolence’. I believe that parents will come to accept ‘benevolence’ as the standard to which their children should learn to meet.”

Principal SZE was also impressed by a statement Principal CHUNG made: “Don't be afraid of suffering losses.” Therefore, he hoped that his junior schoolmates would be courageous to try and constantly gain experience from mistakes to create their own future.

Before the end of the interview, Principal SZE wished that his junior schoolmates would do their jobs well in the country and society and that his alma mater had a more wonderful and different development in the next 50 years.

他認為，社會上各成員需有分工合作，各施其職，社會才能運作，不能人人去做專業人士。因此，他不追求每名學生都有很高的成就，只要他們能盡力發揮所長，在平凡中做出不平凡，已經足夠。

鮮魚行學校內有一幅「百花樹」(Brilliant Tree)壁畫，寓意社會需要各種各樣的人，任何出身的人只要努力發揮自己的功能，便能光芒奪目。施校長說，這同時比喻各種各樣的學生一起發光發熱，「百花樹」和社會才能漂亮。

「敦仁博物」是樹仁校訓，施校長對「仁」特別看重，但他承認現今人們重視學生的學業成績，多於道德品格。對此，他說可以做的，是加入個人元素去令其改變。「在樹仁讀書時接受了鍾校長和胡校監的身教及價值體系，在職場及成長中便體現出來。譬如，我會身體力行，堅持每天早上親自迎接家長和師生，甚至比工友還要早上班，實踐我做人處事的原則，即『仁』。在潛移默化下，相信家長會慢慢接受『仁』就是自己孩子應該學習的標準。」

施校長對鍾期榮校長說過「不要怕蝕底」，印象也很深刻，因此他寄語學弟妹們要勇於嘗試，不斷從錯誤中獲取經驗，造就自己的未來。

在訪問結束前，施校長期望學弟妹們在國家和社會中做好自己崗位的要求，並祝願母校在來50年發展得更加精彩和與別不同。📺

Goals of Alumni Association's New President: Connecting Young Alumni, Supporting Lifelong Learning

校友會新任會長陳少華談工作目標 拓展年輕校友會員 支持終身學習



In celebrating the 50th anniversary of Shue Yan University, Shue Yan Newsletter invited the incumbent President of the Hong Kong Shue Yan University Alumni Association, Mr. CHAN Siu Wa Jeffrey, to share the association's vision and mission, and to talk about its new emphasis on attracting more young alumni to join.

Mr. CHAN mentioned that, after assuming presidency, he and the newly elected management committee members have formulated a two-year work plan. There are two major problems that the alumni association considers as having top priority. Firstly, the network of the alumni association is rather small, while the alumni's sense of belonging to SYU has to be raised. Secondly, there is an uneven distribution of members in different age groups. Currently, alumni who graduated 8-10 years ago (i.e. graduated in 2011-2013) only take up 20% of the membership. In contrast, the number of alumni who graduated before 1990, amounts to nearly half of the association.

He stated that the alumni association is following two directions to develop the membership affairs: "acquaintance and communication" and "growth and development". One of the specific tasks is to apply "one senior and one junior," pairing alumni with more seniority in the workplace and alumni with less working experience. The former parties can pass on the workplace experience while the latter can share the new technical knowledge. The association hopes that it can attract graduates to join the alumni asso-

適逢樹仁大學踏入50周年，《樹仁簡訊》邀得現任香港樹仁大學校友會會長陳少華先生接受訪問，分享校友會目前發展，以及未來路向，而其中一個工作重點是吸引更多年輕校友加入校友會。

吸引更多年輕校友加入

陳少華先生表示，甫接任會長一職，就與新一屆管理委員會成員密鑼緊鼓地制定了兩年的工作計畫。校友會工作有兩大問題需要優先處理，一是校友會網絡相比其他院校規模較小，畢業生對樹仁的歸屬感亦有待提升，故工作計劃着重加強校友對於「樹仁人」的身分認同。二是校友會會員年齡分佈不均，差距較大。目前，畢業8至10年（2011至2013年畢業）的校友佔會員人數不足兩成；相反，1990年以前畢業的校友則佔接近五成。

他表示，校友會正循「認識溝通」和「成長發展」兩個方針發展會員事務。具體工作之一，是以「一老一少」的方式，把職場年資較深的校友，配對年資較淺的校友，讓前者傳授職場經驗，後者分享科技新知，希望藉此吸引畢業生加入校友會，彌補校友會目前出現的斷層。另一方面，希望這一安排能加深兩代人的了解，達致如同「教學相長」般的互相進步。

為了讓校友和樹仁同學能夠了解校友會的運作，《香港樹仁大學校友會會訊》會由過去半年一期，改為每季一期，務求使校友會與校友和學生之間的聯繫更為緊密。此外，他們亦會每半年舉辦一次迎新聚會，介紹校友會的組織及活動，讓新會員更快融入校友會這個大家庭。

支持校友終身學習

今年是校友會成立41周年，陳少華先生指出，校友會將繼續以「團結校友，凝聚力量，回饋母校，貢獻社會」為使命，透過舉辦講座、參觀訪問、康體活動、義工服務和參與母校「良師益友計劃」等，推動校友和在校同學多元發展。校友會會繼續與母校合作舉辦「校友專題講座系列」，支持校友「終身學習」。例如在7月17日，校友會副會長鍾少權博士應邀主持講座，以「銀行業的數碼轉型」為題，分享數碼解決方案、虛擬銀行和人工智能在銀行業的發展。

陳少華先生是會計學系1985年畢業生，曾出任樹仁第一屆學生會幹事。1984年11月24日，第一屆學生會舉辦以文、商、社三學院為競賽單位的「三色夜」綜合晚會。

ciation to fill the current age gap. On the other hand, the association hopes this arrangement can deepen the understanding among the two generations, achieving mutual progress from the teaching and learning process.

To let alumni and students in Shue Yan be able to understand the operation of the alumni association, the Hong Kong Shue Yan Alumni Association Bulletin will be changed from one issue half a year to one issue quarterly, to foster a closer connection between the alumni association, alumni and students. Besides, they will organize the welcome gathering. The organization and activities in the alumni association will be introduced to let the new members quickly integrate into the big family of the alumni association.

This year is the 41st anniversary of the alumni association. Mr. CHAN pointed out that the alumni association will continue the mission "Unite the alumni, gather the strength, support the alma mater, contribute to society." Organizing activities, like talks, visiting, recreation and sports activities, volunteer works and participating in the mentorship programme of the alma mater etc., promotes the diversified development among the alumni and the schoolmates at school. The alumni association will continue to cooperate with the alma mater to organize the "Alumni Subject Talk Series" to support the alumni to process lifelong learning. For instance, on 17 July, Dr. CHUNG Siu Kuen, the vice-president of the alumni association was invited to host a talk regarding the subject, "the digital transformation of the banking sector," in which he shared information about the digital solution, and the development of virtual banks and artificial intelligence in the banking sector.

Mr. CHAN, graduated from the Department of Accounting in 1985, and was a member of the executive committee of the first term of the Student Union of Shue Yan University. On 24 November 1984, the first term of the Student Union organized an evening

event - "Shue Yan's Variety Contest" - with the three faculties, namely the Faculty of Arts, Faculty of Business and Faculty of Social Sciences as competitors. He said that Dr. HU Hung-lick Henry and Dr. CHUNG Chi Yung, both about 60 years old at that time, also pitched in with the students. Regarding the achievement of Shue Yan now, he expressed that he feels extremely relieved.

Regarding the future development of Shue Yan, Mr. CHAN leaves a message to the school to insist on its orientation and benefits. Apart from making good use of the current resources for development, the school also needs to continuously examine its and students' needs, and have imagination and innovation. "Through the cooperation among the university, students and the alumni association, Shue Yan can surely move on to the next 50 years."

他說，當時已屆六旬的校監胡鴻烈博士和校長鍾期榮博士也與同學共襄盛舉。對樹仁創校至今取得的成就，他表示感到極度欣慰。

對於樹仁未來的發展，陳少華先生寄語校方在持守自己的定位和優點，善用現有資源發展之餘，要不斷審視自身和學生的需求，不斷發揮想像力和創新精神。「透過學校、學生和校友會的通力合作，樹仁定必能夠再迎向下一個50年。」

① The first term of the Student Union of Shue Yan University organized the "Shue Yan's Variety Contest" on 24 November 1984 at Caritas Caine Road Community Hall, and some students did a nostalgic dance on stage. Mr. Jeffrey CHAN was a member of the executive committee of the student union. 第一屆學生會在1984年11月24日於明愛堅道中心禮堂舉辦「三色夜」綜合晚會，同學在台上作懷舊舞表演。陳少華當年是學生會幹事。

Milestones of the Hong Kong Shue Yan University Alumni Association 香港樹仁大學校友會重要里程碑



Congratulations Received from Canadian Alumni Association 加拿大校友會來鴻 祝賀母校更上層樓



Founded in 1993, the Canadian alumni association was known as Hong Kong Shue Yan College Canada East Alumni Association. Until the year of 2006 when our alma mater became a university, the board of directors decided to apply for a name change. On October 27, 2009, the association was approved by the Ontario Ministry of Training, Colleges and Universities to change its name to Hong Kong Shue Yan University Canada Alumni Association, or HKSUCAA. To be part of the 50th anniversary celebrations, the Canadian alumni association would like to wish our alma mater many more 50 years to come.

Cultivating virtues of benevolence is the motto of Shue Yan University, the establishment of the alumni association is to encourage and promote the friendship, interest, welfare, and the unity of the graduates of the Hong Kong Shue Yan University in Canada. We have a little over a hundred members in our association, mainly from the Greater Toronto Area of Ontario. Through our website and Facebook page, we are able to connect with a few alumni from the Vancouver area in British Columbia.

加拿大的校友會成立於1993年，原名樹仁學院加東校友會。在母校香港樹仁學院於2006年升格為香港樹仁大學後，加東校友會決定向安省大學及專上學院部 (Ontario Ministry of Training, Colleges and Universities) 申請更名為香港樹仁大學加拿大校友會，於2009年10月27日獲得批准，正式更名。在母校慶校50周年之際，加拿大校友會謹願母校學術成就更上層樓。

加拿大校友會的成立是希望聯繫多年來旅居加拿大的校友及教職員，搭建一個有效平台，透過不同的活動，凝聚不同年份、不同系別、不同工作背景的校友，在聯誼聚舊之餘，更藉分享彼此經驗，積極投入加國生活，繼續將樹仁精神在彼邦發揚光大，並成為連繫母校和校友之間的一道重要橋樑。

校友會約100名成員主要集中在安省的多倫多地區，通過網頁及Facebook，也聯絡上數位居於卑詩省溫哥華的校友。校友們雖然已定居他鄉，但對母校的栽培仍深存感恩。2008年響應了香港校友會發起的籌款活動，籌得50,000多港元捐贈母校。至2021年，再籌得50,000港元，為母校提供一個獎學金及一個助學金名額，鼓勵及支持學弟學妹們努力學習。

校友會每年舉辦的活動多元化，包括年度聚餐、遠足、



Life in a new home does not mean that we will forget our life in back old days. In 2008, the Canadian alumni joined the matching fund donation campaign organized by the Hong Kong Shue Yan University Alumni Association. HKSUCAA donated over HKD \$50,000 to our alma mater. In 2021, we raised another HKD \$50,000 to set up two awards: one scholarship and one bursary, to support the current students.

Activities organized by HKSUCAA are multi aspects. We have annual dinner, hiking, sport events, seminars, karaoke, and summer barbeques. During the tough time of the coronavirus pandemic in 2020, the connection with alumni moved online and several webinars were organized.

On top of our own activities, we also helped organizing the annual event of the Hong Kong Joint Universities Alumni (Ontario). HKJUAO is a confederation of the nine alumni associations of Hong Kong universities and colleges. The past events include sport competitions like badminton, table tennis and bowling. We won the bowling championship in 2012 and proved that we were a miracle team capable of making it to the top.

HKJUAO becomes a bridge between the Hong Kong Economic and Trade Office to Toronto, an official Hong Kong government representative in Canada, and the local Hong Kong immigrants. Representatives from each member alumni associations are invited to the HKETO activities, such as meeting with Hong Kong officials visiting Toronto, conferences, and celebrations of the Hong Kong handover.

50 years ago, when the post-secondary education was limited to a few, Dr. Henry H.L. Hu and Dr. Chung Chi Yung founded Shue Yan College, offering oppor-



專題講座、卡拉OK和夏日燒烤等。同時亦透過聯同其他香港專上院校的安省校友會，組成了「安省香港專上校友會聯會」，每年合作籌辦不同的競技比賽及活動，讓各校友會之間建立緊密關係。過去多年來舉辦過羽毛球、乒乓球和保齡球比賽，又曾創造世界紀錄，還有展現才藝的綜藝表演。其中本校友會於2012年奪得保齡球賽總冠軍，贏得其他校友會予以「樹仁樹仁、一鳴驚人」的讚譽。

除了籌辦年度活動，校友會聯會亦成為了香港政府駐多倫多經貿辦事處與多倫多港人之間的溝通橋樑。每逢有港府官員到訪、專題會議或回歸慶典活動，聯會內各個



As alumni, we are proud of the achievement of our alma mater. The HKSYUCAA wishes all the best to our alma mater and would like to see many more 50 years to come.

tunities to the left-behind students. Their passion and persistence in education quality provided a strong foundation for SYC to develop. 50 years later, SYC has become SYU. Its campus has expanded from a small building in Happy Valley to a complex of four tall buildings, sitting on a high ground overlooking the Victoria Harbour. And the number of students has grown from a few to few thousands. As alumni, we are proud of the achievement of our alma mater. The HKSYUCAA wishes all the best to our alma mater and would like to see many more 50 years to come.

校友會的代表均獲邀出席。

50年下來，當年胡鴻烈校監和已故鍾期榮校長對教育的熱誠與抱負，打造了今天的樹仁大學。校舍從跑馬地一幢小樓宇，發展至現今共4幢大樓；學生人數由寥寥數十人增加至今天的數千人。相信任何一位曾在樹仁上課的校友，均引以為傲。加拿大校友會謹願母校更進一步，學術成就更上層樓。SYU

- ① Representatives from HKJUAO member associations joined SYU alumni to celebrate the 25th anniversary of HKSYUCAA in 2019. 加拿大校友會2019年在多倫多舉行了成立25周年慶祝晚宴暨周年大會，50位校友出席，香港其餘八大安省校友會會長及代表30人到賀。
- ② SYU Alumni enjoy the yummy food during the annual Summer BBQ event. 校友於年度夏季燒烤樂中享受美食。
- ③ Some alumni joined the annual outing event in Fall to enjoy the Autumn Maple Leaf Colours. 部份校友攝於秋季賞楓郊遊活動。
- ④ Annual Christmas Party and Karaoke gathering enhanced the holiday spirit for SYU Alumni. 加拿大校友會一年一度聖誕卡拉OK聯歡派對。

50 Years of Beautiful Memories

50年美麗回憶

1971-2021

►1971年，樹仁書院師生首辦「溫暖在人間，聖誕濟貧運動」，派發大批濟貧物資予有需要人士，回饋社會。

►In 1971, teachers and students of Shue Yan College launched a Christmas poverty relief movement, donating a large amount of poverty relief supplies to the needy, in a move to give back to the community.



►1972年，樹仁書院首辦「授學分暑期課程」，美國路易士安納州州立東北大學晏務理教授專程來校授課。

►In 1972, Shue Yan College debuted a credit-bearing summer programme, under which a professor from Northeast Louisiana University was specially invited to give lectures at the college.



◀1971年9月20日，樹仁書院於大會堂舉行隆重的開學典禮。

◀On 20 September 1971, Shue Yan College held a grand opening ceremony at City Hall.



◀1971年，鍾期榮博士與胡鴻烈博士創立樹仁書院，推行四年學制，「樹德立仁」是鍾校長的辦學目的。

◀In 1971, Dr. CHUNG Chi Yung and Dr. HU Hung Lick, Henry, founded Shue Yan College, offering 4-year undergraduate programmes. "Cultivating Virtues and Promoting Benevolence" is the aim of Dr. CHUNG running the college.

►1970年代，鍾期榮校長與本校首屆社區服務團同學合照，發揮「不為己，但為群」精神。

►In the 1970s, Dr. CHUNG and students on the first community service mission of Shue Yan College, celebrating the "not for oneself but for all" spirit.



►1972年末，社區服務團在灣仔修頓球場舉行聖誕兒童遊樂大會。

►In late 1972, the community service mission held a Christmas carnival for children at Southorn Stadium in Wan Chai.





◀1972年，鍾期榮校長與胡鴻烈校監跟樹仁書院同學合照。

◀Photo of Dr. CHUNG, Dr. HU, and students of Shue Yan College in 1972.



▲1973年，樹仁中學部師生代表歡送胡鴻烈校監赴美考察。

▲In 1973, teachers and student representatives of Shue Yan Secondary College saw Dr. HU off to the USA on a study tour.



◀1970年代，鍾期榮校長帶領樹仁中學部學生外訪參觀。

◀In the 1970s, Dr. CHUNG took students of Shue Yan Secondary College on an outing.



▲1973年，跑馬地成和道校舍圖書館。

▲In 1973, library of the Sing Woo Road campus, Happy Valley.



▲1974年，鍾期榮校長和胡鴻烈校監接待港督麥理浩勳爵。

▲In 1974, Dr. CHUNG and Dr. HU received Sir Murray MACLEHOSE, Governor of Hong Kong.



▲1975年，樹仁書院獲政府承認其專上學院資格。

▲In 1975, Shue Yan College was accredited by the government as a post-secondary college.



◀ 1970年代，學生於跑馬地成和道校舍上課的情況。

◀ In the 1970s, students attended a class on the Sing Woo Road campus.

▶ 1978年，美國俄亥俄州州立托列多大學校長賴斯柯爾博士到訪本校。

▶ In 1978, Dr. Glen R. DRISCOLL, President of the University of Toledo in Ohio, visited Shue Yan College.



▲ 1977年，樹仁學院第二暨第三屆聯合畢業典禮於大會堂舉行，由教育司陶建司憲主禮。

▲ In 1977, the 2nd & 3rd graduation ceremonies of Shue Yan College was held at City Hall, which was presided over by Mr. Kenneth Wallis Joseph TOPLEY, Director of Education.



▲ 鍾期榮校長在樹仁學院新生輔導營中致辭，勉勵剛加入樹仁的新生。

▲ Dr. CHUNG delivered an address to the orientation camp of Shue Yan College, inspiring the freshmen.

◀ 1976年，胡鴻烈校監接受港督麥理浩勳爵頒發大英帝國勳章，表揚他對本港教育作出的重大貢獻。

◀ In 1976, Dr. HU was awarded the Order of the British Empire by Sir Murray MACLEHOSE, Governor of Hong Kong, in recognition of his great contribution to the education of Hong Kong.



▲ 1980年，樹仁學院與美國東北大學合辦暑期課程。

▲ In 1980, Shue Yan College and Northeastern University of the USA jointly offered a summer programme.



▲1980年，削坡造地的寶馬山校舍工程初期的面貌。

▲In 1980, the initial phase of construction of the Braemar Hill Campus on a patch of land created by removing hill slopes.



▲1983年4月8日，港督尤德爵士為樹仁學院新校舍主持奠基典禮。

▲On 8 April 1983, Sir Edward YOUDE, Governor of Hong Kong, officiated at the ground-breaking ceremony of the new campus of Shue Yan College.



◀1982年，胡校監與各系老師及學生代表視察寶馬山校舍興建進度。

◀In 1982, Dr. HU along with teacher and student representatives of various departments inspected the progress of construction of the Braemar Hill campus.



▲1986年，鍾期榮校長、胡鴻烈校監、校董會主席丁鶴壽及港督尤德爵士為樹仁寶馬山校舍進行揭幕儀式。

▲In 1986, Dr. CHUNG, Dr. HU, Mr TING Hok-shou, chairman of the Shue Yan College Board of Governors, and Sir Edward YOUDE, Governor of Hong Kong, unveiled the Braemar Hill Campus of Shue Yan College.



▶1985年，座落寶馬山的樹仁大學新教學大樓平頂儀式。

▶In 1985, the topping-out ceremony of the Braemar Hill Main Building.



◀1981年，樹仁學院迎接創校10周年，舉辦一系列校慶活動及頒獎典禮。

◀In 1981, Shue Yan College staged a series of celebration events and award ceremonies to mark the 10th anniversary of its founding.

▶1986年，邵逸夫爵士與丁午壽校董參觀寶馬山新校舍。

▶ In 1986, Sir Run Run SHAW and Mr TING Woo-shou, a member of the Board of Governors of Shue Yan College, visited the new Braemar Hill Campus.

▼1985年，樹仁學院舉辦寶馬山新校舍啟用典禮。

▼In 1985, Shue Yan College held a grand opening for the new Braemar Hill Campus.



◀1985年，樹仁學院舉行第十一屆畢業典禮，首席按察司羅弼時爵士致詞。

◀In 1985, Sir Denys ROBERTS, Chief Justice, addressed the 11th graduation ceremony of Shue Yan College.



▶1981年，樹仁學院與美國州立阿拉巴馬大學合辦社會工作碩士學位課程，並由教育署長梁文建先生主持開幕禮。

▶In 1981, Shue Yan College and Alabama State University of the USA jointly offered a master's degree programme in social work, which was officially opened by Mr LEUNG Man-kin, Director of Education.



▶1984年，行政、立法兩局議員李鵬飛主持樹仁學院第八暨第九屆畢業典禮。

▶In 1984, Mr. Allen LEE, a member of the Executive and Legislative Councils, presided over the 8th and 9th graduation ceremonies of Shue Yan College.





▲1986年12月8日，北京大學代表團團長張國華教授與樹仁院校長鍾期榮博士簽署合作協議，增強京港學術交流。

▲On 8 December 1986, Prof. ZHANG Guohua, head of the Peking University delegation, signed a cooperation agreement with Dr. CHUNG, in a bid to enhance academic exchanges between Beijing and Hong Kong.

◀1987年，國家教育委員會代表團訪問樹仁，成員之一、北京大學校長丁石孫教授在歡迎會上致詞。

◀In 1987, Prof. DING Shisun, president of Beijing University and a member of the State Education Commission delegation visiting Shue Yan College, delivered a speech at the reception.



►1988年，行政、立法兩局議員李鵬飛頒授樹仁學院周年獎學金。

►In 1988, Mr. Allen LEE, a member of the Executive and Legislative Councils, officiated at the annual scholarships award ceremony.



►1988年，劉忠德副主任代表國家教育委員會首次在港慨贈文史巨著2,000餘種予本校。

►In 1988, Mr. LIU Zhongde, Deputy Director of the State Commission of Education, donated 2,000 literature and history books to Shue Yan College on behalf of the Commission for the first time in Hong Kong.



◀1988年6月，樹仁學院學生會號召同學參與遊行，抗議港府教育統籌科提議的「四改三」學制。

◀In June 1988, the student union of Shue Yan College called on students to participate in a demonstration to protest "shortening the length of degree programmes from four to three years" as proposed by the Education and Manpower Branch of the Hong Kong Government.

►1990年3月25日，樹仁學院學生會代表宣布絕食4天，抗議港府拒絕將樹仁學院納入「大學及理工資助委員會」(UPGC)的資助範圍。

►On 25 March 1990, representatives of the Student Union of Shue Yan College announced that they would go on a 4-day hunger strike to protest the Hong Kong Government's refusal to place Shue Yan College under the aegis of the University and Polytechnic Grants Committee (UPGC).





▲1993年，鍾期榮校長獲港督彭定康頒授榮譽獎章。

▲In 1993, Dr. CHUNG was awarded a medal of honour by Hong Kong Governor Mr. Chris PATTEN.

▶1993年，樹仁學院與中國人民大學簽訂學術合作協議，開辦新聞學碩士課程。

▶In 1993, Shue Yan College signed an academic collaboration deal with the Renmin University of China to launch a master's programme in journalism.



▲1992年，教育署長黃星華於樹仁學院第十八屆畢業典禮上讚揚樹仁學院的貢獻。

▲In 1992, Shue Yan College's contributions were commended by Mr. WONG Shing-wah, Director of Education, at the 18th graduation ceremony of the college.

▶1995年，港督彭定康與鍾校長和胡校監出席圖書館綜合大樓啟用典禮。圖書館綜合大樓耗資逾億元，於1995年11月15日正式啟用。

▶In 1995, Mr. Chris PATTEN, Governor of Hong Kong, and Dr. HU were present at the opening ceremony of the Library Complex. At a cost of over 100 million Hong Kong dollars, the complex came into operation on 15 November 1995.

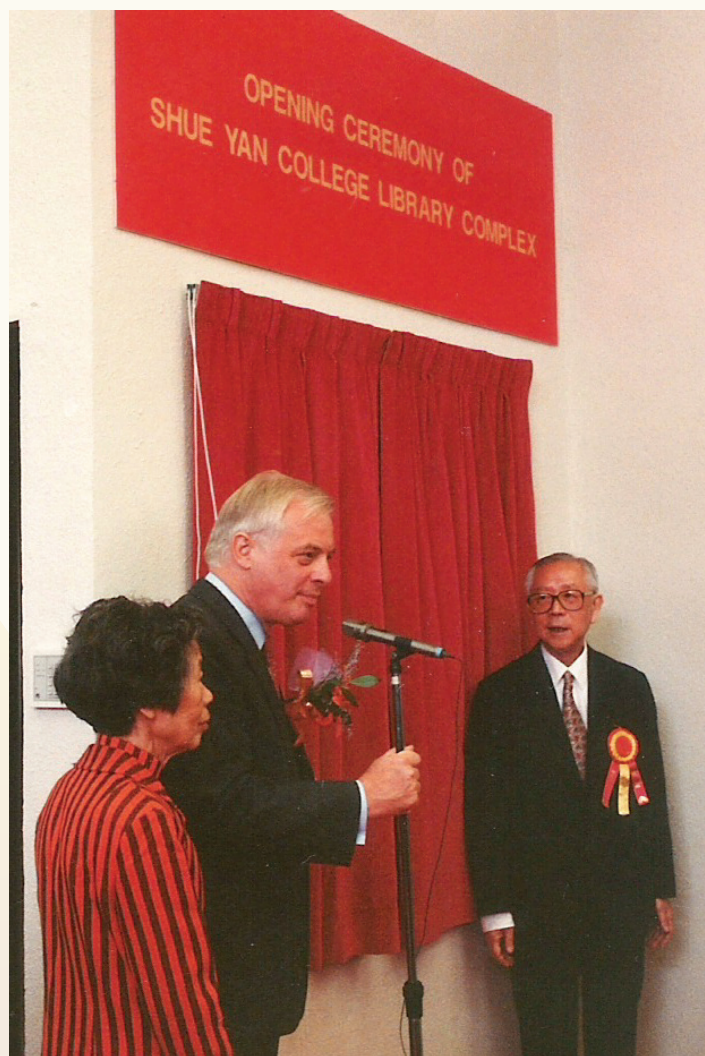


▲1994年，新華社香港分社副社長張浚生連同數名新華社人員，出席樹仁學院第二十屆畢業典禮。

▲In 1994, Mr. ZHANG Junsheng, Deputy Director of the Hong Kong Branch of the Xinhua News Agency, together with a few of his colleagues, attended the 20th graduation ceremony of Shue Yan College.

▼1994年5月27日，鍾期榮校長與北京中國社會科學院研究生院簽署學術合作協議。

▼On 27 May 1994, Dr. CHUNG signed an agreement on academic cooperation with the Graduate School of the Chinese Academy of Social Sciences in Beijing.



►1995年，鍾校長於圖書館綜合大樓啟用典禮上，向港督彭定康送上特製的港督繡像紀念品。

►In 1995, Dr. CHUNG presented Mr. Chris PATTEN, Governor of Hong Kong, a custom-made tapestry portrait of the latter as a memento at the opening ceremony of the Library Complex.



►1996年1月19日，國家教育委員會副主任張天保代表朱開軒主任及教委會贈送4,000冊圖書予樹仁學院。

►On 19 January 1996, Mr. ZHANG Tianbao, Deputy Director of the State Education Commission, on behalf of Mr. ZHU Kaixuan, Director of the Commission, and the Commission, donated 4,000 books to Shue Yan College.



▲1995年，港督彭定康參觀新落成的圖書館綜合大樓。

▲In 1995, Mr. Chris PATTEN, Governor of Hong Kong, visited the newly completed Library Complex.



►1996年，鍾期榮校長在教學大樓外留影。

►In 1996, Dr. CHUNG and the Academic Main Building.



◀1997年，國務院副總理李嵐清接見鍾校長與胡校監。

◀In 1997, LI Lanqing, Vice-premier of the State Council, met with Dr. CHUNG and Dr. HU.

►1997年，鍾校長出席杭州大學「全國第五屆傳播學術研討會」。

►In 1997, Dr. CHUNG attended the 5th National Symposium on Communication hosted by Hangzhou University.



►2000年，行政長官董建華頒授金紫荊星章予鍾期榮校長，表揚她多年來對高等教育的貢獻。

►In 2000, Chief Executive Mr. TUNG Chee-hwa awarded a Gold Bauhinia Star to Dr. CHUNG in recognition of her contribution to higher education over the years.



▼1998年，樹仁學院中國法律研究學會舉辦港深房地產法律交流及研討會。

▼In 1998, the Chinese Law Research Society of Shue Yan College hosted the Hong Kong-Shenzhen Academic Exchange & Symposium on Real Estate Laws.



►1997年，鍾期榮校長和胡鴻烈校監出席香港特區成立暨特區政府宣誓就職儀式。

►In 1997, Dr. CHUNG and Dr. HU attended the founding ceremony of the HKSAR and the swearing-in ceremony of the HKSAR government.



▼1999年，孫中山先生的孫女孫穗芳博士來校主講國父歷史。

▼In 1999, Dr. SUN Suifang, a granddaughter of Dr. SUN Yat-sen, gave a lecture at Shue Yan College on the history of Dr. SUN Yat-sen as the founding father of the Republic of China.



▲1999年11月，樹仁學院爭取正名為大學，校方發起簽名運動讓師生表達支持。

▲In November 1999, seeking to re-name itself as a university, Shue Yan College launched a signature-gathering campaign among its staff members and students for them to express their support of the bid.



▲2000年6月，樹仁學院與北京大學法學院及北京大學港澳台法律研究中心合辦「香港基本法實施三周年回顧與前瞻」研討會。

▲In June 2000, Shue Yan College, working with the Peking University School of Law and the Hong Kong, Macao and Taiwan Law Research Center of Peking University, held a symposium themed "Review and Outlook on the 3-year Enforcement of the Basic Law of Hong Kong."

► 2001年，行政會議召集人梁振英在樹仁學院30周年校慶宴會上致送紀念品予樹仁學院。

► In 2001, Mr. LEUNG Chun-ying, convener of the Executive Council, presented a gift to Shue Yan College at its 30th anniversary banquet.



◀ 2001年，行政長官董建華主持樹仁學院宿舍文康大樓奠基禮，並與胡鴻烈校監在大樓構想模型前合照。

◀ In 2001, Chief Executive Mr. TUNG Chee-hwa presided over the ground-breaking ceremony for the Residential and Amenities Complex of Shue Yan College, and had a photo taken of him and Dr. HU with a concept model of the building.



▲ 2003年，胡鴻烈校監在墨寶前留影。

▲ In 2003, a photo of Dr. HU with a piece of calligraphy.

► 2001年起，樹仁學院爭取正名大學，各學系展開課程評審並陸續獲批開辦榮譽學士學位課程。圖為2005年社會學系課程評審後的合照。

► As Shue Yan College sought to rename itself as a university, since 2001 all programmes had undergone programme accreditation and then got approved to offer honours bachelor programmes. This is a group photo of the Sociology Department taken upon programme accreditation in 2005.



► 2003年，鍾校長和胡校監一起在辦公室閱覽報章。

► In 2003, Dr. CHUNG and Dr. HU read newspapers together in the office.



► 2004年，教育統籌局局長李國章教授、鍾期榮校長和胡鴻烈校監出席宿舍文康大樓平頂典禮。

► In 2004, Prof. Arthur LI, Secretary for Education and Manpower, Dr. CHUNG, and Dr. HU attended the topping-out ceremony of the Residential and Amenities Complex.



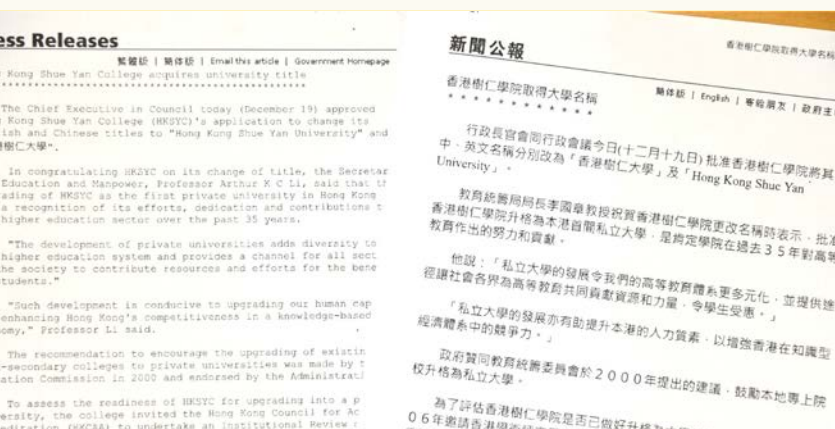
► 2007年2月14日，行政長官曾蔭權及一衆嘉賓出席樹仁大學正名典禮。

► On 14 February 2007, Chief Executive Mr. Donald TSANG along with a host of guests attended the renaming ceremony of HKSYU.



▼ 2006年12月19日，政府批准樹仁學院正名為「香港樹仁大學」。

▼ On 19 December 2006, the government approved the renaming of Shue Yan College to Hong Kong Shue Yan University (HKSYU).



▲ 2007年2月14日，在正名典禮上，胡鴻烈校監與學生熱烈慶祝。

▲ On 14 February 2007, Dr. HU and students heartily celebrated at the renaming ceremony.



▼ 2007年，財政司司長唐英年主禮樹仁大學第三十三屆畢業典禮。

▼ In 2007, Financial Secretary Mr. Henry TANG officiated at the 33rd graduation ceremony.

► 2008年，參加第二十屆陸運會的運動員比賽後與鍾校長和胡校監合照。

► In 2008, group photo of Dr. CHUNG, Dr. HU, and athletes participating in the 20th annual athletic meet.



▼ 2007年11月，鍾校長和胡校監榮獲香港教育大學頒授榮譽教育博士學位。

▼ In November 2007, Dr. CHUNG and Dr. HU were respectively awarded a Doctor of Education, honoris causa, by the Hong Kong University of Education.



► 2009年，發展局局長林鄭月娥主持2009-2010年度獎助學金頒獎典禮。

► In 2009, Secretary for Development Mrs. Carrie LAM presided over the 2009-2010 scholarship award ceremony.



▲2009年，行政長官曾蔭權先生為樹仁大學第三十五屆畢業典禮擔任主禮嘉賓。
▲In 2009, Chief Executive Mr. Donald TSANG served as an officiating guest for the 35th graduation ceremony of HKSYU.

▼2009年，樹仁大學於第三十五屆畢業典禮上，首次頒授榮譽博士學位，田家炳博士獲榮譽社會科學博士學位，終審法院首席法官李國能獲榮譽法學博士學位。

▼In 2009, honorary doctorates were awarded for the first time at the 35th graduation ceremony of HKSYU. Dr. TIN Ka-ping was awarded Doctor of Social Sciences honoris causa, and Chief Justice Andrew LI was awarded Doctor of Laws honoris causa.



▼2010年10月，鍾校長和胡校監當選首屆「感動香港十大人物」。

▼In October 2010, Dr. CHUNG and Dr. HU were among the awardees in the 1st Hong Kong Loving Hearts Campaign.



▼2010年6月，樹仁大學學生事務處及學生會合辦雲南學術交流團。

▼In June 2010, the Student Affairs Department and the Student Union of HKSYU jointly organised a Yunnan academic exchange tour.

▼2010年，在樹仁大學第三十六屆畢業典禮上，前律政司司長梁愛詩獲頒榮譽社會科學博士學位。

▼In 2010, Former Secretary for Justice Elsie LEUNG, was awarded Doctor of Social Sciences honoris causa at the 36th graduation ceremony of HKSYU.



▼2010年，在第三十六屆畢業典禮上，著名報人及作家查良鏞(金庸)獲頒榮譽文學博士學位。

▼In 2010, Mr. Louis CHA, a renowned writer and newsman, was awarded Doctor of Letters honoris causa at the 36th graduation ceremony of HKSYU.



► 2011年12月10日，鍾期榮校長和胡鴻烈校監在樹仁大學創校40周年慶典上與一眾師生、校友和嘉賓合照。

► On 10 December 2011, Dr. CHUNG, Dr. HU, and staff members, students, alumni and guests at the HKSYU 40th anniversary celebration.



◀ 2012年12月，樹仁大學輔導心理學碩士課程首屆學生畢業。

◀ In December 2012, the first class graduated from the master programme in counselling psychology.



◀ 2011年11月24日，行政長官曾蔭權主持第三十七屆畢業典禮，見證《信報財經新聞》創辦人林山木和香港金融管理局前總裁任志剛，分別獲頒授榮譽社會科學博士學位和榮譽工商管理學博士學位。

◀ On 24 November 2011, Chief Executive Mr. Donald TSANG presided over the 37th graduation ceremony, witnessing Mr. LAM Hang-chi, founder of Hong Kong Economic Journal, and Mr Joseph YAM Chi-kwong, former Chief Executive of the Hong Kong Monetary Authority, receiving a Doctor of Social Sciences, honoris causa, and a Doctor of Business Administration, honoris causa, respectively.



◀ 樹仁大學學生在2013-2014年度「廉署誠信·承傳青年計劃」勇奪1銀、1銅和4個優異獎。

◀ HKSYU students won 1 Silver Award, 1 Bronze Award, and 4 Eminence Awards in the 2013-2014 ICAC "i-Relay" Youth Integrity Project.

► 2012年7月，採用高、低座設計的研究院綜合大樓，地盤平整及地基工程展開。

► In July 2012, ground levelling and foundation construction were started for the Research Complex designed with a mixture of high and low blocks.



► 2012年12月7日，第三十八屆畢業典禮，著名國學大師饒宗頤教授及前律政司司長黃仁龍分別獲頒授榮譽文學博士學位和榮譽法學博士學位。

► On 7 December 2012, Prof. JAO Tsung-i, a world-renowned Chinese sinologist, and former Secretary of Justice Mr. WONG Yan Lung were awarded Doctor of Letters honoris causa and Doctor of Laws honoris causa respectively at the 38th graduation ceremony.





◀2013年11月20日，第三十九屆畢業典禮，著名雕塑家文樓博士和楊紫芝教授，分別獲頒授榮譽文學博士學位和榮譽社會科學博士學位。

◀On 20 November 2013, Dr. Van LAU, a famed sculptor, and Prof. Rosie YOUNG received Doctor of Letters honoris causa and Doctor of Social Sciences honoris causa respectively at the 39th graduation ceremony.



▲2014年，樹仁大學第26屆陸運會師生大合照。

▲In 2014, staff members and students at the 26th HKSJU Athletic Meet.

▼2014年，樹仁大學學生事務處與社區服務團合辦安徽服務考察團。



▼In 2014, the Student Affairs Department and the Community Service Mission of HKSJU jointly organised an Anhui service and study tour.

▶2014年12月9日，陳淑良博士（白雪仙）在家中接受樹仁大學代表送上的榮譽博士禮袍。

▶On 9 December 2014, Dr. Sheut-sin PAK received a doctoral graduation gown at home from HKSJU representatives.



▶2014年3月26日，胡鴻烈校監和家人、親友、師生一同在柴灣華人永遠墳場，送別鍾期榮校長最後一程。

▶On 26 March 2014, Dr. HU, along with his family, relatives, friends, teachers and students, bade a final farewell to Dr. CHUNG at Cape Colinson Chinese Permanent Cemetery.



◀2014年3月2日，樹仁大學校長鍾期榮博士逝世。鍾博士家人在3月25日為鍾博士設靈，逾2,000親友、師生、校友和各界人士出席弔唁。

◀On 2 March 2014, Dr. CHUNG passed away. On March 25, more than 2,000 people, including relatives, friends, students, staff, alumni and those from all walks of life, attended the memorial service held by Dr. CHUNG's family to mourn her passing.



▲2014年11月20日，第四十屆畢業典禮，知名粵劇表演藝術家陳淑良（白雪仙）和終審法院前常任法官包致金，分別獲頒授榮譽文學博士學位和榮譽法學博士學位。陳淑良女士的博士學位由陳寶珠女士代表接受。

▲On 20 November 2014, Ms. Sheut-sin PAK, a distinguished Cantonese opera performer, and Mr. Justice Syed Kemal Shah BOKHARY, a former permanent judge of the Court of Final Appeal, were awarded Doctor of Letters honoris causa and a Doctor of Laws honoris causa respectively at the 40th graduation ceremony. The doctoral certificate of Ms. Sheut-sin PAK was received by Ms. Connie CHAN Po-chu on her behalf.



◀2015年4月17日，胡校監接受香港大學校長馬斐森教授頒授榮譽社會科學博士學位。

◀On 17 April 2015, Dr. HU was awarded Doctor of Social Sciences honoris causa by Prof. Peter William MATHIESON, president of the University of Hong Kong.

▶2016年5月3日，研究資助局首次訪問樹仁大學，了解樹仁學術研究策略和活動。

▶On 3 May 2016, the Research Grants Council paid its first visit to HKSYU to learn about its academic research strategies and activities.



◀2016年2月底，承建商開始拆除棚架，外型設計獨特的研究院綜合大樓外貌展現在師生和公眾眼前。

◀On late February 2016, as the contractor began to remove the scaffolding, the uniquely shaped Research Complex was revealed to staff members, students, and the public.

▶2016年，樹仁大學及寧夏大學交流團參觀寧夏著名景點沙坡頭。

▶In 2016, the exchange delegation of HKSYU and Ningxia University visited Shapotou (Top of the Sand Slope), one of the famous scenic spots in Ningxia Province.



◀2015年12月3日，第四十一屆畢業典禮，知名教育家孫方中博士和國際知名反吸煙倡議者麥龍詩迪教授，分別獲頒授榮譽文學博士學位和榮譽社會科學博士學位。

◀On 3 December 2015, Dr. SUN Fong Chung, an eminent educator, and Prof. Judith Longstaff MACK-AY, a world-famous tobacco control activist, received Doctor of Letters honoris causa and Doctor of Social Sciences honoris causa respectively at the 41st graduation ceremony.

▶2016年12月1日，第四十二屆畢業典禮，知名青少年工作者李文烈神父獲頒授榮譽社會科學博士學位。

▶On 1 December 2016, Fr. Peter NEWBERY, a prominent youth worker, was awarded Doctor of Social Sciences honoris causa at the 42nd graduation ceremony.





◀2017年6月2日，政務司司長張建宗主禮樹仁大學45周年校慶酒會暨研究院綜合大樓開幕禮。校監兼校長胡鴻烈博士在典禮中獲頒發終身成就獎。

◀On 2 June 2017, Secretary for Administration Mr. Matthew CHEUNG officiated at the HKSYU 45th anniversary reception and the opening ceremony of the Research Complex, during which Dr. HU was presented with a lifetime achievement award.



◀2019年2月18日，樹仁大學工作實習辦公室舉行開幕典禮，為同學提供工作實習支援。

◀On 18 February 2019, an opening ceremony is held for the Industrial Attachment Office, marking its beginning to provide internship support for students.

▶2017年8月28日，樹仁大學賽馬會多媒體製作中心啟用，為學生提供專業級設備。

▶On 28 August 2017, the Jockey Club Multimedia Production Centre of HKSYU came into operation, making professional equipment available to students.



▶2018年11月29日，樹仁大學第四十四屆畢業典禮，著名戲劇大師鍾景輝和前律政司司長袁國強，分別獲頒授榮譽文學博士學位和榮譽法學博士學位。

▶On 29 November 2018, Dr. CHUNG King Fai, a celebrated master dramatist, and former Secretary for Justice Mr. Rimsky YUEN were awarded Doctor of Letters honoris causa and Doctor of Laws honoris causa respectively at the 44th graduation ceremony.



◀2017年12月14日，第四十三屆畢業典禮，知名藝人劉德華和終審法院非常任法官陳兆愷，分別獲頒授榮譽文學博士學位和榮譽法學博士學位。

◀On 14 December 2017, Mr. Andy LAU, a celebrated performing artist, and Mr. Justice Patrick CHAN, a non-permanent judge of the Court of Final Appeal, were awarded Doctor of Letters honoris causa and Doctor of Laws honoris causa respectively at the 43rd graduation ceremony.



◀2020年11月30日，樹仁大學舉行第四十五及第四十六屆畢業典禮，樹仁大學培養的第一位博士學生張艷（輔導心理學博士課程），獲頒授輔導心理學博士學位。

◀On 30 November 2020, Ms. CHEUNG Yim, the very first doctor produced by HKSYU, received her doctoral degree of Doctor of Psychology in Counselling Psychology at the 45th and 46th graduation ceremonies of HKSYU.



▲2021年3月底，樹仁50周年校慶重點慶祝活動之一「邵美珍堂鐵閘彩繪」完成，創作人是本地知名壁畫師林雅儀。

▲ In late March 2021, the Lady Lily Shaw Hall mural painting, one of the major HKSYU 50th anniversary celebration events, was completed by Ms. Zoie LAM, a well-known local muralist.



◀2021年3月，樹仁50周年校慶全年慶祝活動展開，首項大型慶祝活動「Virtual Sports Day」於23日舉行，邵美珍堂鐵閘彩繪於月底完成。

◀In March 2021, year-round HKSYU 50th anniversary celebrations were unfolded, among which the first major event "Virtual Sports Day" was held on 23 March.



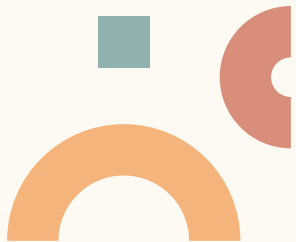
►2020年10月28日，愛訊集團創新及研究中心開幕，創新及科技局局長薛永恒等嘉賓出席了開幕典禮。

► On 28 October 2020, the iFREE GROUP Innovation and Research Centre was unveiled, with Mr. Alfred SIT Wing-hang, Secretary for Innovation and Technology, and other guests present at the opening ceremony.



◀2021年2月26日，胡鴻烈校監101歲壽辰，常務副校監胡懷中博士和學術副校長孫天倫教授等為胡校監舉行了小型慶祝會。

◀On 26 February 2021, Dr. HU Fai Chung, deputy president of HKSYU, and Prof. SUN Tien Lun, academic vice president, among others, held a small party in celebration of Dr. HU Hung Lick's 101st birthday.



The Editorial Team of 50th Anniversary Special Issue
50周年特號採編團隊

Advisers
顧問

Dr. LEE Ka Man
李家文博士
Dr. LAM Wun Sum
林援森博士

Editor-In-Chief
總編輯

Dr. LAM Sui Ki
林瑞琪博士

Executive Editor
執行編輯

Mr. CHEUNG Chung Wah
張仲華先生

Mr. HO Yung Sang
何戎笙先生

Assistant Editor
助理編輯

Mr. CHAN Tsz Chung
陳梓聰先生

Reporters
記者

Mr. NG Cho Fung Cash
吳楚峯先生
Mr. LEUNG Ching To
梁政滔先生
Miss AU Wing Shan
區詠珊小姐
Miss LAU Tsz Ching
劉芷晴小姐
Mr. KWOK Tsz Him
郭梓謙先生
Miss YU Lok In
余樂弦小姐
Miss SUNG Cheuk Yi
宋卓宜小姐
Miss CHAN Ka Yu
陳嘉榆小姐

Miss YU Yuet Ming
余月明小姐
Miss CHI Wing Si Mimi
池泳鋸小姐
Miss CHEUNG Nga Lam
張雅琳小姐
Miss LAM Hei Tung
林希彤小姐
Miss SIN Ho Yi
冼可兒小姐
Miss WONG Hoi Ching
黃凱靖小姐
Miss LAW Hiu Nam
羅曉楠小姐

Photographers
攝影記者

Mr. CHENG Yat Yue
鄭逸宇先生
Mr. LIU Philip
廖卓安先生

Designer
版面設計

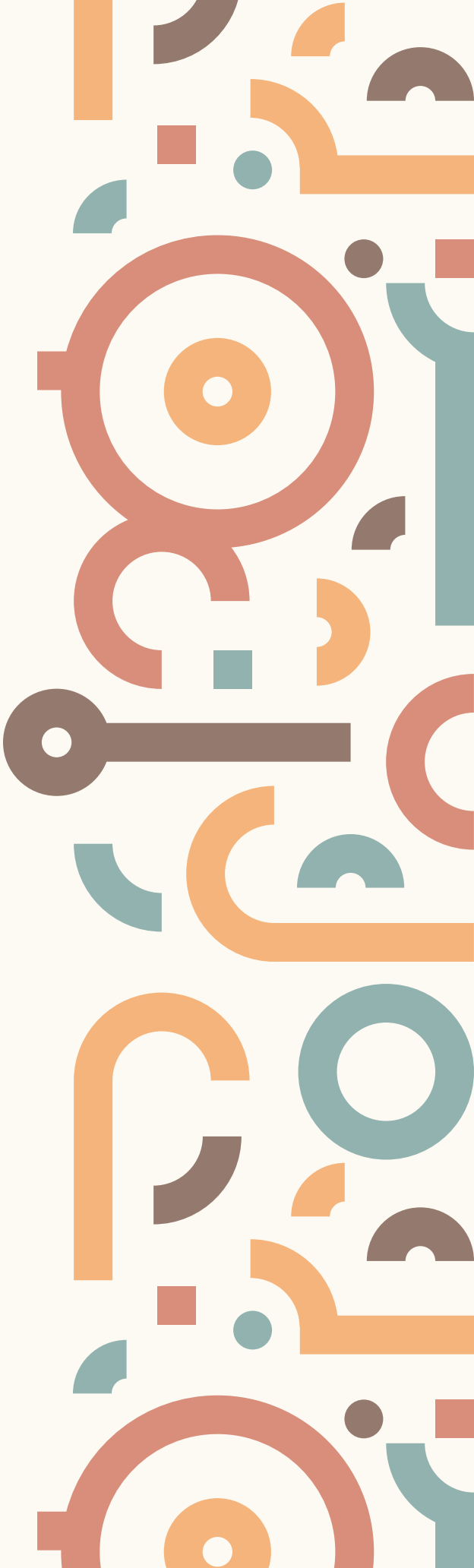
Miss PONG Hoi Ling
龐凱玲小姐

Printer
印刷

The Print
皓天印務

Shue Yan Newsletter website《樹仁簡訊》網站
<https://newsletter.hksyu.edu/>

Shue Yan Newsletter《樹仁簡訊》Facebook
<https://www.facebook.com/syu.newsletter>





10 Wai Tsui Crescent,
Braemar Hill,
North Point, Hong Kong
香港北角寶馬山慧翠道10號
Tel 電話：25707110 Fax 傳真：28068044
Website 網址：<https://www.hksyu.edu>